

# Mark

## Saint Mark Ch'adaqant'oo

---

John Chuq Gwats'an Ahtsii Gwandak

*Matthew 3.1-12; Luke 3.1-18; John 1.19-28*

**1** <sup>1</sup>Jii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' Jesus Christ nilii aji Vagwandak Nizii t'inchy'aa. <sup>2</sup>Jii t'ee yeenaa dai' Isaiah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii tr'ookit John deezhit gwadaqant'oo:

“Jii dinjii t'ee gwandak shi'ii eegwahaandak t'inchy'aa.

K'iindaa nits'ii ha'aa, k'eegwiichy'aa datthak nikih shrigweheelyaa geenjit.” <sup>3</sup>Nangwinjir gwa'an tr'azhral gwigwiith'ak ts'a' jyaa digwinyaa, “K'eegwaadhat vits'ii taji gwinjik shrigwinlii ts'a' k'iindaa taji k'igwaa'ee heekhaa veenjit nagwiintthai!”

<sup>4</sup>Ajits'a' t'ee John chuq gwats'an ahtsii nilii nangwinjir gwa'an vigwiilkii ts'a' chuq gwats'an ahtsii ts'a' jyaa nyaq ts'a' geech'qaqhtan, “Nakhwatr'agwaanduu gwats'an hihts'eedoq'ee ts'a' chuq nakhwats'an ilii, ajit'ee t'ee Vit'eegwijyahchy'aa nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gweheelyaa.” Dinjii naji jyaa dakhwa'yaa goo'aii ahnyaa ts'a' gwaandak. <sup>5</sup>Judea nahkat ts'a' Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwizhit gwats'an dinjii leji naji John giheetth'ak eenjit giits'a' haajil. Diitr'agwaanduu gwanlii ginyaa ts'a' t'ee Jordan han gwinjik gwizhit chuq goots'an iitsaji.

<sup>6</sup>John, nin Camel, aji vaghai' haa gwach'aa iitsaji naazhii, ts'a' ch'adhah haa tthah iitsaji dazhrak t'an gil'chaa, ajits'a' chan ch'ahahsak ts'a' ch'ineendzit soongaji kwaii shih a'ii, aji kwaii

a'aa. <sup>7</sup>Dinjii nąjį ts'ą' khaginkhee, ts'ą' jyaa nyaą, “Dinjii ch'ihlee shatajį heekhaa ľahchy'aa shandaa veegoo'aii ts'ą' jiintsii t'inchy'aa it'ee shrít jiintsii ts'ąjį. Zhat nikiigwihththal ts'ą' vakwaiitryaa, dineehih'at geenjit sheegoo'aii kwaa t'ihnyaą. <sup>8</sup>Shįjį ąjį chųų haa chųų nakhwats'an altsii, gaa adan ąjį Ch'an'ky'aa Shroodiinyaą haa nakhwats'an chųų hahtsyaa t'inchy'aa,” gavahnyaą.

**Jesus, Chųų Vats'an Dhidlit ts'ą' Vik'eegwarandaii**

*Matthew 3.13; 4.11; Luke 3.21-22; 4.1-13*

<sup>9</sup>Ąjįt'lee niighyuk gwahaadhat kwaa ts'ą' Jesus, Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it Nazareth gwats'ą' haazhii ts'ą' Jordan han gwinjik gwats'ą' haazhii ts'ą' John yats'an chųų iłtsąjį. <sup>10</sup>Ts'ą' nijin Jesus chųų ts'an khaneezhii gwagwahkhan zheekat nihky'aa t'igwiizhit ts'ą' Ch'an'ky'aa Shroodiinyaą, dziitsal dove k'it t'inchy'aa yeedaa gwats'an yak'aa needaanąjį gwaąh'in. <sup>11</sup>Ąjįt'lee gwideezhuh, zheekat gwats'an jyaa nyaą, “Nan Shidinji!, hi'haa neet'iihthan inlii ts'ą' ľyaa nashoo ahłjį!” gwinyaą.

<sup>12</sup>Gwagwahkhan ľąą nangwinjir gwa'an gwats'ą' Ch'an'ky'aa Shroodiinyaą haazhii yiłtsąjį. <sup>13</sup>Ts'ą' drin 40 gwhiteegogwaąnchy'aa datthak zhat nangwinjir t'inchy'aa. Izhit zhat dąjį Satan yik'eegwandaii tr'agwaanduu t'ih'e'yaa ji' geenjit. Izhit gwa'an nin iizųų gwanlii tee gwa'an t'inchy'aa gaa zheekat gwich'in nąjį giits'ą' haajil ts'ą' giits'iinya'.



*John chųų gwats'an ahtsii geegch'ąąqhtan (St. Mark 1.13)*

**Jesus, Dinjii Łuk Kee'in Doo Najii Aanaii Shatajii Hohjyaa  
Goovahnyaa**

*Matthew 4.12-22; Luke 4.14-15; 5.1-11*

<sup>14</sup>Nijin John, zhee gwaazhraajii nagaahchjii daj', ajiit'lee t'ee Jesus, Galilee nahkat gwats'a' haazhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizii eech'qaahtan. <sup>15</sup>“Juk drin t'ee zhat nigwiindhat! Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee ajii gwats'a' juk nahgwan t'oonchy'aa ts'a' nakhwatr'agwaanduu ts'i' lihts'eedoq'ee ts'a' Gwandak Nizii k'injuhkhith,” goovahnyaa. <sup>16</sup>Jesus, Galilee van vee gwa'an neehidik gwiizhit Simon ts'a' dachaa Andrew haa chihvyaa zhit łuk goonjii goovaah'in. Łuk goonjii haa dagwagwaandaii.

<sup>17</sup>Ajiit'lee Jesus t'agoovahnyaa, “Shaa hoh'oo, nats'ahts'a' dinjii najii tee goohohdal, geenakhwahałchyyaa.” <sup>18</sup>Jyaa nyaa googwahkhan digichihvyaa akhagoonyaa ts'a' giyaahaa'oo.

<sup>19</sup>Ajiit'lee Jesus k'iindaa tth'aii hee teeghaii ahaa akhai' Zebedee vidinji' neekwaii, James ts'a' vachaa John haa tr'ihchoo zhit digichihvyaa shrigilii goovah'in. <sup>20</sup>Jesus goovah'in gwagwahkhan goovoozhrii; zhat tr'ihchoo zhit dinjii gooveenjith tr'agwah'in najii haa digiti' Zebedee akhagoonyaa ts'a' Jesus haa gahaa'oo.

**Dinjii Ch'anky'aa Iizuu Vizhit Dhidii**

*Luke 4.31-37*

<sup>21</sup>Jesus, ditsyaa najii haa Capernaum kwaiik'it k'eegiidal ts'a' Neegwaazhii Drin (Saturday) zhit nagwaanajii daj' Israel najii tr'igiinkhii zheh nihdeiinzhii ts'a' geech'qaahtan. <sup>22</sup>Dinjii najii giyyiitth'ak daj' gooveenjith geegwaroolii kwaa gwiky'aa geech'qaahtan. Law eech'qaahtan najii (Scribes) k'it łyaa t'inyaa kwaa, dinjii viginjik nint'aii haa geech'oohtan k'it geech'qaahtan.

<sup>23</sup>Izhit gwizhit dinjii ch'anky'aa iizuu vizhit t'inchy'aa dhidii, <sup>24</sup>ts'a' azhral ts'a' jyaa nyaa, “Jesus Nazareth kwaiik'it gwats'an inkhaa, jidii diinanh niindhan? An diihahtsyaa lee t'ini'in? Juu t'inchy'aa naashandaii! Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Shroodiinyaa t'inchy'aa!”

<sup>25</sup>Jesus gwint'aii ch'anky'aa iizuu idiikhagiinkhee, “Deegwahtsai' kwaa ts'a' ajii dinjii vizhit tr'iinkhaii!” yahnyaa.

<sup>26</sup>Ch'anky'aa iizuu k'iighai', vatthaj' gwint'aii daatrat naanaii ts'a' gwint'aii azhral, gwiizhit ajii ch'anky'aa iizuu yats'an

khaiinzhii. <sup>27</sup>Dinjii naji datthak gooveenjit geegwaroolii kwaa t'igwiizhit ts'a' nihlagwaakat ts'a' t'iginya, "Nats'ahts'a' yeenjit ginjik di'ii t'inya? Geech'arqaqhtan k'eejit haa geech'qaqhtan lee t'ii'in? Jii dinjii lya vat'aii gwanlii haa ch'ankey'aa iizuu naji ts'a' k'eedeegwaadhat ts'a' giik'eegwahthat!" jya ginya.

<sup>28</sup>Ajits'a' Jesus deezhit aji vagwandak, khants'a' Galilee nahkat gwa'an datthak gwint'oo giyeeginkhii.

### Jesus, Dinjii Leji Naji Shrineiinlik

*Matthew 8.14-17; Luke 4.38-41*

<sup>29</sup>Jesus vitsyaa naji ts'a' James ts'a' John naji haa Israel tr'igiinkhii zheh gwats'an chineegiijil, gwagwahkhan datthak Simon, ts'a' Andrew haa goozheh nihdeegiinil. <sup>30</sup>Simon va'at aji vahan ts'ik nindhaa haa ilts'ik ts'a' ndaka'ee gwiizhit nihdeegiinil gwagwahkhan Jesus haa gwagwaandak. <sup>31</sup>Ajits'a' yats'a' haazhii ts'a' yanli' oonjik ts'a' ndak nineeyiljin, ts'a' ts'ik nindhaa dii'ii kwaa naanai, gwagwahkhan goovegwitr'it t'igwihii'ya' ts'a' shih goovehdaa niinlii.

<sup>32</sup>Zhat khaa gwik'ich'a'aji gwiizhit, dinjii ilts'ik naji ts'a' juu ch'ankey'aa iizuu vizhit naji datthak Jesus ts'a' nihdeegiinlii. <sup>33</sup>Zhat kwaiik'it gwats'an dinjii naji datthak, zhit zheh nihdeegweedii gwa'an higeelji. <sup>34</sup>Dinjii leji naji ts'ik nihets'i' t'iichy'aa haa ilts'ik naji shrineiinlik, ajits'a' ch'ankey'aa iizuu vizhit naji chan goots'an tr'ininlii ts'a' ch'ankey'aa iizuu naji gigiheekhyya geenjit goots'an gwahtsii kwaa, juu t'inchy'aa giyaandaii geh'an.

### Jesus, Galilee Nahkat Gwa'an Gwaandak

*Luke 4.42-44*

<sup>35</sup>Jesus, vanh dai' tth'aii hee tqq goo'aii gwiizhit khakee'aji ts'a' zheh chyaahazhii ts'a' oo'ok tthan goo'aii gwa'an gwats'a' haazhii, zhat khadigiheeyaa geenjit. <sup>36</sup>Gaa Simon ts'a' juu vaa t'inchy'aa naji giyankeegwah'in. <sup>37</sup>Nijin giigwah'aji dai', "Juu naji datthak nankeegwaah'in!" giyahnyaa.

<sup>38</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Dzaa gwa'an kwaiik'it goodlii kwaii datthak gwats'a' tr'ahoojyaa, izhit gwa'an chan Gwandak Nizii eegwahaaldak goo'aii, jyahts'a' geh'an dzaa gwats'a' hoiizhii t'ishi'in."

<sup>39</sup>Zhat gwa'an Galilee nahkat datthak k'eekhwazhii ts'a' Israel naji tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit Gwandak Nizii eegwaandak ts'a' ch'ankey'aa iizuu naji chan dinjii zhit ts'an khaneegoovinzhit.

**Jesus, Dinjii Shrininlik**  
*Matthew 8.1-4; Luke 5.12-16*

40 Ts'a' dinjii ch'ihlak vatthaj' ahjat (leprosy) haa iłts'ik haa khaiinjich'iighit yats'a' nikiigwiintthai ts'a' t'iiyahnyaa, "Gwik'it t'iindhan ji, shatthaj' shrineiinlii!"

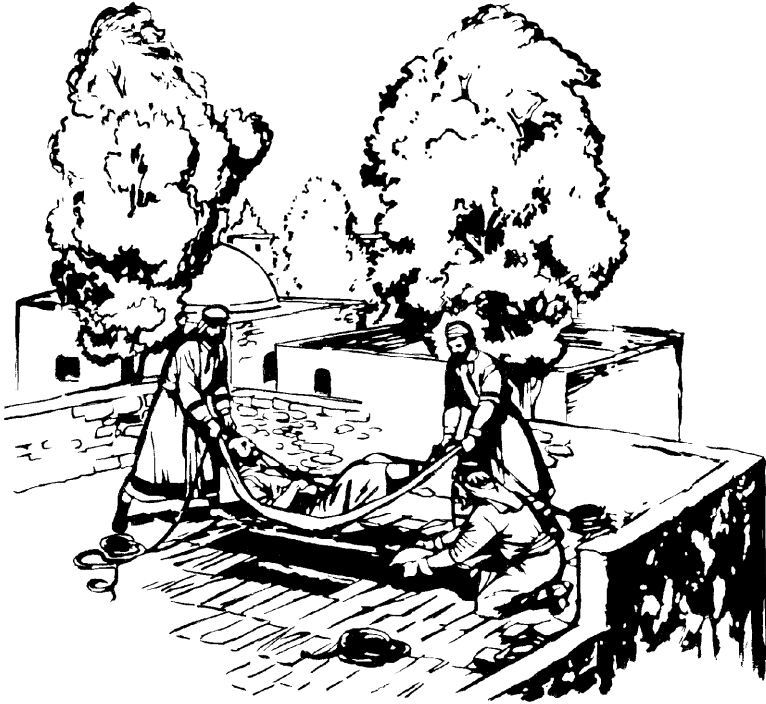
41 Jesus, dinjii, veenjit neeshraahchy'aa ts'a' danli' haa yakat naanjik ts'a' t'iiyahnyaa, "Gwik'it t'iihthan t'oonchy'aa, shraaajjii!" 42 Jyaa nyaa gwagwahkhan vakat ts'ik datthak hiljii naanai ts'a' shraanaazhik. 43 Ajjit'ee Jesus, ginjik nint'aii haa yits'a' khaginkhee, ts'a' khan oo'an neehindii. 44 "Giinkhii nahah'yaa geenjit vats'a' hinkhii. Ajjit'ee jidii Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gwant'ee hin'aa aji ginkhii vant'eiin'aji, aji'ee Moses va-law zhit juu ts'ik leprosy ts'an shraanaazhik naji jyaa dihee'yaa gwinyaa gwik'it." Jesus yahnyaa.

45 Gaa aji dinjii yileehoozhii daj', zhat gwagwahkhan deegwiizhit nijuk datthak geegwaandak it'ee hi' gwint'oo geegwaandak ts'aji Jesus zhat kwaiik'it gwa'an k'eeheedik geenjit gaa veegoo'aii kwaa. Aji geh'an geeghah tthan gwa'an gwats'a' haazhii, googaa nihk'it, dinjii lejii naji nijuk datthak gwa'an gwats'an giits'eehiidal.

**Jesus, Dinjii Neehidik Kwaa Shrineiinlik**  
*Matthew 9.1-8; Luke 5.17-26*

**2** 1 Drin gwintsya' gehgoo goodhat aji'ee Jesus, Capernaum kwaiik'it gwits'eehoozhii, ts'a' dizheh dhidii giyahnyaa ts'a' nijuk datthak giieeginkhii. 2 Aji's'a' dinjii lejii naji giizheh gwizhit leeljil ts'aji khyu' gaa nihdeegijyaa. Jesus Gwandak Nizii eegoovaagwaandak, 3 ninjin dinjii doq naji zhak k'eehiidal daj', dinjii neehidik kwaa Jesus ts'a' nagahchii. 4 It'ee shrit dinjii gwanlii ts'aji khyu' gindeiinvyaa k'ii'an nihdeegiyaaahchii aji's'a' zheh gwakat deegaajil ts'a' ninjin Jesus dhidii aji zhit zhat, gwakat yiichy'a' gwigwiłts'aji k'iiizhak chyah kat dinjii nihdeegahchii. 5 Jesus hyaa gwik'injigwiighit nitsii gii'ji goovah'in ts'a' aji dinjii neehidik kwaa jyaa dahnyaa, "Shidinji, natr'agwaanduu datthak oo'an gwarahaadlii t'oonchy'aa," yahnyaa.

6 Law eech'qahtan lat zhat giilk'ii naji adagats'a' ninjich'agadhat ts'a' jyaa digiindhan, 7 "Deenyaa zhyaa Vit'eegwijyahchy'aa inehts'i' jyah'ts'a' ginkhii t'inyaa? Dinjii ch'ihlee gaa tr'agwaanduu oo'an



(St. Mark 2.4)

gwhilii kwaa t'oonchy'aa! Vit'eegwijyahchy'aa zhr̄ih jyaa dii'in t'oonchy'aa.”<sup>8</sup> Zhat gwagwahkhan Jesus deegiindhan gavaandaii ts'a' t'agoovahnyaa, “Jaghahi jyāhts'a' geenjit ninjich'qhthat?

<sup>9</sup> “Jii dinjii neehidik kwaa, aji t'avarahaanjyaa, jidii shrit gwagwantrii kwaa, ‘Natr'agwaanduu neenjit oo'an gwarahaadlii,’ akwat ‘Ndak nininjii, ts'a' nichyah noiinjii, ts'a' inkhaa?’<sup>10</sup> Juk nakhwats'a' googwahaakya, nats'aq Gwidinji' ihlii ts'a' tr'agwaanduu oo'an gwihihlyaa geenjit.” Ts'a' dinjii neehidik kwaa jyaa dahnyaa,<sup>11</sup> “Ndak nininjii, ts'a' nichyah noiinjii ts'a' oo'an nizheh gwits'eehindii!”

<sup>12</sup> Zhat laq aji dinjii goovandah needhikhin ts'a' dichyah noonjik, ts'a' zhat googwahkhan gihleehoozhii. Lyaa zhyaa datthak ts'a' goovaa geegwaroolii kwaa t'igwiizhik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deegihile' ts'a' jyaa ginyaa, “Lahchy'aa tth'aii ch'ihlok gaa jyāhts'a' t'igwii'in gwaraah'in kwaa,” ginyaa.

### Jesus, Dinjii Levi Oozhii Shaahinkhaii Ahnyaq

*Matthew 9.9-13; Luke 5.27-32*

<sup>13</sup> Jesus, Galilee van vee gwa'an chan hee gwits'eehoozhii, dinjii lejjii najii giits'a' haajil ts'a' zhat geegoovaqhtan. <sup>14</sup> Zhat gwa'an neehidik, gwiizhit tax eenjit laraa oonjii nilii, Alphaeus vidinjii' Levi didehk'it dhidii aji Jesus niyeel'in ts'a' t'iiyahnyaq, "Shatajii hinkhaii!" ajjits'a' t'ee ndak niinzhii ts'a' yaahaazhii.

<sup>15</sup> Zhat khaa Levi, Jesus ts'a' ditsyaa najii haa shaa neech'oh'aa goovahnyaq, zhit juu yah tax eenjit laraa oonjii najii ts'a' dinjii lejjii najii tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii googahnyaq najii chan goovaa neech'aga'aa. <sup>16</sup> Law eech'ooqhtan najii, ts'a' Pharisee chan ginlii najii, nijin Jesus, tax eenjit laraa oonjii najii ts'a' dinjii tr'agwaanduu googwitr'it gwanlii googahnyaq najii haa neech'a'aa googwah'in daj', giitsyaa najii oahkat, "Jaghaii tax eenjit laraa oonjii najii ts'a' dinjii vatr'agwaanduu gwanlii varahnyaq najii haa neech'a'aa t'ii'in?" googahnyaq.

<sup>17</sup> Ts'a' nijin Jesus goovii'th'ak daj' jyaa dagoovahnyaq, "Dinjii juu i'ts'ik kwaa, najii dinjii i'ts'ik shrinilik, t'eegaahchy'aa kwaa, gaa dinjii i'ts'ik najii zhrih dinjii i'ts'ik shrinilik t'eegaahchy'aa t'oonchy'aa. Dinjii nizii najii gootr'agwaanduu gweheelyaa gwits'i' geenjit dzaa gwats'a' hoiizhii t'ishi'in kwaa gaa zhit juu vatr'agwaanduu gwanlii haakhwandaii najii eenjit t'ishi'in."

### Khadigireheeyaa Geenjit Adach'agaa'aa Kwaa Gwagwahtsii Geenjit Ch'agoahkat

*Matthew 9.14-17; Luke 5.33-39*

<sup>18</sup> Ch'ihlan gehdaa gwandaa John chuq gwats'an ahtsii vitsyaa najii ts'a' Pharisee gootsyaa najii haa khadigiheeyaa geenjit ch'ihlee adach'agaa'aa kwaa. Dinjii lat najii Jesus gwaahkat, "Jaghaii John vitsyaa najii ts'a' Pharisee gootsyaa najii adach'agaa'aa kwaa gwagwahtsii gwiizhit nitsyaa najii jyaa digii'in kwaa?"

<sup>19</sup> Jesus t'agoovahnyaq, "Dinjii, tr'injaa haa nihlegeoorahchii daj' juu goovaach'ihee'aa najii shih ehdan t'igiheechy'aa goovohnyaq? Duuyeh jyaa t'igiinchy'aa gaakhwandaii, dinjii goonjik gavaa dhidii gwiizhit jyaa t'igihee'yaa kwaa goo'aa. <sup>20</sup> Gaa, nijin drin dinjii goonjik gooleerehichii ji' t'ee adach'agahaa'aa kwaa gwizhrih goo'aa.

21 “Dinjii ch'ihłak gaa duuyeh ch'adak ik k'eejit nilii kwaa kat gwach'aa k'eejit k'aahkai' t'oonchy'aa jyaa diizhik ji' zhit gwach'aa k'eełkaii aji natsal nahaadhah ts'a' gwandaa łeeheech'aa t'inchy'aa. 22 Duuyeh gwik'it ch'ihłee gaa, jak chų' k'eejit nilii aji ch'adhah tyah k'eejit nilii kwaa zhinjyaa t'oonchy'aa, jyaa diizhit ji' t'ee jak chų' ch'adhah tyah gwintł'oo łeehahch'aa ts'a' zhit jak chų' an heelyaa aji geh'an jak chų' k'eejit nilii ch'adhah tyah k'eejit nilii zhit khohjaa gwizhrıh goo'aii.”

### Neegwaazhii Drin Zhit Geenjit Gach'agwaahkat

*Matthew 12.1-8; Luke 6.1-5*

23 Ch'ihłan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus ditsyaa naji haa gwanzhih dehk'it tł'oo li' (wheat) tee geedaa gwiizhit vitsyaa naji tł'oo li' aji vitsii gwanzhih tsal dhidlii kwaii gihłeegehiliı ts'a' giıyaaajyaa. 24 Aji tł'ee Pharisee naji Jesus jyaa dagahnyaa, “Dzaa gwaah'in! Dii-law kat jyaa digwehee'yaa kwaa goo'aii gwinyaa aji gwiizhit nitsyaa naji Neegwaazhii Drin zhit jyaa digii'in!” ginyaa.

25 Jesus, t'agoovahnyaa, “Yeenii King David deezhik varahnyaa gwadanakhwatł'oo aji nik'ee gooh'in t'ohnyaa? Adan ts'a' diniveet'ah'in naji haa goozhit gwıłts'ik ts'a' ch'aroo'aa giindhan daı'? 26 Vit'eegwıyaghchy'aa Vizhee Gwadhah gwizhit nihdeınzhiı ts'a' łuhchy'aa Vit'eegwıyaghchy'aa vats'a' ataiinjii giltsaji iin'al, aji tł'ee viniveet'ah'in naji gaa giıyın'al. Abiathar, ndak khii giinkhih choh nilii daı' t'igwiizhik. Dii-law kat jyaa gwinyaa, giinkhih zhrıh aji łuhchy'aa hee'aa gwinyaa gaanoondaiı?”

27 Ts'a' tth'aii jyaa nyaa, “Neegwaazhii Drin zhit t'ee nankat dinjii yaa gwinzii t'ihlee'yaa eenjit iltsaji, aji nankat dinjii naji Neegwaazhii Drin eenjit giltsaji kwaa t'oonchy'aa. 28 Aji t'ee shii Gwidinji' t'ihchy'aa ts'a' Neegwaazhii Drin gaa gwats'a' k'eegwaldhat t'oonchy'aa.” Jesus gavahnyaa.

### Jesus, Dinjii Vanli' İchji Dhidlit Ts'a' Tr'ıinjik

*Matthew 12.9-14; Luke 6.6-11*

**3** 1 Nijin Jesus chan hee Israel naji tr'igiinkhii zheh nihdineezhii daı', izhit gwizhit dinjii vanli' İchji goodlit zhat dhidii. 2 Izhit gwizhit dinjii lat naji dilk'ii Jesus k'eegahtii, aji dinjii vanli' shrineeheelyaa ji' geenjit. Jyaa diizhik ji' Neegwaazhii Drin zhit gwiizqu t'ii'in giıhaanjyaa geenjit. 3 Ts'a' aji dinjii vanli' İchji





(St. Mark 3.1)

dhidlit t'ahnyaa “Aanaai dzaa dinjii naïï andah shats'a' hinkhaii.”  
 4 Aïït'l'eë Jesus dinjii naïï oahkat, “Dii-law Neegwaazhii Drin zhit deegwehee'yaa goo'aii gwinyaa? Dinjii ts'igweheenjyaa akwat dinjii ts'arahahthaa, dinjii viheekwaa gwits'i' vits'igweheenjyaa akwat dinjii ehdaa tr'igwirehee'aa?”

Gaa k'eegwiichy'aa t'iginyaa kwaa. 5 Jesus, vik'iï gwanlii ts'a' gootee datthak gwaah'in gaa nihk'it gooveenjit tr'igwidii, gwiizqu tr'ihkhit ninjich'agadhat ts'a' gooki' tth'an dach'at geh'an. Aïït'l'eë zhit dinjii jyaa dahnyaa, “Nanleeth'ak kwaii nihky'aa oonjii.” Aïï dinjii jyaa diizhik ts'a' vanli' nizïï neekhwadlit. 6 Aïïts'a' Pharisee naïï Jews tr'igiinkhii zheh cheegahoojil, gwagwahkhan King Herod vijyaa naïï haa ðigiiljil ts'a' Jesus nats'ahts'a' ehdaa tr'igwigwehee'aa geegiginkhe'.

### Dinjii Leïï Naïï Van Vee Lagaajil

7 Jesus ts'a' ditsyaa naïï haa Galilee van vee gwats'a' gahaajil. Galilee nahkat, ts'a' Judea nahkat gwats'an dinjii leïï naïï yataïï

neehiidal, <sup>8</sup> aïïts'a' Jerusalem kwaiik'it gwachoo, Idumea nahkat gwa'an, Jordan han nduhts'aïï gwats'an gwa'an aïïts'a' Tyre ts'a' Sidon kwaiik'it gwachoo geelin gwa'an datthak gwats'an leïï naïï dee'in datthak giïyeenjît gwiitth'ak geh'an Jesus taïï gahaajil. <sup>9</sup> Tr'ihkhîit dinjii gwanlii ts'aïï ditsyaa naïï t'ahnyaa, tr'ihchoh dzaa sheenjît nõhîit, jii dinjii leïï naïï giïyeelin datthak giïyaa gwiit't'at geh'an t'inyaa. <sup>10</sup> Dinjii leïï naïï shrininlik googaa nihk'it dinjii iïts'ik leïï naïï giïts'a' handak, giikat nahaandal eenjît gwizhrîh t'igiiyah'in. <sup>11</sup> Aïïts'a' nijin dinjii ch'anky'aa iizûû goozhit t'inchy'aa naïï giïyaaah'in daï' giïyehdaa nit'eegaadhak ts'a' giïyahshral, "Nan, Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' inlii!" giïyahnyaa.

<sup>12</sup> "Juu t'ihchy'aa geegõõndak shrõ'!" Jesus, ch'anky'aa iizûû naïï, ginjik nint'aii haa jyaa gavahnyaa.

### Jesus, Tr'ihî'e' Twelve Heelyaa Naïï Gwiteetr'inlii

*Matthew 10.1-4; Luke 6.12-16*

<sup>13</sup> Jesus, aïït'ëe taih kat gwa'an hadhizhii ts'a' juu dinjii niindhan naïï aanaii ahnyaa, aïïts'a' giïts'a' haajil. <sup>14-15</sup> Aïïts'a' dinjii twelve naïï gwiteetr'inlii ts'a' juk gwats'an nakhoozhri', "Tr'ihî'e'," oohaazhyaa aïïts'a' "Shaahohlyaa geenjît gwiteetr'inakhwinlii t'oonchy'aa. Aïïts'a' chan nihky'aa k'eehwadal ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa eegwahoondak, aïïts'a' ch'anky'aa iizûû dinjii naïï ts'an tr'ahohlyaa geenjît t'aih akhwa'yaa t'oonchy'aa," goovahnyaa.

<sup>16</sup> Jii dinjii naïï gwitee tr'agoovinlii Tr'ihî'e' giheelyaa geenjît: Simon (aïï Jesus, Peter yoozhri' niïtsaïï), <sup>17</sup> Zebedee vigii James ts'a' vachaa John haa (Jesus, gavoozhri' ch'ijuk niïtsaïï, ts'a' Boanerges neegoovaanyaa, aïït'ee "Dinjii naïï nahtan haadhak k'it giint'aii," gwinyaa t'igwinyaa.) <sup>18</sup> Andrew, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas, Alphaeus vidinji' James, Thaddaeus, aïïts'a' Simon t'ee Zealot nilii (Zealot t'ee, "Dinjii lyaa danahkat geet'indhan nilii," gwinyaa t'igwinyaa). <sup>19</sup> Ts'a' Judas Iscariot, aïït'ee Jesus tr'ahaakhwaawaa geenjît gwant'ahchii t'inchy'aa.

### Jesus ts'a' Beelzebul

*Matthew 12.22-32; Luke 11.14-23; 12.10*

<sup>20</sup> Aïït'ëe Jesus dizheh gwits'ee hoozhii, ts'a' ditsyaa naïï haa chan hee ch'igihee'aa gaa it'ee shri' goovaa dinjii gwanlii

ts'ajj gooveenjit nigwiighit kwaa. <sup>21</sup>Nijin Jesus vizheh k'aa najj gwigwiitth'ak daj' giik'eehahtyaa geenjit giyyinkeegwaah'in, ts'a' gihleegihihchij, dinjii najj, "Vagwandaii iizuq dhidlit," gaa giyahnyaa geh'an.

<sup>22</sup>Jerusalem gwats'an Law eech'ooqaahtan nilii najj jyaa ginyaa, "Ch'ankey'aa iizuq najj datthak ts'a' k'eedeegwaadhat Beelzebul oaazhii vizhit dhidii ajj vat'aii haa ch'ankey'aa iizuq cheehilii t'ii'in," ginyaa.

<sup>23</sup>Ajits'a' t'ee Jesus dinjii zhat leeljil najj, aanaii gavahnyaa ts'a' gwandak haa geegoovaqhtan, "Nats'ahts'a' Satan dinjii najj goozhit gwats'an Satan ch'ankey'aa iizuq najj cheehahchyya?"

<sup>24</sup>Jidii nahkat nihts'ij nihts'a' nineegiidal ts'a' nihhigiighan ji' khants'a' an gweheelyaa gwagwahahtsyaa. <sup>25</sup>Zhehk'aa gwizhit chan nihhigiighan ji' t'ee tthak an gweheelyaa gwagwahahtsyaa. <sup>26</sup>Ajj gwik'it Satan vineegoo'ee khaihak gwanlii kwaa ts'a' nihtee nihhigiighan ji' duuyeh niighyuk khaihak gwanlii ts'a' nihaa shrahtee gwagwahahtsyaa ts'a' an gweheelyaa t'oonchy'aa.

<sup>27</sup>"Dinjii ch'ihlee gaa duuyeh zhyaa dinjii vagwaht'oo vizheh zhyaa nihdahkhahi ts'a' yagwadal oonjii t'inchy'aa. Diyilchaa ts'a' naghwaayiin'ajj ji' gwizhrih yagwadal ooheendal t'oonchy'aa.

<sup>28</sup>"Li'haa nakhwaagwaldak t'ihnyaa, dinjii ch'ihlee tr'agwaanduu nihhujuk vigwitr'it gwanlii ji' gaa, shatr'agwaanduu gwanlii nyaq ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa sheenjit oo'an gwihinlii ahnyaa ji' khan gooveenjit oo'an gweheelyaa t'oonchy'aa. <sup>29</sup>Gaa juu Ch'ankey'aa Shroodiinyaa gwiizuq eeginkhii ji', ajj tr'agwaanduu t'ii'in geh'an ndaagwaa'ajj gwats'a' datthak duuyeh veenjit vatr'agwaanduu oo'an gwirihilii t'oonchy'aa. <sup>30</sup>"Ch'ankey'aa iizuq vizhit t'inchy'aa!", giyahnyaa geh'an Jesus jyaa gavahnyaa t'inyaa.

### **Jesus Vahan, ajits'a' Vachaa Najj Haa**

*Matthew 12.46-50; Luke 8.19-21*

<sup>31</sup>Izhit zhat chiitajj vahan, ts'a' vachaa najj haa k'eedal, chiitajj nigiiilzhii gwiizhit zheh giyyeenjit ch'oahtak. <sup>32</sup>Dinjii lej najj Jesus eelin giilk'ii gwiizhit jyaa digiyyahnyaa, "Nahan, ts'a' nachaa najj haa, chiitajj nigiiilzhii, ts'a' noo'ya' nagahnyaa," giyahnyaa.

<sup>33</sup>Ts'a' t'agoovahnyaa, "Juu dee shahan ts'a' shachaa najj haa nilii?" <sup>34</sup>Ajits'a', t'ee Jesus ajj juu yeelin dilk'ii najj tee gwaah'in

ts'a' jyaa goovahnyaa, “Jii najj t'ee shahan ts'a' shachaa najj haa t'igiinchy'aa. <sup>35</sup>Juu Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' gavoonyaa najj gwik'it t'igii'in najj t'ee shahan, shachaa, ts'a' shijuu najj haa nilii t'oonchy'aa,” gavahnyaa.

**Jii Jesus Vagwandak T'ee Dinjii Gwahaqshij Eenjit Gwanzhij Gwit'einii**

*Matthew 13.1-9; Luke 8.4-8*

**4** <sup>1</sup>Galilee van vee gwa'an, chan hee Jesus geech'ooheechya', gaa tr'ihkhit veelin dinjii gwanlii ts'ajj tr'ihchoh zhinzhi ts'a' naadii. Van vee gwats'a' niight kwaa tr'ihchoh dhitin, gwiizhit dinjii najj teeghai nigeelzhii. <sup>2</sup>Gwinlejj goovaagwahandak geenjit gwandak ahtsii zhit geegoovahtan ts'a' jyaa nyaq,  
<sup>3</sup>“Ch'oodqhk'ijj! Ch'ihlan dajj dinjii ch'ihlak gwanzhij dehk'it gwa'an gwats'a' haazhii, ts'a' gweheeshii. <sup>4</sup>Ajits'a' gwanzhij



(St. Mark 4.1)

gwit'eiinlii gwizhit valat kwaii t̄aj̄i gwijnjik gwa'an an-nih̄kik niinjil ts'ą' chiitsal kwaii datthak giyiin'al. <sup>5</sup>Valat kwaii ɫuh vitee kii gwanlii ą̄j̄ gwinzii vitee ɫuh kwaa izhit niinjil. ɫuh gwanlii kwaa geh'an khan hahshii, <sup>6</sup>gaa nijin shree ndak nee'aa d̄aj̄i, ą̄j̄ gwanzh̄ih gwintsal hiłshii iłk'in ts'ą' nanzhit nahgwan niłsh̄ij̄ geh'an gwanzh̄ih navagaii aanaii. <sup>7</sup>Gwanzh̄ih lat kwaii chan khoh nahshii tee niinjil, ts'ą' khoh gwandaa niłsh̄ij̄ ts'ą' khoh yiłkhwaii, ą̄j̄i ts'ą' vats'an tr'ihee'aa niłsh̄ij̄ kwaa. <sup>8</sup>Gaa gwanzh̄ih valat kwaii nankat ɫuh nizij̄ kat niinjil ts'ą' gwanzh̄ih gwinzii niłsh̄ij̄ ts'ą' vats'an tr'ihee'aa lēj̄j̄ kwaii niłsh̄ij̄. Valak kwaii ants'ą' tik daatin (30) niłsh̄ij̄, ants'ą' chan nihk'iitik daatin (60) ą̄j̄i ts'ą' valat ch'ihłoaatin daatin (100), jyaa dagwaht'oo gwilshii.”

<sup>9</sup>Ą̄j̄i t'ęę Jesus, t'agoovahnyąą, “Ch'oodq̄hk'īj̄, nakhwadzee gwanlii ji!”

### **Jii Gwandak Eegwaandak T'ee Jyaa Nyąą T'inyąą**

*Matthew 13.10-17; Luke 8.9-10*

<sup>10</sup>Nijin Jesus adan zhrih dhidii d̄aj̄i, gwehk̄ij̄ juu gwaandak giyiitth'ak lat n̄aj̄i, ts'ą' vitsyaa <sup>12</sup>Tr'ih̄i'ę' n̄aj̄i haa giits'ą' haajil ts'ą' jidii eech'q̄ąątan eenjit giyuąhk̄at. <sup>11</sup>“Vit'eegwijyahchy'aa Veegwiniiee ą̄j̄ nagwaan'īj̄ nakhwant'leegwirin'ą̄j̄. Gaa ch'izhii dinjii n̄aj̄i datthak gwandak ałtsii haa geech'q̄ąątan k'iighai' deihnyąą gwigweheeth'ak, t'oonchy'aa,” goovahnyąą. <sup>12</sup>Jii Dęht'ę'aa Choh zh̄it deegwinyąą ą̄j̄ gwik'it t'igweheenjyaa geenjit jii jyaa nyąą,

“Gwinzii googwaąh'in gaa gwinzii goovaa gweheechy'aa kwaa ts'ą' chan gwinzii ch'agoołk'īj̄ gaa deegwinyąą t'igwinyąą gaagiindaii kwaa, jii kwaii datthak gaagiindaii ji', Vit'eegwijyahchy'aa ts'ą' lihts'eedagahaa'ee ą̄j̄i ts'ą' t'ee gootr'agwaanduu datthak gooveenjit oo'an gweheelyaa t'inchy'aa,” gavahnyąą.

### **Gwanzh̄ih Nahshii Gwandak Eegwaandak, Ą̄j̄ Deegwinyąą T'igwinyąą Geegwaandak**

*Matthew 13.18-23; Luke 8.11-15*

<sup>13</sup>Ą̄j̄i t'ęę Jesus, goovaahkat, “Jii gwandak ałtsii haa geech'q̄ąątan deegwinyąą t'igwinyąą gaakhwandaii? Nakwaa, ji' nats'ahts'ą' gwandak ałtsii eegwaldak kwaii deihnyąą t'ihnyąą

gaakhwandaii? <sup>14</sup>Zhit juu, dinjii gwanzh̄ih nahshii, āiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik, Gwandak Nizii nilii t'inchy'aa. <sup>15</sup>Dinjii lat nāi gwanzh̄ih tāi gwijnjik gwa'an nīsh̄ii k'it t'igiinchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik giitth'ak gwagwahkhan Satan zhat goots'a' khakhat ts'a' goots'i' yuundak. <sup>16</sup>Ch'izhii dinjii nāi, gwanzh̄ih kii tee gwa'an niin̄jil k'it t'igiinchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik giitth'ak gwagwahkhan geenjit l̄yaa shoo ginlii, <sup>17</sup>gaa gwint'aii Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik goonta' kwaa, āiits'a' googwik'in̄jigwiighit geh'an goovaagogwantrii ts'a' khaiin̄jich'igiighit dāi' niighit kwaa gwats'a' gwizhr̄ih gwagoonta' ts'a' akhagagoonjik. <sup>18</sup>Ch'izhii dinjii nāi gwanzh̄ih khoh tee niin̄jil k'it t'igiinchy'aa. Jii nāi t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik giitth'ak, <sup>19</sup>gaa dzaa nankat nats'āa gwigweheendaii geenjit gwizhr̄ih nin̄jich'agadhat ts'a' laraa chan gihi'l'ee ts'a' geedan deegoo'ya' giindhan gwizhr̄ih gwik'it t'igii'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwitr'it t'agwagwah'in kwaa, ts'a' gwanzh̄ih vakat gwāahshii kwaa k'it t'igiinchy'aa. <sup>20</sup>Gaa ch'izhii dinjii nāi, gwanzh̄ih l̄uh nizii kat niin̄jil t'ee, Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik, gwiinzii giitth'ak ts'a' digidrii zhit giyuunta' Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwagwahthat geh'an goohaa nahshii gwint'oo yahtsik. Valat 30, valat 60 āiits'a' valat 100 jii jyaa daanchy'aa yahtsik.”

### **Khwaiidaak'a' Aadrii Ch'ityah T'eh Nigiin'āi**

*Luke 8.16-18*

<sup>21</sup>Jesus, tth'aii hee goots'a' ginkhii ts'a' jyaa nyāa, “Dinjii ch'ih̄tee khan aadrii daak'a' āi tyah t'oo haa iltsāi t'eh akwat dehk'it gwit'eh nihee'aa lee t'oonchy'aa? Vats'anh ch'ahaadrii kwaa geenjit. Nakwaa! Vats'anh ch'ahaadrii geenjit aadrii daak'a' vakat doo'aii kat deeyahee'aa t'oonchy'aa. <sup>22</sup>Jidii nagwarah'īi ts'a' geegoh'it goodlii kwaii datthak aadrii zhit gwizhr̄ih nigweheedaa t'oonchy'aa. <sup>23</sup>Ch'oodq̄ohk'īi, nakhwadzee gwanlii ji!”

<sup>24</sup>Āiit'l'ee chan hee jyaa goovahnyāa; “Jidii dohtth'ak geenjit tseenjyaa ch'oodq̄ohk'īi! Nats'ahts'a' ch'izhii dinjii nakhweenjit dinjii nilii āi gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa, jyahts'a' dinjii q̄h̄i nakhwahaanjyaa ts'a' gwandaa gwiiz̄u gwak'oonakhwahahchyaa t'inchy'aa. <sup>25</sup>Zhit juu jidii gwii'īi, āi gwandaa vant'l'ee neegwireheelyaa āiits'a' juu vaach'akwaa, akwat, jidii tsal zhr̄ih gwii'īi ji' gaa, vits'i' neerahoondal t'inchy'aa.”

### Gwanzhìh Tr'aqahshii Gwagwandak

<sup>26</sup> Jesus, tth'aii hee ginkhii ts'á' jyaa goovahnyaá, “Vit'eegwijyahchy'aa Veegwiniiee, jii k'it t'oonchy'aa. Dinjii ch'ihlak dagwanzhìh, gwanzhìh deek'it gwit'eiinlii. <sup>27</sup> Ajiits'á' tōq gwitee gwagwaanchy'aa dhichijì, ajiits'á' vanh dajì' hee khakii'ak, ts'á' drin datthak deehee'yaa goo'aii datthak gwik'it t'ii'in, gwiizhit vagwanzhìh datthak haahshii ts'á' nahshii, gaa nats'ahts'á' nahshii t'ii'in yaandaii kwaa. <sup>28</sup> Nankat luh t'ee gwanzhìh nahshii ahtsìi aji t'ee gwanzhìh gwinzii vakat datthak nahshii. Gwanzhìh nahshii dajì', vatthoochan tr'ookit agwaakit, aji gwats'an t'ee vikiitth'an k'it t'inchy'aa vakat nadal ajiit'ēē t'ee vakat datthak lejì ilik. <sup>29</sup> Nijin gwanzhìh kharahelyaa eenjit gwinzii nagwaadhat dajì', zhit dinjii, jidii vaa gwanzhìh kharah'tii haa khayah'tii, it'ee gwanzhìh kharahelyaa nigwiindhat geh'an.”

### Ch'andih Tsal Mustard Oozhii, Gwagwandak

*Matthew 13.31-32, 34; Luke 13.18-19*

<sup>30</sup> Jesus ch'oahkat, “Vit'eegwijyahchy'aa Veegwiniiee jidii k'it t'oonchy'aa t'agwarahnyaá gweheenjyaa? Jidii gwandak tr'ahtsìi haa geegwarahaandak li'? <sup>31</sup> Jii k'it t'oonchy'aa, dinjii aji mustard seed tsal oonjik ts'á' nijin nankat gwit'eh yiin'aji (mustard seed aji ch'andaa t'ahtsal nilii), <sup>32</sup> Ajiit'ēē nahshii dajì', gwanzhìh vach'ahtsìi kwaa dhidlit. It'ee shrit vatthoochan nitsii dhidlit ts'aji dziitsal najì giikat t'oh ahtsìi.”

<sup>33</sup> Jesus, jii k'it t'inchy'aa haa gwandak ahtsìi haa dinjii najì Vagwandak Nizì ts'á' geech'ōāāhtan, deegwaht'oo gaageheendaii gwagwaht'oo gwizhrìh goots'á' ginkhii. <sup>34</sup> Dinjii gwanlii tee gwa'an gwandak ahtsìi haa zhrih geech'ōāāhtan, gaa nijin ditsyaa najì haa tthan dhidii dajì' gwandak ahtsìi zhit deenyaá t'inyaá gavaa gwaandak.

### Jesus Ahtr'aii Choh Neet'ahnajì

*Matthew 8.23-27; Luke 8.22-25*

<sup>35</sup> Zhat drin khaa nigwiindhat dajì', Jesus ditsyaa najì t'ahnyaá, “Oonjik van nduhts'aji gwats'á' tr'ahoojyaa.” <sup>36</sup> Ts'á' dinjii lejì tr'ihchoo eeghaii lagaajil najì ihleegahoojil, Jesus dahaa gihichijì. Ts'á' ch'izhii dinjii najì tr'ihchoh kwaii goinjik ts'á' goovaa

gahaajil. <sup>37</sup>Ts'a' khan hee gwint'aii teintr'aii nagwaanajii, gwiizhit chüü lejii tr'ihchoh zhit t'iinjii, tr'ihchoh zhit tit choh kwaii haa chüü deedaq'ajii gwilii. <sup>38</sup>Gaa jyaa digwii'in gwiizhit, Jesus, tr'ihchoh t'i' zhit, tsuh kat diki' di' ai ts'a' gwinzii dhichii. Ts'a' vitsyaa najii khakigiyiin'ajii ts'a' t'igiyahnyaa. "Geech'oqahtan, it'ee tr'ahahchyya nagwaanajii nik'ee diineenjii tr'igwiindii?"

<sup>39</sup>Ts'a' Jesus khakee'ajii ts'a' ahtr'aii choo niint'aii ts'a' van kat tit ginjik niint'aii haa goots'a' khaginkhee, "Ahtr'aii, khaihtan jyaa dohchy'aa! Tit choh kwaii, tsinehdan gooli!" nyaq gwiizhit ahtr'aii nint'aii neet'aanajii ts'a' datthak tsinehdan nagwaanajii. <sup>40</sup>Ajii't'e'e Jesus ditsyaa najii t'ahnyaa, "Nakhwagwik'injigwiighit kwaa geh'an noojat t'akhwa'in?"

<sup>41</sup>Ts'a' gwint'oo gwihil'ee t'iizhik ts'a' gihilghaa haa jyaa dinihlagaanyaa, "Jii juu dinjii t'inchy'aa? Ahtr'aii choh, ts'a' tit choh kwaii gaa giik'eegwahthat!"

### Jesus, Dinjii Vizhit Ch'ankey'aa Iizüü Lejii Tr'inlii

*Matthew 8.28-34; Luke 8.26-39*

**5** <sup>1</sup>Ajii't'e'e van nduhts'ajii Gerasa nahkat ajii zhit k'eegiidal. <sup>2</sup>Nijin Jesus, tr'ihchoh zhit gwats'an deinzhii da'i' dinjii vizhit ch'ankey'aa iizüü ajii, kii ch'a'an zhit tth'an k'it goodlii gwats'an



*(St. Mark 5.2)*



khaiinzhii ts'á' yats'á' tr'iinzhii, <sup>3</sup>áìì tth'an k'it gwa'an gwitee gwich'ìì ts'á' juu náìì datthak ch'iitsii tly'ah haa dineegiiyahchaa googaa khyu' giyyuuntá'. <sup>4</sup>Deegwaht'oo giyanli', ts'á' giikwai' haa ch'iitsii tly'ah haa dineegiiyahchal, googaa nihk'it ch'iitsii tly'ah łahnaii gwats'an tr'inidik. It'ee shrit nint'aii ts'á'ìì k'iizhak giyahoontá' geenjit gaa gwagwantrii. <sup>5</sup>Tòò ts'á' drin haa tth'ank'it gwitee, ts'á' taih tee haa gwa'an neehidik ts'á' azhral ts'á' kii haa datthá'ì khadant'ii.

<sup>6</sup>Nijin shriit'ahthee ahaa gwiizhit, Jesus nee'in dá'ì yats'á' hilgik ts'á' yats'á' nikiigwiintthaii, <sup>7</sup>ts'á' gwint'aii azhral ts'á' jyaa nyaá, “Jesus, Vit'eegwijyahchy'aa Jiintsii, Vidinji' inlii, deeshahah'yaa eenjit t'ini'in? Vit'eegwijyahchy'aa vik'iighai' nadach'ooshakwat t'ihnyaá khaiinjich'ashqththat shrò'!” <sup>8</sup>Áìì jyaa nyaá geh'an Jesus jii jyaa nyaá, “Ch'ankey'aa iizuú, jii dinjii vizhit gwats'an khaiinkhaii,” yahnyaá.

<sup>9</sup>Jesus yuahkat, “Noozhri' doozhii?” Áìì dinjii yidii ginkhe', “Shoozhri' Legion (niveet'ah'in le'ìì) oaazhii, it'ee shrit tr'iinle'ìì ts'á'ìì jyahts'á' diinoozhri' t'oonchy'aa!” <sup>10</sup>Áìì dinjii vizhit ch'ankey'aa iizuú kwaii, Jesus ts'á' gwint'oo ch'oodigiikwat, “Dzaa nahkat gwats'an gihleediihoiinlyaa shrò'!” yahnyaá. <sup>11</sup>Izhik geeghaih gwa'an taih khyuú pig le'ìì kwaii ch'a'aa. <sup>12</sup>Áììts'á' zhit ch'ankey'aa iizuú náìì Jesus eech'oodigiikwat ts'á' t'iginyaá, “Pig kwaii ts'á' tr'iheedaa ts'á' goozhit direheedhaa,” ginyaá. <sup>13</sup>Áìì gwik'it t'igiizhik goots'an gwiltsá'ì, áìì dinjii ts'an tr'ineegiihil ts'á' pig kwaii zhit digiindhat. Áìì pigs naat'ii 2,000 aanchy'aa kwaii datthak taihdik gwats'an van zhit oondaa gahaajil ts'á' teenagahoonii.

<sup>14</sup>Áìì pigs k'áqhtii náìì datthak gihleegalghiljil ts'á' zhat kwaiik'it gwatsal gwitee gwich'ìì náìì ts'á' zhat gwa'an juu gwanzhìh nahshii gwich'ìì náìì datthak haa gwagwaandak, ts'á' dinjii náìì deegwiizhik t'igwinyaá li' gwagwahaqah'yaa geenjit gwats'an gahaajil. <sup>15</sup>Zhat gwa'an dinjii náìì datthak Jesus ts'á' gahaajil, áìì dinjii vizhit ch'ankey'aa iizuú le'ìì yizhit t'inchy'aa chy'ah, giyyáqah'in, akhai' veenjit gwinzii ts'á' gwinzii chan niinjich'adhat ts'á' zhat dhidii, ts'á' gwach'aa naazhii. Dinjii náìì datthak gwagwah'in dá'ì gáqanjat nagaanaii. <sup>16</sup>Dinjii datthak gwehk'ìì deegwiizhik gwagwáqah'ya' náìì, dinjii zhat nijyaa náìì datthak zhit dinjii ts'á' pigs haa deegiizhik goovaagwagwaandak.

17 Aïïts'a' zhat dinjii naïï datthak Jesus diinahkat gihteendii agahnyaa. 18 It'ee Jesus tr'ihchoh zhit neehidii gwiizhit, aïï dinjii vizhit ch'ankey'aa iizuq tr'iniinlii chy'ah yach'oodiikwat ts'a' jyaa nyaa, "Naa neeshozhi" yahnyaa. 19 Gaa Jesus jyaa yahnyaa, "Nakwaa! Nizheh gwits'ee hindii ts'a' nizheh k'aa naïï K'eegwaadhat deegwaht'oo neeshraahchy'aa noonyaa ts'a' neenjii deezhik datthak goovaagwandak." 20 Aïïts'a', aïï dinjii Decapolis nahkat gwhitee haazhii ts'a' Jesus yeenjit deezhik datthak geegwaandak. Juu yitth'ak naïï datthak lahchy'aa gooveenjii geegagoolii kwaa t'igwiizhik.

**Dinjii Jairus Vigii Nich'it Tsal aïïts'a' Tr'injaa Juu Jesus  
Vagwach'aa Kat Naanjik**

*Matthew 9.18-26; Luke 8.40-56*

21 Nijin Jesus, van nduhts'aïï gwits'ee hoozhii daï' aiizhit van vee gwa'an, dinjii leïï naïï yeelin leeljil. 22 Aïït'ee ninjin Jews' tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat ch'ihlee Jairus oozhii zhat k'idik daï', Jesus neel'in gwagwahkhan, yakwai' eeghain nikiigwiintthaii ts'a', 23 Jesus ts'a' ch'oodiikwat haa yuahkat, "Shigii nich'it tsal gwint'aii ihts'ik, Aïï vakat nahaandal ts'a' veenjii gwinzii neegwahahtsyaa geenjit shaa hinkhain!" yahnyaa.

24 Aïïts'a' Jesus yaa haazhii, dinjii leïï vaa adaa ts'aïï nihlehjuk datthak an giyahtrak. 25 Gootee tr'injaa ch'ihlak niighyuk (12 years) datthak gwint'oo, dah vats'an an ilii haa khainjich'iighit. 26 Dinjii ihts'ik shrinilik nilii naïï ts'a' lyaa dalaraa datthak an ihtsaïï, gaa giyeenjii gwinzii neegwahtsii kwaa, aïïts'a' gwandaa veenjii gwiizuq gwili. 27 Jesus, eenjit gwiitth'ak ts'a' dinjii leïï leeljil tee gwats'an yant'ii niinzhii, 28 "Vagwach'aa kat naanjik ji' gaa sheenjii gwinzii neegweheelyaa gwizhr'ih," adaa nyaa. 29 Aïïts'a' yi'ik kat naanjik, gwagwahkhan vadaa an ilii kwaa nagwaanajii, veenjii gwinzii neegahoodlit lee dizhit gwats'an idiky'aaanjik. 30 Gwagwahkhan dinjii gwanlii tee Jesus vat'aii kwaa nagwaanajii. Giky'aaanjik gwagwahkhan lihts'eediil'ee ts'a' ch'oahkat, "Juu shagwach'aa kat naanjik?" 31 "Dinjii neelin gwanlii gwiizhit jaghain juu nakat naanjik, diinyaa ts'a' ch'oahkat?" vitsyaa naïï giyahnyaa. 32 Googaa nihk'it Jesus juu t'iizhik li' geenjit gootee gwaah'in. 33 Nijin tr'injaa vats'a' deegwiizhit gwiky'aaanjik daï',

najat haa daatrat gwiizhit gaa Jesus eeninzhii ts'á', yikwaiichan nikiigwiintthaii ts'á' li'deegwidlii haa deegwiizhit datthak yaagwaandak. <sup>34</sup>“Shichi', nigwik'iinjigwiighit k'iighai' neenjit gwinzii neegahoodlit ajiits'á' nidivee gwiizquú datthak gwinzii neegahoodlit, shigii tsinehdan haa oo'an neehiindii,” Jesus, yahnyaá.

<sup>35</sup>Tth'aii hee ginkhii gwiizhit, Jairus vizheh gwats'anh dinjii lat naji k'eegiidal ts'á' Jairus jyaa agahnyaá, “Nigii nich'it tsal ch'adaqi' hee niindhat t'oonchy'aa. Jaghaii aji geech'qaqhtan vaandeegwiin'aji?” <sup>36</sup>Gaa Jesus, deeginyaá zhyaa gwiitth'ak ts'á' Jairus aji t'ahnyaá, “Nanjat kwaa ts'á' gwik'injiinghit gwizhr̥ih t'inchy'aa!” yahnyaá. <sup>37</sup>Ajitt'ëë, Peter, James ts'á' vachaa John naji zhr̥ih giyaahedaa gwiitsaji. <sup>38</sup>Nijin Jairus vizheh k'eegiidal daqi' zhat dinjii naji gitree, ts'á' tree'yaa dha'aii gwiizhit gwinzii goovaa goo'aii kwaa, Jesus goovah'in, <sup>39</sup>ajiits'á' nijin nihdeiinzhii daqi' t'agavahnyaá, “Jaghaii nakhwaa gwinzii goo'aii kwaa, ts'á' ohtree? Jii nich'it tsal niindhat kwaa gaá zhyaa dhichij̥ t'inchy'aa,” gavahnyaá.

<sup>40</sup>Ajiits'á', aji zhit zhat, Jesus deenyaá eenjit giieedlaa. Ajiits'á' datthak cheegoovahaadlii, ts'á' zhit nich'it tsal, viti' ts'á' vahan, ts'á' ditsyaa tik naji zhr̥ih dahaa nihdeiinlii. Ajiits'á' nijin nich'it tsal gilt'aii gwats'á' haazhii ts'á', <sup>41</sup>yanli' oonjik ts'á' t'iyahnyaá, “Talitha Koum!” (Jii t'ee “Nich'it tsal khakeena'aji naihnyaá!” gwinyaá t'igwinyaá.) <sup>42</sup>Zhat gwagwahkhan ndak needhijin ts'á' zhat gwa'an neehidik. (Jyaa digwiizhit daqi' 12 years old nilii.) Zhat lyaa datthak goovaa nindal gwaazhit. <sup>43</sup>Gaa Jesus t'agavahnyaá, “Lyaa zhyaa ch'ihlak gaa haa goondak shro'! Shih yihee'aa, ji' vant'ohtsit,” gavahnyaá.

### Jesus, Nazareth Kwaik'it gwizhit Giitr'ii'ee

*Matthew 13.53-58; Luke 4.16-30*

**6** <sup>1</sup>Jesus, aji zhit gihleehoozhii ts'á' dakwaiik'it gwits'eehoozhii, ts'á' vitsyaa naji yaahaajil. <sup>2</sup>Nijin Neeraazhii Drin zhit nigwiindhat daqi', Jews tr'igiinkhii zheh gwizhit geech'qaqhtan. Dinjii lej̥i naji giyiitth'ak daqi', gooveenjit lyaa geegwaroolii kwaa t'igwinyaá ts'á' t'iginyaá, “Nijin gwats'an jii kwaii datthak goonjik t'inyaá? Jidii gwizhr̥ih dee vant'leetr'in'aji t'inyaá? Nats'ahts'á' gwigweech'in t'ii'in t'ii'in? <sup>3</sup>Dinjii dachan haa gwahtsii nilii ts'á' Mary vidinji' nilii lee t'inchy'aa? Ajiits'á' James, Joseph, Judas,

ts'a' Simon, naji haa datthak oondee nilii lee t'inchy'aa? Vijuu naji chan dzaa gwa'an gwigwich'ii?" giiyahnyaa. Jyaa ginyaa ts'a' giit'injyah'ee ts'a' giits'i' t'inchy'aa. <sup>4</sup>Jesus t'agoovahnyaa, "Vit'eegwiyjahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii naji t'ee nijuk datthak giiyih'i'ee gaa danahkat gwizhit valak nilii naji, ts'a' goozhehk'aa nilii naji gihi'i'e' kwaa, gaa ch'adhan gwa'an datthak gihi'i'ee t'igiinchy'aa." <sup>5</sup>Aji kwaiik'it gwizhit dinjii nitsya' naji zhr'h kat naanjik ts'a' gooveenjit gwinzii neegahoodlit, gaa giik'injiighit kwaa geh'an gwigwee'in gwinleji gootee t'ee'ya' kwaa. <sup>6</sup>Jesus l'ya geegoolii kwaa veenjit t'oonchy'aa, gwik'injigwiighit gi'ii kwaa geh'an.

### Jesus, Ditsyaa 12 Naji Nihky'aa Hi'e'

*Matthew 10.5-15; Luke 9.1-6*

Ajitt'e'e Jesus, zhat gwa'an kwaiik'it gwatsal gwitee haazhii ts'a' Gwandak Nizii eech'qaqhtan. <sup>7</sup>Jesus ditsyaa 12 naji khaihlan niinlii ts'a' neekwaii ginlii ts'a' nihky'aa goovihi'e' ts'a' juu vizhit ch'an'ky'aa iizuu naji ts'a' t'igiheendal geenjit t'aih goots'an iltsaji. <sup>8</sup>Jii l'ya gwik'it t'akhwa'yaa t'anakhwaihnyaa goovahnyaa, "Nihky'aa hohdaa geenjit, t'oh, ohtsuu, shih, ts'a' laraa dhah zhit laraa ch'ihlak neehoozhik shrq', <sup>9</sup>gaa kwaiitryah ts'a' gweezhak ik noozhii aji zhr'h haa hohdaa yuu." <sup>10</sup>Ajits'a' chan t'agoovahnyaa, "Nijin zheh gohch'ii gwizhit gwizhr'h gohch'ii, dahthee gihleekhwadaa gwats'a' datthak. <sup>11</sup>Nijin kwaiik'it k'eehwadal ji' aji dinjii naji nakhweenjit shoo ginlii kwaa ts'a' nakhwagook'ii kwaa ji' gihleekhwajyaa ts'a' nakhwakwai' kat l'uh nohghat, jyahts'a' gwik'iighai' zhit dinjii naji gwiizuu t'igiizhit lee gaageheendaii eenjit." <sup>12</sup>Ajits'a' t'ee vitsyaa naji gahaajil ts'a' Gwandak Nizii eech'agoqhtan ts'a' nakhwatr'agwaanduu gwats'an hihts'eedo'ee googahnyaa. <sup>13</sup>Ch'an'ky'aa iizuu nilii leji naji dinjii zhit gwats'an chagahaadlii, ts'a' ilts'ik leji naji gaa kat olive ghwai' haa googahtlee, aji gwik'iighai' gooveenjit gwinzii neegahoodlit.

### John, Chu'u Gwats'an Ahtsii Gee'khwaij Dai'

*Matthew 14.1-12; Luke 9.7-9*

<sup>14</sup>Izhit zhat dai' k'eedeegwaadhat choh (King) Herod Antipas, jii kwaii eenjit datthak gwiitth'ak, Jesus vagwandak, ajits'a' nats'ahts'a' dee'ya' datthak, nijuk datthak giieeginkhii geh'an. Dinjii lat naji, "John, chu'u gwats'an ahtsii, niindhat

gwats'an khakee'ajj geh'an gwigwee'in geenjit vat'aii gwanlii t'ii'in," giyahnyaa. <sup>15</sup>“Goolat najj chan googaa nihk'it Elijah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa, ajjts'a' ch'izhii najj chan yeena da' gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ch'ihlak, t'inchy'aa,” ginyaa.

<sup>16</sup>Nijin Herod gwiitth'ak da' jyaa nyaa, “John chuq gwats'an ahtsii, viki' k'eech'iit'uu gaa neegwiindaii lee t'inchy'aa!” goovahnyaa.

<sup>17</sup>Herod, dachaa Philip, ajj va'at Herodias noonjik ajj jyaa yahnyaa, ajj geh'an John digifchaa ts'a' zheegwaazhrajj nigiiyaahchij gwitstajj. <sup>18</sup>John, chuq gwats'an ahtsii, ajj Herod tyaa gwint'oo khandeegwii'ajj, “Nachaa, va'at noodhinjik, ajj dii-Law laahnaii t'ini'in!” yahnyaa. <sup>19</sup>Ajj geh'an, Herodias yits'i' t'inchy'aa ts'a' yehdaa tr'agoo'aa gwizhrjh yiindhan gaa, khyu' gwik'it t'ii'in. <sup>20</sup>Herod, tyaa John gwiizuu vats'a' t'igweheenjyaa gwits'i' yak'aahtii, dinjii nizij ts'a' shroodiinyaa nilii yaandaii ts'a' lahchy'aa yaanajat. Ts'a' nijn yiitth'ak da' tyaa deehee'yaa gaandaii kwaa gaa yuuk'ijj geet'indhan.

<sup>21</sup>Herodias, John ehdaa tr'igwihee'aa eenjit vaa gwik'it nagwaanajj. Herod vagooodlit drin nigwiindhat, ts'a' vitsyaa kih dilk'ii najj, ts'a' niveet'ah'in kih dilk'ii najj ts'a' Galilee nahkat gwats'an kih giilk'ii najj datthak haa ch'ara'aa gwahtsii.

<sup>22</sup>Herodias vigii nich'it nihdeinzhii ts'a' gooveenjit ch'ildzyaa. Herod ajjts'a' zhit juu gooveenjit ch'a'aa gwahtsii, datthak tyaa gwint'oo shoo iktajj, ts'ajj King ajj nich'it t'ahnyaa, “Jidii shi'ijj datthak tee jidii niindhan? Jidii nindhan datthak nats'an hahtsyaa! <sup>23</sup>Lahchy'aa hi'deegwidlii zhit jidii indhan, nats'an hahtsyaa t'ihnyaa, jidii datthak ts'a' k'eedeegwaldhat, ajj teet'an ji' gaa nats'an hahtsyaa t'ihnyaa!” yahnyaa. <sup>24</sup>Ajjts'a' t'ee nich'it cheehoozhii ts'a' dahan oakat, “Jidii geenjit ch'ooahkat?” dahan ahnyaa. “Juk zhat John chuq gwats'an ahtsii ajj viki', nihthan diinyaa!” vahan yahnyaa. <sup>25</sup>Ajj nich'it, zhat gwagwahkhan oo'an neehoozhii ts'a' King, t'ahnyaa. “Dzaa, juk zhat, John chuq gwats'an ahtsii, viki' k'ik kat deedhin'ajj ts'a' shant'eiin'ajj!” yahnyaa.

<sup>26</sup>Jii deeyahnyaa, King tyaa, geenjit gwint'oo tr'igwidii, gaa juu najj yaa (potlatch) ch'a'aa ahtsii, najj andah diginjik gwint'eiin'ajj ts'a' duuyeh deenyaa diginjik akhoonyaa gaandaii, <sup>27</sup>ts'a' niveet'ah'in jyaa dahnyaa, juk zhat oo'an hiinkhaii ts'a' John, viki' oo'ee niin'ajj. Ajjts'a' t'ee niveet'ah'in, zheh gwaazhrajj gwats'a'

haazhii ts'ą' John viki' k'eech'iint'uu. <sup>28</sup> Aįįt'ł'ęę k'ik kat deeyaa'aii ts'ą' nich'it ant'leeyin'ąįį, ts'ą' adan chan dahan ant'leeyiin'ąįį. <sup>29</sup> Nijin John vitsyaa gwigwiitth'ak ąą', gwats'ą' gahaajil ts'ą' giich'ich'į' goonjik ts'ą' gihłeegahoojil ts'ą' giinaąąhjik.

### Jesus, 5,000 Nąįį Ach'ah'al

*Matthew 14.13-21; Luke 9.10-17; John 6.1-14*

<sup>30</sup> Aįį Tr'ihii'ł'e' nąįį oo'ee neegeejil ąą' nats'ahts'ą' geech'ọąąhtan, ts'ą' deegee'ya' datthak Jesus haa googwaandak. <sup>31</sup> Zhat łyaa tr'ihkhit dinjii nąįį gwanlii ts'ą' dinjii nąįį łęįį zhat nineedal ts'ą' Jesus, ditsyaa haa ch'igihee'aa geenjit gaa gooveenjit nagwaaghyyi kwaa geh'an Jesus jyaa gavahnyąą “Neehoozhii geenjit, t'ohłii gwa'an tthan goo'aii diikhwan zhřih gwats'ą' tr'ahoojyaa,” gavahnyąą. <sup>32</sup> Aįįts'ą' tr'ihchoh zhit geedan zhřih gwizhit giinjil ts'ą' t'ohłii tthan goo'aii gwats'ą' gahaajil.

<sup>33</sup> Gaa dinjii, łęįį nąįį, t'ohłii neegehiiyjaa googah'ya', ts'ą' zhat gwagwahkhan juu t'igiinchy'aa gavaagiindaii, ąįį zhit kwiik'it gwa'an gwats'an, dinjii nąįį datthak, zhit nankat goodivee galgihiiłjil ts'ą' nijin Jesus ts'ą' ditsyaa nąįį haa gwats'ą' geedaa izhit goovehkii k'ęęiidal. <sup>34</sup> Nijin Jesus, zhat teedhizhii ąą', dinjii nąįį łęįį łeeljil nah'in ąįįts'ą' didrii zhit gooveenjit tr'igwidii ts'ą' divii nąįį divii k'ąąhtii gii'įį kwaa k'it gavegoo'aii k'it t'igiinchy'aa geh'an, ąįįts'ą' gwandak nihłehjuk t'iichy'aa haa geegoovaąąhtan. <sup>35</sup> Nijin drin zhat neech'ee'aa ąą' vitsyaa nąįį giits'ą' haajil ts'ą' jyaa giyahnyąą, “Dzaa gwa'an łyaa tr'ihkhit tthan goo'aii, ts'ą' it'ee khaa tọq gweheelyaa. <sup>36</sup> Jii dinjii nąįį dzaa geeghah gwa'an juu gwanzhřih nahshii gwich'įį nąįį ts'ą' zhit juu kwaiik'it gwatsal gwich'įį nąįį ts'ą' hohjyaa ts'ą' goots'an shih ideenjit ohkwat goovaiinyąą.”

<sup>37</sup> “Nakhwan nakhwakhai' jidii gihee'aa gavant'ł'ohtsit,” Jesus, gavahnyąą. “Laraa 200 denarius agwahtsii łųhchy'aa tr'ooheekwat ts'ą' gooch'arahah'aa?” vitsyaa nąįį yahnyąą. <sup>38</sup> “Łųhchy'aa daanchy'aa khwa'įį? Zhik gwa'an gooh'in.” Jesus gavahnyąą. “Łųhchy'aa ch'ihłoanli' ts'ą' łuk dhichy'aa neekwaii haa tr'ii'įį,” giyahnyąą.

<sup>39</sup> Aįįt'ł'ęę Jesus, ditsyaa nąįį t'ahnyąą, “Jii dinjii nąįį datthak an-nihłik gwa'an t'łoo chyah nahshii kat nihłaa gahaaky'aa goovohtsii.” <sup>40</sup> Aįįts'ą', dinjii nąįį 100 akwat 50 agaanchy'aa ts'ą'

an-nihłik gwa'an nihłaa giilk'ii. <sup>41</sup>Ajitt'ëe Jesus, zhit łuhchy'aa ch'ihłoanli' (5) ts'a' łuk neekwaii haa tee gwiłjik ajitts'a' zheekat k'iidak gwaąh'in ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa "Mahsı' choh!" ahnyaa. Ajitt'ëe łuhchy'aa kwaii khadinzhuu ts'a' ditsyaa naji ant'eeyinlii, gwitee giyeheelyaa eenjit. Łuk kwaii chan gwik'it t'inlik ts'a' gwitee giyiłtsit. <sup>42</sup>Juu naji datthak ch'anakhwa'al. <sup>43</sup>Ajitt'ëe, vitsyaa naji t'oo tyah choh zhit 12 aanchy'aa tr'ooniindhat tineegwigwiłjik. <sup>44</sup>Izhit daj!, dinjii 5000 aanchy'aa naji ach'ah'al.

### Jesus Chų Kat Ahaa

*Matthew 14.22-33; John 6.15-21*

<sup>45</sup>Ajitt'ëe gwagwahkhan Jesus, ditsyaa naji tr'ihchoo zhit inlii ts'a' giyehkii van nduhts'ajj Bethsaida kwaiik'it gwats'a' gahahjil goovıłtsajj. Adan zhat dhidii gwiizhit dinjii łeeljil naji nakhwazheh gwıts'ee khwajyaa goovahnyaa. <sup>46</sup>Ajitt'ëe dinjii naji datthak neenahal'yaa ahnyaa ts'a' goołeehoozhii ajitt'ëe taih kat gwats'a' haazhii, ideenjit khagideedi'. <sup>47</sup>Nijin zhat khaa nagwaanajj daj! tr'ihchoh tth'aii hee vant'an dhitin, gwiizhit Jesus tth'aii hee adan zhrıh nankat dhidii. <sup>48</sup>Ahtr'aii niint'aii haa goodahtr'aii geh'an, ditsyaa naji tr'ihchoh zhit gwint'aii taą'ajj haa chų kat geekwaa goovaąh'in. Zhyaa gootak tr'ihheehaa indhan. Vanh daj! hee 3 AM ts'a' 6 AM gwıdeetak gweedhaa gwiizhit Jesus vitsyaa naji chų kat goots'a' ahaa nigiyiil'in. <sup>49</sup>Gaa nijin chų kat ahaa nigiyiil'in daj!, ch'ankey'aa t'ii'in giindhan ts'a' khashraagiinrat. <sup>50</sup>Gaąnjat nagaanaii geh'an.



(St. Mark 6.49)

Jesus zhat gwagwahkhan goots'a' khagiinkhee, “Shij t'ihchy'aa! Nakhwat'aii gwanlii haa noojat shrō!” gavahnyaa. <sup>51</sup>Ts'a' tr'ihchoh zhiinzhi ts'a' ahtr'aii kwaa nagwaanajji. Vitsyaa najji geegagoolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik, <sup>52</sup>Jesus, dinjii 5,000 najji achah'al daj! deegwii'in t'igwii'in gaagiindaii kwaa geh'an. Gooyinji' zhit deegwii'in t'igwii'in khyu' gogoonjii.

### Jesus Gennesaret Nahkat gwizhit Iłts'ik Najji Shrineiinlik

*Matthew 14.34-36*

<sup>53</sup>Van deetaa neegiinjil ts'a' Gennesaret kwaiik'it k'eegiidal ts'a' tr'ihchoh digiłcha. <sup>54</sup>Ajits'a' it'ee tr'ihchoh ihłeegihijyaa gwiizhit dinjii najji Jesus juu t'inchy'aa giiky'anjik. <sup>55</sup>Ts'a' zhat gwa'an kwaiik'it goodlii datthak gwitee gahaajil ts'a' dinjii iłts'ik najji deh'it chyah nilii kat deegoogiinlii ts'a' nijin dhidii gwinyaa gwigwiitth'ak ajji gwats'a' googahaadlii. <sup>56</sup>Ts'a' Jesus zhat gwa'an, kwaiik'it gwatsal, akwat kwaiik'it gwachoo, ajits'a' nijin dinjii najji gwanzhij gwaahshii, kwaii datthak gwitee neehidik. Dinjii najji kwaiik'it gwat'an dinjii iłts'ik najji nigiinlii, ajits'a' giich'oodiikwat, “Ni'ik eelin kat ji' gaa narahaandal shrō!” giyahnyaa. Dinjii juu yakat naanjik najji datthak shrineegaazhik.

### Yeenii Nats'ahts'a' Diitsii Najji Geech'agoahtan

*Matthew 15.1-9*

**7** <sup>1</sup>Ajji Pharisee lat najji ts'a' Law eech'ogahtan lat najji haa Jerusalem gwats'an k'eegiidal ts'a' Jesus, eelin higeeljil. <sup>2</sup>Izhit daj!, Jesus vitsyaa lat najji daganli' k'eech'agahtryaa kwaa ts'a' ch'aga'aa gwagwah'in, ajji Pharisee najji nats'ahts'a' diinanli' k'eech'arahahtryaa gwik'it daganli' k'eech'agahtryaa kwaa geh'an t'agoogahnyaa. <sup>3</sup>Pharisee najji ts'a', ch'izhii Jews najji haa yeenii gootsii najji deegee'ya' ajji gwik'it t'igii'in t'agoogahnyaa. Daganli' gwinzii k'eech'agahtryaa ajit'ee gwizhrjh ch'aga'aa t'igii'in. <sup>4</sup>Ajits'a' chan ch'arookwat zheh gwats'an shih gookwat daj! ajji giik'eech'ahtryaa ajit'ee t'ohju' hee giya'aa. Chuų tyah, tyah vizhit gwik'eech'arahchy'aa, (copper) k'ik ghoo vizhit ch'ara'aa, ajits'a' deh'it vakat tr'ihchuų, jii kwaii datthak, nats'ahts'a' giik'eech'ahahtryaa goo'aii gwik'it t'igii'in ajit'ee gwizhrjh giit'aahchy'aa, jyahts'a' geh'an deegihee'yaa goo'aii gwinleji gwigwii'ji.



<sup>5</sup>“Jaghahi nitsyaa najii, diitsii najii geech'agoahchya', aji gwik'it t'igii'in kwaa, daganli' shroodiinyaq gahahtsyaa geenjit k'eech'agahtryaa kwaa?” Pharisee, ajiits'a' Law eech'oaqhtan najii haa Jesus goahkat. <sup>6</sup>Jesus goodii khaginkhee, “Isaiah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii, deekhwa'yaa nakhwahnyaa hi'deegwidlii haa ch'adaqant'oo lee. Gwik'injiighit adaa'ii najii! Isaiah jii jyaa nyaq,

‘Jii dinjii najii digiginjik, haa deeshigihii'ee,  
gaa goodrii lahchy'aa shats'a' niighit dha'aii t'iginchy'aa.’  
Vit'eegwijyahchy'aa nyaq.

<sup>7</sup>‘Ajiits'a' shats'a' khagidiinjii kwaa ji' ts'aji gweheezyaa,  
dzaa nankat dinjii deenyaq ky'aa gwizhrh geech'agoahtan  
geh'an.

Aji shii sha-law t'inchy'aa k'it gagoonjii.”

<sup>8</sup>Ts'a' Jesus, t'agavahnyaa, “Datthak ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa va-law k'eegohthat kwaa gaa dzaa nankat dinjii geech'oaqhtan aji zhit ts'aji gwik'eegohthat.” <sup>9</sup>Jesus tth'aii hee goots'a' ginkhii, “Ninjigwaazhii haa Vit'eegwijyahchy'aa va-law deenyaq aji gwik'eegohthat kwaa gaa law veech'oohtan, aji nakhwakhai' ohtsii t'ohnyaa goovahnyaa. <sup>10</sup>Moses, va-law kat jyaa digwinyaa, ‘Nakhwati', ts'a' nakhwahan haa, yinjiihkhadhoh'ee!’ gwinyaa, gaa nahan ts'a' niti' haa ts'a' gwiizyu ginkhii ji' nakhwehdaa tr'igwigwehee'aa goo'aii.’ <sup>11</sup>Gaa nakhwan geech'oohtan daji, dinjii, dahan ajiits'a' diti' ts'ihenjyaa eenjit k'eegwiichy'aa gwii'ii ji' gaa jii ‘Corban t'inchy'aa,’ nyaq ji', (Corban, t'ee jii Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'inchy'aa gwinyaa t'igwinyaa.) <sup>12</sup>Gaa nakhwan aji nakhwahan ajiits'a' nakhwati' haa ts'ohnyaa gwat'oochchy'aa kwaa dohnyaa. <sup>13</sup>Jii jyaa dohnyaa haa geech'oohtan ts'a' ch'izhii dinjii najii datthak jyahts'a' geegavohthan, ajiits'a' ch'izhii dinjii najii Vit'eegwijyahchy'aa viginjik zhyaa k'it t'agoonya haa goonjii goovohtsii. Jii k'it t'inchy'aa lejii haa zhyaa nihteegoozhii.”

### Jidii Dinjii Najii Shroodiinyaq Nilii Kwaa Ahtsii

*Matthew 15.10-20*

<sup>14</sup>Ajii't'e'e Jesus, chan hee aji juu leeljil najii aanai ahnyaa ts'a' datthak ts'a', “Shoodoqh'ii, deegwinyaa t'igwinyaa gahahkhwandaii geenjit. <sup>15</sup>Dinjii jidii vizhit t'injik aji shroodiinyaq yahtsii kwaa t'inchy'aa, gaa jidii vizhit gwats'an haadhak,

ąjıt'ee shroodiinyaą kwaa yahtsii t'inchy'aa. <sup>16</sup>Ch'oodqohk'ii, nakhwadzee gwanlii ji!" gavanhyaą. <sup>17</sup>Nijin dinjii leeljil, ąjıı iłeehoozhii ts'a' zheh nihdineezhii ąjı' vitsyaa ąjıı jidii eegwandak eenjit giıyųąhkat. <sup>18</sup>Jesus t'agoovahnyaą, "Nakhwan gaa zhit ch'izhii dinjii ąjıı k'it nakhwagwizhi' kwaa lee? Jii eegiikhkii t'ihnyaą gaakhwandaii? Jidii nakhwazhit t'injik ąjıı duuyeh shroodiinyaą kwaa nakhwahtsii t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Ąjıı jidii nakhwazhit t'injik, ąjıı nakhwadrii ts'a' t'injik kwaa gaa nakhwazhrak ts'a' t'injik ąjııt'ęę nakhwatthąjı' ts'an an ilik." (Jesus shih tr'a'aa, kwaii datthak tr'ıhee'aa eenjit nizii, nyaą t'inyaą.)

<sup>20</sup>"Jidii nakhwaghit gwats'an haadhak t'ee shroodiinyaą kwaa nakhwahtsii," tth'aii hee goots'a' ginkhii ts'a' Jesus jyaa gavanhyaą. <sup>21</sup>"Ąjıı jidii nakhwats'an tr'aadhak, ąjııt'ee nakhwadrii zhit gwats'an t'igwii'in, ąjıı zhit gwats'an tr'agwaanduu zhrih t'asho'ya' nohthan haa gwiizųų nihłaanagoh'ąjıı ts'a' ch'oo'ii, chan dinjii ęhdaa tr'agoh'aa nohthan, <sup>22</sup>gooveedhidii kwaa haa gaachii, yee'an dinjii jidii di'ii ąjıı chan giindhan ts'a' jidii tr'agwaanduu datthak googwitr'it gwanlii, dinjii ąjıı ts'a' goots'it, gwiizųų t'igii'in gaa gwadraąjıı ninjich'agadhat kwaa, dinjii gwinzii t'ii'in ąjıı gitr'igii'ee, dinjii ąjıı chan oozhri' iizųų gahtsii, chan khaiinjigihil'ee ts'a' chan gwahkhii gwitr'it t'agwagwah'in. <sup>23</sup>Jii tr'agwaanduu t'akhwa'in datthak nakhwazhit gwats'an tr'ijyaa, ąjııt'ee shroodiinyaą kwaa nakhwahtsii t'oonchy'aa."

### Tr'injaa Vigwik'injigwiighit

*Matthew 15.21-28*

<sup>24</sup>Ąjııt'ęę Jesus, gihłeehoozhii ts'a' Tyre kwaiik'it gwachoo geeghah gwa'an nahkat gwats'a' haazhii, ąjııts'a' zheh gwizhit nihdeinzhii. Zhat dhidii ąjıı dinjii ąjıı gaandaii gitr'ii'ee. Googaa geegoh'ik heedyaa ąjıı veenjit gwakwaa. <sup>25</sup>Tr'injaa ch'ihłak vigii nich'it ąjıı vizhit ch'anky'aa iizųų t'inchy'aa lee ts'a' ąjıı tr'injaa, Jesus, zhat dhidii gwiitth'ak gwagwahkhan yats'a' haazhii ts'a' yats'a' nikiigwiintthaii. <sup>26</sup>Jii tr'injaa, Jews nilii kwaa, nahkat gwachoo Syria gwizhit nahkat gwatsal goo'aii Phoenicia goozhii gwizhit vagoodlit. Ąjıı Jesus ts'a' ch'oodiikwat, "Shigii nich'it vizhit ch'anky'aa iizųų dhidii cheehahchii," yahnyaą. <sup>27</sup>Gaa Jesus, jyaa yahnyaą, "Tr'lookit tr'iinin ąjıı ach'aroh'aa. Tr'iinin ąjıı gooshii łąjıı ts'a' tr'ahaathak ąjıı jyaa digwii'in kwaa t'oonchy'aa," yahnyaą.

28 “K'leegwaadhat! Łajjı nıjı vakat ch'ara'aa t'eh gwats'an tr'iinin nıjı shih neegahjyaa ga'aa t'oonchy'aa,” yahnyaa. 29 Ts'a' Jesus jyaa yahnyaa, “Shik'injiinghit ts'a' jyaa diinyaa geh'an nizheh gwits'ee hindii, nigii nich'it vizhit ch'an'ky'aa iizıu vats'an tr'iinzhii agwahah'aa t'oonchy'aa.” 30 Aıjıts'a' oo'an neehoozhii, ts'a' vigii nich'it dehk'it gwakat ndaka'ee, ts'a' vizhit ch'an'ky'aa iizıu tr'idiindhat łee ineegwah'ajıı.

### Jesus, Dinjii Ch'iitth'ak Kwaa ts'a' Ginkhii Kwaa Shrininlik

31 Aıjıt'ęę Jesus, Tyre kwaiik'it gwachoo gwa'an gwats'an giheehoozhii t'ęę Sidon kwaiik'it gwachoo gwat'an k'iinji' neezhii Galilee van dha'aii gwats'a' haazhii, gaa Decapolis nahkat zhit gwa'an łihts'eedhizhii. 32 Dinjii lat nıjıı, dinjii ch'iitth'ak kwaa ts'a' viginjik kwaa, giıts'a' naahchii ts'a' giich'oodiikwat, Jesus vakat naanjii, agahnyaa. 33 Aıjıts'a' dinjii gwanlıi nıjıı tee tr'igiiyaahchii ts'a' geh'at tthan, gwa'an niyaahchii ts'a' dinleett'ak nihts'ii yidzee zhit gwik'iintthaii, aıjıt'ęę chan haazhree ts'a' yikyaa kat naanjik. 34 Aıjıt'ęę zheekat k'iidak gwaah'in ts'a' gwint'ıiı hahchik ts'a' dinjii t'ahnyaa “Ephphatha!” (T'ee nihky'aa t'agoonjii! Gwinyaa t'igwinyaa.)

35 Jyaa nyaa gwagwahkhan vidzee nihky'aa t'igwiizhik ts'a' ch'iitth'ak ts'a' gwinzii chan ginkhii neehoodlit. 36 Aıjıt'ęę, Jesus ch'ihłee gaa geegoohkhyaa shro' dinjii nıjıı ahnyaa, gaa deegwaht'oo jyaa dohnyaa shro' goovahnyaa, gwagwaht'oo łaa geegiginkhii. 37 Juu gwiitth'ak nıjıı gooveenjit gwint'oo geegwagoolii kwaa t'igwiizhik, “K'eegwiichy'aa datthak gwinzii t'ii'in giyahnyaa,” gwint'ıiı gıginkhii haa! “Dinjii ch'iitth'ak kwaa gaa ch'iitth'ak nahtsii ts'a' dinjii viginjik kwaa, gaa ginjik di'ii nahtsii,” ginyaa.

### Jesus, Dinjii 4,000 Nıjıı Ach'ah'al

*Matthew 15.32-39*

**8** 1 Izhit gwats'an niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a' chan hee dinjii nıjıı łineeljił. Izhik daı' dinjii nıjıı, shih giıhee'aa giı'ii kwaa nagwaanıjıı, ts'a' Jesus ditsyaa, nıjıı aanaiı ahnyaa ts'a' jyaa gavahnyaa, 2 “Jii dinjii nıjıı, łyaa giveenjit tr'igwiıhdii, juk t'ee drin tik shaa t'igiınchy'aa, ts'a' giıhee'aa giı'ii kwaa. 3 Goolat nıjıı łyaa niighit gwats'an geedaa ts'a' nakhwazheh gwits'ee khwajyaa gavaihnıyaa ji' ch'aga'aa kwaa geh'an k'ii'an neegeedaa gwizhit duulee oo'an t'ee gahaadhal,” nyaa.

<sup>4</sup>Vitsyaa nąjį giyuąhkat, “Dzaa nangwinjir gwa'an nijin gwats'an shih tr'ooheendal ts'a' jii dinjii lejį nąjį gooch'arahah'aa?”  
<sup>5</sup>“Łuhchy'aa daanchy'aa akhwa'įjį?” nyąą ts'a' Jesus gavahkat.

“Łuhchy'aa 7 tr'ii'įjį,” giyahnyąą.

<sup>6</sup>Nankat gwa'an dook'įjį dinjii leeljil, nąjį ahnyąą. Aįjt'ęę łuhchy'aa 7 oonjik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsį' yeenjit nyąą, t'ęę nihtr'ayaazhuu ts'a' ditsyaa nąjį ant'ęeyiinlii, ants'a' dinjii nąjį tee giyaadlii. <sup>7</sup>Aįjt's'a' chan łuk chy'ah tsal lat chan gii'įjį. Jesus Vit'eegwijyahchy'aa mahsį' yeenjit nyąą ts'a' ditsyaa nąjį jii chan goovant'łohsit gavahnyąą. <sup>8-9</sup>Dinjii 4,000 nąjį deegwaht'łoo ch'aroo'aa giindhan gwik'it ch'igin'al. Aįjt'ęę vitsyaa nąjį, 7 t'łootyah, zhit deedaan'ąjį tr'ooniindhat tineegwigwįjįk. Aįjt'ęę Jesus, dinjii nąjį oo'an nakhwazheh gwits'eekhwajyaa goovahnyąą. <sup>10</sup>Aįjt'ęę gwagwahkhan, ditsyaa nąjį haa tr'ihchoh zhit neezhįjį ts'a' Dalmanutha, nahkat gwats'a' gahaajil.

### Pharisee Nąjį Geegaroolii Kwaa Ni'in Giyahnyąą

*Matthew 16.1-4*

<sup>11</sup>Pharisee nąjį giits'a' haajil ts'a' giizheedaa'ęę, “Zheekat gwats'an gwigwii'in diits'a' gwagwaakįjį,” goodhaiinarookhii giyuunyąą eenjit jyaa giyahnyąą. <sup>12</sup>Gaa Jesus, veenjit gitr'igwii'ęę, haa gwint'aii khaazhee ts'a' jyaa nyąą, “Jaghaii zhyaa juk gweendaa dinjii qhįjį ts'a' gwigwee'in gach'ooohkat? Nakhwaagwaldak, duuyeh jii dinjii qhįjį ts'a' jyaa doonchy'aa nakhwats'a' gwagwaakįjį t'oonchy'aa.” <sup>13</sup>Goołeehoozhii ts'a' tr'ihchoh zhit neezhįjį aįjt'ęę van ndųhts'aįjį ditsyaa nąjį haa gwits'ęehidii.

### Pharisee ts'a' Sadducee Nąjį Haa Goołuh Niituu Gwagwandak

*Matthew 16.5-12*

<sup>14</sup>Vitsyaa nąjį łuhchy'aa giit'ahaachy'aa aanchy'aa goohoondal gineegildee, aįjt's'a' łuhchy'aa ch'ihłak zhrih gii'įjį. <sup>15</sup>Jesus goots'a' nich'idiin'ąjį, “Dak'oontii, Pharisee nąjį, aįjt's'a' Herod Antipas nąjį haa goots'į' adak'qontii, łuhchy'aa zhit łuh niituu k'it t'igiinchy'aa t'oonchy'aa.” <sup>16</sup>Nihłihteegiginkhii, ts'a' vitsyaa nąjį jyaa nihłagaanyąą. “Łuhchy'aa tr'ii'įjį kwaa geh'an jyaa nyąą t'inyąą,” giyahnyąą. <sup>17</sup>Jesus, deeginyąą gavaandaii ts'a' gavaahkat, “Jaghaii zhyaa łuhchy'aa tr'ii'įjį kwaa eenjit nihłihteegookhii? Nik'ęę juk

deegwinyaa gaakhwandaii? Zhyaa deegwaht'oo nakhwayinji' neeshraahchy'aa? <sup>18</sup> Nik'ee chan ganoondaii? Nakhwandee gwanlii ji' nik'ee gooh'in? Nakhwadzee gwanlii ji' nik'ee chan ch'ootth'ok?" <sup>19</sup> "Nijin luhchy'aa 5 khandidhiizhuu daj' dinjii 5,000 naji eenjit t'ishizhik luhchy'aa t'ootyah zhit daanchy'aa tr'ooniindhat?" "T'ootyah 12," giyahnyaa. <sup>20</sup> "Ajits'a' chan luhchy'aa 7, dinjii 4,000 eenjit khandidhiizhuu daj', t'ootyah zhit daanchy'aa tr'ooniindhat?" Jesus gavahnyaa. "T'ootyah 7," giyahnyaa. <sup>21</sup> "Gwiizhit tth'aii hee deegwinyaa t'igwinyaa gaakhwandaii kwaa?" gavahnyaa.

**Jesus, Bethsaida Kwaiik'it gwizhit Dinjii  
Vandee Kwaa, Shrineiinlik**

<sup>22</sup> Bethsaida kwaiik'it, k'eeigiidal daj', dinjii vandee kwaa Jesus ts'a' gihihchii ts'a' vakat naanjii giyahnyaa, haa giits'a' ch'oodiikwat. <sup>23</sup> Jesus, aji dinjii vandee kwaa anli' oonjik ts'a' kwaiik'it geh'at gwa'an gwats'a' yihichii. Yindee kat haazhrik ajit'ee Jesus danli' haa yindee kat naanjik. "Nik'ee k'eegwiichy'aa gwaah'in?" yahnyaa. <sup>24</sup> Aji dinjii oodak yaah'in ts'a' t'iyahnyaa, "Aaha', dinjii naji na'in, gaa ts'liivii zhit gwa'an neegihiidal k'it t'igii'in," nya. <sup>25</sup> Jesus, chan hee dinjii andee kat nanaanjik, akhai' gwint'aii aakin gwaa'ii naanai ts'a' gwandaa gwinzii gwaah'in needhidlit ts'a' nijuk datthak gwinzii vaagweech'in. <sup>26</sup> Ajit'ee Jesus, yizheh gwits'ee yih'e' ts'a', "Zhit kwaiik'it gwits'ee noozhi' shr!" yahnyaa.

**Jesus t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Dzaa gwats'a' Yih'e' T'inchy'aa,  
Peter Nyaa**

*Matthew 16.13-20; Luke 9.18-21*

<sup>27</sup> Ajit'ee Jesus, ts'a' ditsyaa naji haa Caesarea Philippi kwaiik'it gwachoo gwa'an kwaiik'it gwatsal goodlii gwats'a' gahaajil. Gwats'a' geedaa gwiizhit gavahkat, "Dinjii naji juu ihii shagahnyaa?" <sup>28</sup> Vitsyaa naji t'iyahnyaa, "Goolat naji, John chu gwats'an ahtsii, nagahnyaa. Ch'izhii naji chan Elijah inlii, nagahnyaa. Ajits'a' ch'izhii naji chan Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ch'ihlak inlii, nagahnyaa." <sup>29</sup> "Nakhwan aji yu'? Juu ihii shoonyaa?" nya, ts'a' gavahkat. "Christ inlii!" Peter yahnyaa. <sup>30</sup> "Ch'ihlak gaa juu t'ihchy'aa haa goondak shr!" Jesus gavahnyaa.

### Jesus Khaiinjich'iheeghit ts'a' Niheedhaa Geegwandak

*Matthew 16.21-28; Luke 9.22-27*

<sup>31</sup> Ȧi̇ṫl̇'ēē zhazhat Jesus, ditsyaa ṅi̇i̇ geehiilchya', “Zhit Israel kih dilk'ii ṅi̇i̇, giinkhiih kih dilk'ii ṅi̇i̇, ȧi̇ṫs'a' chan juu Law eech'ōȧahtan ṅi̇i̇ jii ṅi̇i̇ sḣi̇i̇ Gwidinji' iḣi̇i̇ gwik'injigeheeghit kwaa ts'a' khaiinjich'ishagahahthat ts'a' shagahaahkhwaa, ȧi̇ṫl̇'ēē googaa, drin tik gwahaadhat ȧi̇ṫl̇'ēē neegwiihdaii t'oonchy'aa.” <sup>32</sup> Gwinzii deegwinyaa gwigweheetth'ak gwiky'aa goovaagwandak. Googaa, Peter tthan niyȧȧhcḣi̇i̇ ts'a' gwagwahkhan ginjik nint'aii haa yits'a' ginkhii, “Jyȧts'a' ginkhii kwaa!” yahnyaa. <sup>33</sup> Gaa Jesus lihts'eediil'ee ts'a' ditsyaa ṅi̇i̇ nah'in, gwiizhit Peter ts'a' gwint'aii khaginkhee, “Satan, shih'eehindii! Nats'ahts'a' ninjich'indhat Vit'eegwijyȧhchy'aa vats'an t'oonchy'aa kwaa gaa dinjii ts'an t'oonchy'aa,” yahnyaa.

<sup>34</sup> Ȧi̇ṫs'a' Jesus, dinjii zhat l̇eel̇jil̇ ṅi̇i̇ ts'a' ditsyaa ṅi̇i̇ haa aanaii ahnyaa ts'a' t'agoovahnyaa, “Nakhwatee gwa'an juu shaa hoozhii niindhan ji' adanaandee ts'a' nihk'ataa'ee (cross) nakat inchyaa ts'a' shatȧi̇i̇ hinkhii. <sup>35</sup> Juu gwandaii gwizhit gwizhṙi̇h geenjit ideenjit tr'agwah'in ji' an dahaatsyaa t'inchy'aa. Gaa juu sheenjit ts'a' Gwandak Niżi̇i̇ haa gwandaii gwizhit geetr'agwaah'in ji' neeheezi̇i̇ t'inchy'aa. <sup>36</sup> Dinjii nankat datthak ideenjit goonjik gaa viyinji' an dhidlit ji' ȧi̇i̇ dinjii nihk'it gwats'an gaayiigwahaatsyaa shṙȯȯ? Łyaa duuyeh! <sup>37</sup> Łyaa zhyaa, neegwiihdaii geenjit jidii datthak gwats'an ȧhṫṡi̇i̇ ji' gaa duuyeh gwik'it neegwiindaii t'oonchy'aa. <sup>38</sup> Juk gweendaa dinjii ṅi̇i̇i̇ q̇ḣl̇i̇i̇ ts'a' veedhoodii kwaa haa dhohcḣu̇u̇ ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii, sḣi̇i̇ ts'a' shiginjik haa sha'oozhii q̇ḣl̇i̇i̇ t'ee nijin Shiti' vich'eegwȧḣndit ts'a' zheekat gwich'in shroodiinyȧȧ ṅi̇i̇i̇ gooch'eegwȧḣndit zhit sḣi̇i̇ Gwidinji' iḣi̇i̇ ts'a' oo'ee neeshizhii ji' nakhwa'oozhii haḣyaa t'oonchy'aa.”

**9** <sup>1</sup> Ts'a' chan t'agoovahnyaa, “Li'haa nakhwaagwaldak t'ihnyaa, juk nakhwatee nakhwalat ṅi̇i̇i̇ nigiiheedhaa gwats'a' Vit'eegwijyȧhchy'aa vat'aii jiintsii haa Veegwinii'ee zhit needyaa gwagwahah'yaa t'oonchy'aa.”

### Jesus, Ch'ijuk Vigweechechy'aa ts'a' Vaa Ch'eegwȧḣndit

*Matthew 17.1-13; Luke 9.28-36*

<sup>2</sup> Drin nihk'iitik (6) gwahaadhat t'l̇ēē, Jesus, Peter, James, ts'a' John ṅi̇i̇i̇ haa ddhah choo kat tthan goo'aii gwa'an gwats'a' gavahaadlii.

Aakin giyah'ij gwizhit Jesus gavandah ch'ijuk vigweech'in naanai, <sup>3</sup>ts'a' vagwach'aa lyaa ch'ahndit ts'a' daagajj dhidlit. Jii nakat dinjii ch'ihlak gaa deegwaht'oo yik'eech'ahtryaa jii' gaa duuyeh gwandaa daagajj yahtsii. <sup>4</sup>Aijit'ee vitsyaa tik najj deenaadaj' gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii neekwaii, Elijah ts'a' Moses haa Jesus ts'a' giginkhii googwah'in. <sup>5</sup>Peter, Jesus jyaa dahnyaa, "Shigeech'qaqhtan, dzaa tr'iilk'ij lyaa gwinzii t'igwinchy'aa lee. Tra' haa zeh tik gwarahahtsyaa ch'ihlak ajj neenjit, ch'ihlak chan Moses ajjts'a' ch'ihlak chan Elijah." <sup>6</sup>Peter ts'a' ch'izhii najj gaanjat nagaanai ts'ajj deeheenjyaa gaa gaandaii kwaa. <sup>7</sup>Ts'a' zheek'oh goodlit ts'a' vagwank'oh gookat t'iizhit, gwiizhit gwideezhuh zheek'oh gwats'an jyaa nya. "Jii t'ee Shidinji' t'inchy'aa, lyaa veet'iihthan t'inchy'aa, oodqohk'ij!" <sup>8</sup>Gwagwahkhan geelin gwa'an datthak gaa ch'ihlak gaa gaah'in kwaa, gaa Jesus, zhrih gaah'in.

<sup>9</sup>Aijit'ee ddhah kat gwats'an k'iidaq neegeedaa gwiizhit Jesus jyaa dakhwa'in goovahnyaa, "Dzaa deegwiizhit gqoh'ya' ch'ihlak gaa haagoondak shrq', Gwidinji' ch'ichi' ts'an neegwehendaii gwats'a' geegqondak shrq'!" <sup>10</sup>Gaa nihlihts'a' geegiginkhii, ts'a' nihligwaakat, "Ch'ichi' gaa neegwiindaii nya deenya t'inya?" Ajjts'a' deegavahnyaa gwik'it t'igiinchy'aa ts'a' giik'eegwahthat. <sup>11</sup>Aijit'ee vitsyaa najj giyuqahkat, "Jaghii Law eech'qaqhtan najj Elijah tr'ookit k'ineeheedik ginyaa t'iginyaa?" <sup>12</sup>Jyaa gavahnyaa, "Elijah adan tr'ookit neeheedyya t'oonchy'aa, datthak shrigweheelyaa ts'a' tr'iileij nigwehee'aa t'inchy'aa. Jaghii Dehtly'aa Choh zhit Gwidinji' gwint'oo khaiinjich'iheedhat ts'a' giits'i' t'ieechy'aa ts'a' gwadanakhwat'oo gwinyaa? <sup>13</sup>Nakhwaagwahaldak, hi'haa Elijah ch'adaj' hee k'inidik, ts'a' dinjii najj dool'ya' giyuunya datthak gwik'it t'igiiyah'ya'. Dehtly'aa Choh zhit nats'ahts'a' gwadanakhwat'oo datthak gwik'it t'igiiyah'ya' t'oonchy'aa."

### Jesus, Tsyaa Tsal, Ch'ankey'aa Iizqu Vizhit Shrininlik

*Matthew 17.14-21; Luke 9.37-43a*

<sup>14</sup>Nijin ch'izhii vitsyaa najj dilk'ii gwits'ee gahoojil daj', dinjii lejij najj, ajjts'a' Law eech'qaqhtan lat najj haa vitsyaa eelin ligeeljil googwaah'in, ts'a' nihzheedagaan'ee lee. <sup>15</sup>Nijin dinjii najj Jesus gaah'in daj', tr'ahaah'ya lyaa giyuunya kwaa ts'a' shoo ginlii haa giits'a' galhijil. <sup>16</sup>"Jidii eenjit nihzheedq'ee?" Jesus gavahkat. <sup>17</sup>Dinjii lejil gwitee gwats'an dinjii ch'ihlak jyaa nya,

“Geech'òqaahtan, shidinji' vizhit ch'an'ky'aa iizüü t'inchy'aa, ts'á' ginkhii kwaa ájì veenjit gwinzii neegwahahtsyaa geenjit nats'á' hoołchijì. <sup>18</sup> Nijin ch'an'ky'aa iizüü neeyuundak dajì' nankat gwats'á' t'eehaadhak, ájìts'á' viyik gwats'an goghoh tr'aatuu, ts'á' dagho' chan nihts'á' oon'al ts'á' naghwa'aadhak. Nitsyaa najì ch'an'ky'aa iizüü vizhit gwats'anh gihleeohohchijì gavaihnyaa gaa khyu' t'igii'in.”

<sup>19</sup> Jesus ditsyaa najì jyaa dahnyaa, “Łyaa nakhwagwik'injigwiighit kwaa łee shakhwandaii nahoihnyaa! Deegwaghkhyuk zhyaa nakhwaa t'ihihchy'aa shoohnya? Ájì chyaatsal dzaa shats'á' hohchijì!” <sup>20</sup> Jesus ts'á' nigiiyaahchijì, ch'an'ky'aa iizüü Jesus niil'in gwagwahkhan tsyaa tsal gwint'aii daatrat iltsajì ts'á' nankat nat'aanajì ts'á' neekhiital gwiizhit goghoh viyik gwats'an tr'aatuu. <sup>21</sup> “Deegwaghkhyuk jyaa dinchy'aa?” Jesus yiti' oahkat. “Tr'iinin tsal, nilii dajì' gwats'an jyaa dinchy'aa t'inchy'aa. <sup>22</sup> Yehdaa tr'igwihee'aa



*Jesus, tsyaa tsal eenjit gwinzii neegwiłtsaii (St. Mark 9.20)*



eenjit ch'ankey'aa iizuü gwınleji kọ' ts'ą' chuü zhit t'eeyahathal gwik'eegwandaii. Khan gwik'it ni'yaa ji' neeshraahchy'aa diinoiinyaa ts'ą' diits'inyaa!" yahnyaa. <sup>23</sup> "Aaha', nakhwan gaa nakhweenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa! Dinjii gwik'injiighit daj!', jidii datthak veenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa." Jesus nyaa. <sup>24</sup> Viti' zhat gwagwahkhan khashraa'lintrat, "Gwik'injihkhit, gaa jyaa dagwaht'oo gwik'injihkhit kwaa t'oonchy'aa, gwandaa gwik'injihkhit eenjit shits'iinyaa!" yahnyaa.

<sup>25</sup> Ts'ą' nijn Jesus dinjii leji leelji naji zhat gooveelin nijyaa nigweel'in daj' ch'ankey'aa iizuü ts'ą' gwint'aii khaginkhee, "Ch'ankey'aa ch'iitth'ak kwaa ts'ą' viginjik kwaa inlii, jii tsyaa tsal vizhit tr'iinkhaii ts'ą' chan ch'ihlok gaa vizhit neenoozhit shrọ'!" yahnyaa. <sup>26</sup> Ch'ankey'aa iizuü, gwint'aii azhral ts'ą' tsyaa tsal gwileji neet'eehaadhak ts'ą' daatrat yiltsaji ajit'le yats'an khaiinzhii. Aji tsyaa tsal niindhat k'it viyiichy'aa, ts'ą' "Niindhat t'inchy'aa!" datthak giyahnyaa. <sup>27</sup> Googaa, Jesus, tsyaa tsal anli' oonjik ts'ą' ndak ninęyilkhin ajits'ą' ndak nadhat yiltsaji. <sup>28</sup> Ajit'le nijn Jesus zheh nihdeinzhii daj', aji zhit gwizhit tthan goo'aii vitsyaa naji giyuahkat, "Jaghaii diikhwan khyu' ch'ankey'aa iizuü, kharahchii?" nihagaanyaa. <sup>29</sup> Ts'ą' t'agoovahnyaa, "Geeghah nakwaa, ts'ą' jii ch'ankey'aa iizuü k'it t'inchy'aa t'ee khadigiriinjii haa gwizhrh kharahchik t'inchy'aa." Jesus nyaa.

### **Jesus Chan Hee Niheedhaa Geeginkhii**

*Matthew 17.22-23; Luke 9.43b-45*

<sup>30</sup> Jesus ts'ą' ditsyaa naji haa zhat gwats'an gihleegahoojil ts'ą' Galilee gwideetaa nigijnil. Jesus nijn dhidii dinjii naji yaandaii geet'iindhan kwaa, <sup>31</sup> ditsyaa naji goahtan geh'an jyaa goovahnyaa, "Gwidinji' tr'ahaakhwaa geenjit dinjii naji ant'eegihahchyaa ts'ą' drin tik gwahaadhat ajit'le neegwehendaii t'oonchy'aa." <sup>32</sup> Gaa jii geech'oahtan deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa, ajits'ą' chan giyuuhaahkat eenjit gatr'agogwaanyaa.

### **Juu Ch'andaa Hil'ee**

*Matthew 18.1-5; Luke 9.46-48*

<sup>33</sup> Capernaum kwaiik'it k'eegidal, ts'ą' zheh nihdeegiinjil t'le Jesus, ditsyaa naji oahkat, "Nijn k'ii'ee taji gwijnik tr'eedaa daj!',

jidii eegoohkhii t'oohnyaa?" gavahnyaa. <sup>34</sup>Gaa giidii ginkhe' kwaa geh'an nijin k'ii'ee taji gwinjik geedaa daji' nihzheedagaan'ee ts'a' "Juu ch'andaa hil'ee?" ginyaa. <sup>35</sup>Jesus naatii ts'a' ditsyaa 12 naji aanai ahnyaa, "Juu adan tr'ookit oihi' yiindhan ji' dinjii tee datthak khazhak nadahaachyaa t'lee' ji' gwizhrih tr'ookit heelyaa, ajits'a' juu naji datthak eenjit gwitr'it t'agwahah'yaa gwizhrih ajit'lee' tr'ookit veegwehee'aa t'oonchy'aa," nyaa. <sup>36</sup>Tr'iinin tsal oonjik ts'a' goots'a' naahchii, ts'a' goots'a' nadhat gwiizhit danli' haa yeelin needhanjik ts'a' t'agavahnyaa, <sup>37</sup>"Juu tr'iinin tsal shoozhri' zhit shoo nilii haa oonjik t'ee shii chan sheenjit shoo nilii t'oonchy'aa. Juu sheenjit shoo nilii t'ee shii zhrih sheenjit shoo nilii kwaa gaa zhit juu dzaa gwats'a' shih'e' chan eenjit shoo nilii t'inchy'aa."

### Juu Diits'i' T'inchy'aa Kwaa, T'ee Diineenjit T'inchy'aa

*Luke 9.49-50*

<sup>38</sup>John, jyaa yahnyaa, "Geech'qahtan, dinjii ch'ihlak noozhri' zhit ch'ankey'aa iizuu dinjii ts'an gihleehichii tr'aa'h'ya' ts'a' jyaa ni'in kwaa varahnyaa, diitee gwats'an nilii kwaa geh'an." <sup>39</sup>Gaa Jesus t'iiahnyaa, "Jyaa dakhwa'in kwaa, vohnya' shro', juu shoozhri' zhit gwigwee'in t'agwah'in zhat gwagwahkhan duuyeh k'eegwiichy'aa tr'agwaanduu shats'a' t'ii'in t'oonchy'aa. <sup>40</sup>Juu diits'a' nich'itsahthat kwaa, ajit'ee diineenjit nadhat t'oonchy'aa. <sup>41</sup>Jii t'ee lyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaa, juu Christ vats'an qhii geh'an chuq nakhwant'eiinkaii, t'ee jidii tsal gaiiyigwigwitsaii lyaa goots'an heelyaa." Jesus goovahnyaa.

### Dinjii Tr'agwaanduu Tr'agwah'in Tr'ahahtsyaa Kwaa

*Matthew 18.6-9; Luke 17.1-2*

<sup>42</sup>"Jii tr'iinin k'it t'inchy'aa shik'injiighit aji juu tr'agwaanduu t'ii'in yahtsii ji', aji juu jyaa dii'in yahtsii vak'oh chan kii choo dirikhaa ts'a' chuq choh kat oondaa t'eerihii'naii ji' ts'aji gwandaa vidivee gweheezyaa. <sup>43</sup>Ajits'a' nanli' tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' vik'eech'iint'ii! Nanli' ch'ihlak kwaa haa gwandaii ndaanaa'aji' kwaa gwats'a' hoiinzhii ts'aji gwinzii. Izhit kwaa ji' nanli' neekwaii gwanlii haa hell gwizhit ko' nikyaa kwaa zhit hinkhaii aji zhit ts'aji gwiizuu. <sup>44</sup>(Izhit gwizhit gyuu khit niighit kwaa ts'a' gwatthai' a'aa, ts'a' ko' ak'an ts'a' nikyaa kwaa!) <sup>45</sup>Ajits'a' nakwai'

tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' vik'eech'iint'ii! Nakwai' ch'ihłak kwaa haa gwandaii ndaanaq'aj' kwaa gwats'a' hoiinzhii ts'ajj gwinzii. Izhit kwaa ji' nakwai' neekwaii gwanlii haa hell gwizhit t'ee naraakhii aiizhit ts'ajj gwiizuu. <sup>46</sup> (Izhit gwizhit gyuu khit niighit kwaa ts'a' gwatthaj' a'aa, ts'a' ko' ak'an ts'a' nikyaa kwaa!) <sup>47</sup> Ajjits'a' t'ee nandee tr'agwaanduu t'ini'in nahtsii ji' khaiin'ajj ts'a' oo'an haakhii! Nandee ch'ihłak haa Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee nihdeiinkhaii ts'ajj gwinzii, nandee neekwaii gwanlii haa hell gwizhit t'ee naraakhii aiizhit ts'ajj gwiizuu. <sup>48</sup> (Izhit gwizhit gyuu khit niighit kwaa ts'a' gwatthaj' a'aa, ts'a' ko' ak'an ts'a' nikyaa kwaa!)

<sup>49</sup> “Juu najj datthak ko' haa shroodiinyaq heelyaa, nilii iizuu heelyaa gwits'i' vakat lisil deeranjal ajj gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' ataiinjirahtsii k'it t'oonchy'aa. <sup>50</sup> Lisil, shih kat deeranjal daj' gwinzii vagwaandaii, gwik'it nakhwant'ee nakhwaneek'ok dinjii najj ts'a' ohtsii ts'a' tsinehdan zhit nihłaa gohdaii.”

**Jesus Juu Da'at akwat Dakai' Akhoonyaq Najj Eenjit  
Geech'qaqhtan**

*Matthew 19.1-12; Luke 16.18*

**10** <sup>1</sup> Ajjitt'eę zhat gwats'an gihłeehoozhii ts'a' Judea nahkat gwats'a' haazhii, ts'a' Jordan han nduhts'ajj niinzhii. Chan hee dinjii lej'j vaa lineeljil ts'a' gweedhaa datthak geegoovaqhtan gwik'it chan hee geegoovaqhtan. <sup>2</sup> Pharisee lat najj giits'a' haajil ts'a' goodhii nigiihaahtal geenjit giyyuqhat, “Diihaa gwandak, jii dii-law zhit dinjii khan da'at akhooheenjyaa lee t'oonchy'aa?” giyyahnyaq. <sup>3</sup> “Moses va-law nakhwant'eiin'ajj zhit deekhwa'yaa nakhwarahnyaq?” nyaq ts'a' Jesus gavaahkat. <sup>4</sup> “Dinjii, da'at akhahooheenjyaa geenjit dehtly'aa diheent'oo ajjitt'eę da'at ant'eeyahachal, Moses va-law kat jyaa digwinyaq t'oonchy'aa,” giyyahnyaq.

<sup>5</sup> “Geenakhwaraahtan geenjit nakhwaa googwantrii ts'a' nakhwakiitth'an dach'at geh'an Moses jii law nakhweenjit daant'oo.” Jesus gavahnyaq. <sup>6</sup> “Gaa tr'ookit daj' Vit'eegwijyahchy'aa jii nan datthak iltsajj daj' Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaq, 'Vit'eegwijyahchy'aa dinjii ts'a' tr'injaa haa iltsajj t'oonchy'aa.’ <sup>7</sup> Jyachts'a' geh'an zhit dinjii, dahan ts'a' diti' haa ihłeeheehaa ts'a' da'at haa t'ihēechy'aa. <sup>8</sup> Ajjits'a' jii neekwaii

naïi ch'ihłak giheelyaa.' Juk gwats'an neekwaa giheelyaa kwaa gaa ch'ihłak zhrih giheelyaa. <sup>9</sup>Vit'eegwijyahchy'aa nihłaa nagoovahchii geh'an dinjii ch'ihłak gaa nihts'an tr'agoogahahchyyaa kwaa t'oonchy'aa."

<sup>10</sup>Nijin zeh nihdineegeejil daj' jii Jesus deinya' eenjit vitsyaa naji giyuahkat. <sup>11</sup>Ajits'a' jyaa gavahnyaa, "Juu dinjii, da'at akhoonyaa ts'a' ch'izhii tr'injaa noonjik ji' ajj dinjii, da'at ts'a' adultery t'ii'in t'ii'in. <sup>12</sup>Ajj gwik'it, juu tr'injaa, dakai' akhoonyaa ts'a' ch'izhii dinjii neeyuunjik ji' ajj tr'injaa, dakai' ts'a' adultery t'ii'in t'ii'in," gavahnyaa.

### **Jesus, Tr'iinin Tsal Najj Ts'ihleenjyaa Eenjit Gookat Naanjik**

*Matthew 19.13-15; Luke 18.15-17*

<sup>13</sup>Dinjii lat tr'iinin tsal najj Jesus ts'a' gahaadlii, gook'aa nahaandal geenjit, gaa vitsyaa najj jyaa dakhwa'in kwaa googahnyaa. <sup>14</sup>Gaa njin jyaa gii'in, Jesus gwaah'in daj' vik'ii goodlit ts'a' ditsyaa najj t'ahnyaa, "Tr'iinin shats'a' hijyaa najj, zhyaa goovoh'in, juu tr'iinin k'it t'inchy'aa najj t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee goots'an nilii t'inchy'aa. <sup>15</sup>Lyaa nakhwaagwahaldak, juu Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee, tr'iinin tsal k'it goonjii kwaa ji' duuyeh nihdahkhaii." <sup>16</sup>Ajitt'e'e digin haa tr'iinin tsal najj eelin nooljik ts'a' goots'ihleenjyaa geenjit gook'aa naanjik.

### **Dinjii Valaraa Gwanlii**

*Matthew 19.16-30; Luke 18.18-30*

<sup>17</sup>Jesus gihleehidii gwiizhik dinjii ch'ihłak yats'a' naangik ts'a' yats'a' nikiigwiintthaii, ajitt'e'e yuahkat, "Geech'qaqhtan nizii inlii, gwandaii ndaanaj'aj' kwaa shi'yaa geenjit deeshi'yaa goo'aii?" yahnyaa. <sup>18</sup>"Jaghaii nizii shaiinyaa?" Jesus yuahkat. "Ch'ihłak gaa nizii kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa zhrih nizii t'oonchy'aa. <sup>19</sup>Moses va-law kat jyaa digwinyaa gaakhwandaii, 'Dinjii ehdaa tr'agoiin'aa shrq'! Nakaj' akwat na'at nilii kwaa haa oiinchi' shrq'! Ch'qii'ii shrq'! Ch'izhii dinjii eenjit oonts'it shrq'! Ninjigoonzhii shrq'! Niti' ts'a' nahan haa yinjihadhoo'ee.'" <sup>20</sup>"Geech'qaqhtan, tsyaa tsal ihlii daj' gwats'an jii datthak gwik'it t'ishi'ya'!" jii dinjii yahnyaa.

<sup>21</sup>Jesus ch'eet'igwiniindhan haa yindee ts'a' gwinzii yah'in ts'a' t'iiyahnyaa, "Jii k'eegwiichy'aa ch'ihłak t'ini'in gwat'aahchy'aa,

oo'an nizheh gwits'eehindii ts'á' nik'eiich'ii datthak laraa t'íi gwant'íeinlii áíit'í'ée, áíi laraa juu neeshraahchy'aa náíi ant'íeinlii, jyaa dinizhit ji' zheekat gaiiyigwahahtsyaa neenjit gwehee'aa. Áíit'í'ée shataíi hinkhaii ts'á' shitsyaa inlii.” <sup>22</sup>Nijin áíi dinjii jii gwiitth'ak dáí, vinin ch'íjuk t'íizhik ts'á' íyaa valaraa gwanlii geh'an tr'ígwidii haa gihíeehoozhii. <sup>23</sup>Áíit'í'ée Jesus ditsyaa náíi tee gwaáh'in ts'á' jyaa gavahnyáa, “Deegwaht'í'oo gwagwantrii lí, dinjii valaraa gwanlii Vit'eegwíjyáhchy'aa Veegwinií'ee nihdeeheehaa geenjit.” <sup>24</sup>Vitsyaa náíi íyaa geegwagoolii kwaa gooveenjit t'inyáa, gaa Jesus chan hee t'agoovahnyáa, “Shigii náíi, Vit'eegwíjyáhchy'aa Veegwinií'ee nihdeereheehaa geenjit íyaa gwagwantrii t'oonchy'aa! <sup>25</sup>Camel áíi tthah tsal t'í'tsii gwinkee heekhaa, áíi zhit ts'áíi gwagwantrii kwaa gaa Vit'eegwíjyáhchy'aa Veegwinií'ee izhit dinjii valaraa gwanlii nihdeeheehaa, áíi ts'áíi íyaa gwagwantrii t'oonchy'aa.”

<sup>26</sup>Jyaa nyaá dáí vitsyaa náíi gwandaa gooveenjit geegwagoolii kwaa t'inyáa ts'á' t'inihíagaanyaá, “Akwaá ji' juu dee neeheezhii?” ginyaá. <sup>27</sup>Jesus goovah'in ts'á' t'agoovahnyáa, “Jii nankat dinjii náíi eenjit gach'agwadhan kwaa gaa Vit'eegwíjyáhchy'aa áíi jidii datthak veenjit gach'agwadhan t'oonchy'aa.” <sup>28</sup>Áíit'í'ée, Peter khagiinkhee, “Dzaa gwaáh'in, diikhwan jidii datthak akharoonyaá ts'á' naa tr'ahaajil ts'á' nitsyaa tr'aadlit.” <sup>29</sup>Jesus t'agavahnyáa, “Aaha', jii datthak geenjit nakhwaagwahaldak, juu dizheh, dachaa, dijuu, diti', dahan, digii, akwat dagwanzhíh dehk'it, kwaii datthak sheenjit, áíits'á' Gwandak Nizíi eenjit datthak akhagoonyaá ji', <sup>30</sup>juk drin gweedhaa gwizhit gwandaa neegoheendal t'oonchy'aa. 100 gwandaa t'áanchy'aa: zheh, dachaa, dijuu, dahan, digii, dagwanzhíh dehk'it jii kwaii datthak gwandaa t'agwaanchy'aa neegoheendal ts'á' chan gwint'í'oo sheenjit khaiinjich'igiheeghit gaa áíit'í'ée yeendaa ji' gwandaii ndaaná'áí' kwaa hee'yaa. <sup>31</sup>Lejí náíi juk tr'ookit nilii áíi náíi t'ee khaiinkqo ninegoorahahchyaa gaa yeendaa ji' juu lejí náíi juk khaiinkqo dílk'ii náíi tr'ookit ninegooraheelyaa t'oonchy'aa.”

### Jesus Juk T'ee Tik Gwagwaanchy'aa Niheedhaa Geeginkhii

*Matthew 20.17-19; Luke 18.31-34*

<sup>32</sup>Jesus, ts'á' ditsyaa náíi haa taih kat k'iidak Jerusalem gwats'á' geedaa gwiizhit, Jesus ditsyaa náíi ts'íi ahaa, áíits'á' vitsyaa náíi

nijuk gwats'a' geedaa gaagiindaii geh'an gaanjat, ts'a' zhit juu gootajj adaa najj chan gaanjat. Jesus tajj gwinjik geeghah gwaa'an ditsyaa 12 najj khaihlan niinlii ts'a' chan hee deegiiheelyaa datthak gavaa gwaandak. <sup>33</sup> Jesus t'agoovahnyaa, "Ch'oodoohk'ijj, yeedee Jerusalem gwats'a' tr'iheedaa, izhit t'ee giinkhah kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'ooqahntan najj haa Gwidinji' gavant'eehahchyyaa. Tr'agwaanduu t'ii'in giiaanjjyaa ts'a' Jews nilii kwaa najj giyyehdaa tr'igwiheedaa geenjit ant'eegehahchyyaa. <sup>34</sup> Izhit zhat giyyeheedlaa, ts'a' gik'aa gaa heezhree ts'a' viitrii k'it t'inchy'aa haa giyyahatrii ajjitt'eeg giyyehdaa tr'igwihee'aa. Gaa drin tik gwahaadhat t'eeg neegwehendaii t'inchy'aa," gavahnyaa.

**James ts'a' John Haa K'eegwiichy'aa Geenjit Giyyuqahkat**  
*Matthew 20.20-28*

<sup>35</sup> Ajjitt'eeg, Zebedee vidinji' James ts'a' John haa Jesus ts'a' gahaa'oo ts'a' t'igiyahnyaa, "Geech'ooqahntan, k'eegwiichy'aa geenjit narookkat gwiindhan," ginyaa. <sup>36</sup> "Nakhweenjit deesho'ya' shohnyaa?" Jesus gavahkat. <sup>37</sup> Ts'a' t'iginyaa, "Nijin Neegwinii'ee Ch'eegwahndit nihdeinzhi j' k'eedeegwaadhat yakat doodii kat doiindii gwiizhit nishriits'ajj ts'a' nat'lohts'ajj haa tr'oodi'," giyyahnyaa. <sup>38</sup> Jesus, t'agavahnyaa, "Jidii geenjit ch'ookkat t'ohnyaa gaakhwandaii kwaa. Khaiinjich'ireheeghit gwichu tyah ts'an chu tyah shihinjyaa khan akhwanjyaa lee t'oonchy'aa? Nats'ahts'a' chu shats'an tr'ahahtsyaa gwik'it khan chu nakhwats'an tr'ahahtsyaa lee t'oonchy'aa?" <sup>39</sup> "Khan gwik'it t'igwehee'yaa t'oonchy'aa," giyyahnyaa.

Jesus, jyaa gavahnyaa, "Lahchy'aa gwik'it gweheelyaa, jidii chu tyah zhit chu shihinjyaa nakhwan chan khahoonjyaa gwizhrh goo'ain. Ajjts'a' chan nats'ahts'a' khaiinjich'ireheeghit chu shats'an tr'ihstajj gwik'it nakhwan chan chu nakhwats'an tr'ahahtsyaa t'oonchy'aa. <sup>40</sup> Gaa shishriits'ajj ts'a' shat'lohts'ajj haa hohdyaa ajj nakhwant'eegwihh'aa eenjit gwik'it sheegoo'ain kwaa. Jii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa thok dinji vats'an heelyaa neekwaii eenjit ch'adajj hee gwihstajj, ajj Vit'eegwijyahchy'aa adan zhrih gavant'eegehee'aa goo'ain t'oonchy'aa." <sup>41</sup> Nijin vitsyaa 10 najj gwigwiitth'ak dajj, James ts'a' John haa ts'a' zhigaants'ijj. <sup>42</sup> Ajjts'a' Jesus dats'a' nagoovinlii ts'a' jyaa gavahnyaa, "Zhit juu gwik'injiighit kwaa najj t'ee goots'a' k'eedeegwagwaadhat

ts'a' juu goots'a' k'eedeegwaadhat nilii t'ee shruk haa goots'a' k'eedeegwaadhat gaakhwandaii. <sup>43</sup>Jii jyahts'a' t'igii'in, aji nakhwan t'ee jyaa dakhwa'yaa kwaa t'oonchy'aa, nakhwatee ch'ihlee khaihkwaii oihli' yindhan ji', nijin geenjit khaihkwaii nilii geenjit slave heelyaa gwizhrjh goo'arii. <sup>44</sup>Ajits'a' nakhwatee ch'ihlee, adan tr'ookit oihli' yindhan ji' gooveenjit datthak slave khohlyaa gwizhrjh goo'arii. <sup>45</sup>Gwidinji' gaa dinjii naji yeenjit slave heelyaa geenjit dzaa nankat gwats'a' haazhii kwaa. Gooveenjit gwitr'it t'agwahaah'yaa ts'a' dinjii lejii naji neeheezhii geenjit gihaahkhwaa," goovahnyaa.

### Jesus, Dinjii Bartimaeus Vandee Kwaa Aji Gwaah'in Niltajii

*Matthew 20.29-34; Luke 18.35-43*

<sup>46</sup>Jericho kwaiik'it gwachoo k'eegidal ts'a' Jesus, ditsyaa ts'a' dinjii lejii naji feeljil haa gihleehidii, gwiizhit dinjii vandee kwaa Timaeus vidinji', Bartimaeus oozhii laraa eenjit ch'oodiikwat nilii, taji gwinjik geeghah dhidii. <sup>47</sup>Nijin Jesus, Nazareth gwats'an t'ii'in gwiitth'ak daji, azhral, "Jesus, yeenii David vidinji', neeshraahchy'aa shojinya!" nya. <sup>48</sup>Dinjii lejii naji shruk haa "Deegwahtsai' kwaa!" giyahnyaa. Gaa nihk'it gwint'arii azhral ts'a' jyaa nya, "David vidinji' neeshraahchy'aa shojinya!" <sup>49</sup>Jesus, ndaaniinzhii ts'a' jyaa nya, "Aanaai vohnyaa," goovahnyaa. Ajits'a' dinjii vandee kwaa anaai agahnyaa ts'a', "Ndak ninkhaii ts'a' shoo iinlii, anaai nahnyaa t'inchy'aa," giyahnyaa. <sup>50</sup>Dach'adak ik neetr'anaaji t'lee ndak niltlee ts'a' Jesus ts'a' haazhii. <sup>51</sup>"Neenjit deesho'ya' shojinya?" Jesus, yahnyaa "Geech'qaqhtan, chan hee gwa'in neeshooli' nihthan," yahnyaa. <sup>52</sup>"Oo'an neehindii, nigwik'iinjigwiighit neenjit gwinzii neegwiltajii t'oonchy'aa." Jesus yahnyaa. Gwagwahkhan gwaah'in neekhwadlit ts'a' taji gwinjik Jesus taji haazhii.

### Jerusalem Gwich'in Naji Shoo Haa Jesus K'aa Gahaajil

*Matthew 21.1-11; Luke 19.28-40; John 12.12-19*

**11** <sup>1</sup>Nijin Jerusalem gwats'a' niighit kwaa geedaa gwiizhit Bethphage kwaiik'it ts'a' Bethany kwaiik'it geeghah Taih Vakot Olives Nahshii aji zhit k'eegidal aji zhit gwats'an Jesus, ditsyaa neekwaii naji oo'an dits'ii goovih'e, <sup>2</sup>ts'a' t'agoovahnyaa, "Zhit kwaiik'it goo'arii gwats'a' ho'oo. Izhit nihdoo'oo gwagwahkhan

donkey gii tsal zhat dakhwachaa hoqoh'yaa. Ajiit'ee gwexkij neegiihahchik kwaa. Gwats'an tr'oochij ts'a' dzaa gwats'a' hohchij. <sup>3</sup>'Jaghaii jii jyaa dakhwa'in?' Nakhwarahnyaa ji', 'K'eegwaadhat yat'aqahchy'aa ts'a' yat'aqahchy'a' gwagwahkhan gwant'ee neeyahahchyaa t'oonchy'aa,' vohnyaa."

<sup>4</sup>Ajiits'a' gwats'a' gahaajil ts'a' donkey gii tsal gindeinvyaa k'it taji gwinjik geeghah dakhwachaa agwagwah'ajij ts'a' gwats'an deeneegiyyin'at gwiizhit, <sup>5</sup>zhat gwa'an dinjii neilzhii najij t'agoogahnyaa. "Aji donkey gii tsal jaghaii danoh'at t'akhwa'in?" googahnyaa. <sup>6</sup>Jesus, dohnyaa gavahnyaa, gwik'it t'agoogahnyaa, ts'a' zhyaa gihleegahoo'oo ts'a' zhyaa googah'in. <sup>7</sup>Aji donkey gii tsal Jesus ts'a' gihihchij ts'a' digi'ik giikat deedhidlii ts'a' Jesus yakat daandii. <sup>8</sup>Dinjii lejij najij digi'ik taji gwinjik gideekwaii nilii ts'a' ch'izhii najij chan taji geeghah ah ch'at'an choo nilii aji khagit'ii taji gwinjik gideekwaii nilii. <sup>9</sup>Juu yits'ii haajil ts'a' juu yataji adaa haa gazhral ts'a' jyaa ginyaa, "Vit'eegwijyahchy'aa jiintsii deerahoh'ee! Juu K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa aji Vit'eegwijyahchy'aa vaa oolij!" <sup>10</sup>Vit'eegwijyahchy'aa deerahoh'e"! Diitsii yeenii King David veegwini'ee ts'an ahaa Vit'eegwijyahchy'aa vaa oolij."

<sup>11</sup>Nijin Jesus Jerusalem kwaiik'it gwachoo nihdeiinzhii daji Kharigidiinjii Zheh nihdeiinzhii, ts'a' gwizhit datthak gwaah'in. Gaa ch'adaji' hee drin t'an geht'ee goodhat geh'an, Bethany kwaiik'it gwats'a' ditsyaa 12 najij haa gwits'eehoozhii.

### **Jesus, Jak Fig Dachan Nats'an Neech'irehee'aa Kwaa Ahnyaa**

*Matthew 21.18-19*

<sup>12</sup>Gehdaa drin gwandaa, Bethany gwats'an neegeedaa gwiizhit Jesus vizhit gwits'ik, <sup>13</sup>ts'a' niight gwats'an Fig dachan vakat ch'at'an gwanlii neel'in ajiits'a' yats'a' haazhii vakat Figs shrqo yuunyaq eenjit, gaa yakat ch'at'an zhrih agwah'ajij, tth'aii hee Figs hahshii nagwaaghyii kwaa geh'an. <sup>14</sup>Jesus, Fig dachan ts'a' khaginkhee, "Chan ch'ihlok gaa nats'an Figs neerahee'aa kwaa t'oonchy'aa!" aji jyaa nyaq vitsyaa najij giyyiitth'ak.

### **Jesus, Kharigidiinjii Zheh gwats'a' Haazhii**

*Matthew 21.12-17; Luke 19.45-48; John 2.13-22*

<sup>15</sup>Nijin Jerusalem k'eegidal daji' Jesus, juu vaa adaa najij haa Kharigidiinjii Zheh nihdeiinzhii ts'a' juu ch'ookwat najij ts'a'





*(St. Mark 11.7)*

zhit vach'arookwat najj datthak Kharigidiinjii Zheh gwats'an cheehaanzhit. Ch'adanh nahkat gwalaraa ookwat najj vakaii'aa khatañnahjil, ts'a' chan vakat daraadii ts'a' chiitsal pigeons aji vizhit dilk'ii kwaii gavarahookwat nilii kwaii datthak khatañnahjil. <sup>16</sup>Ts'a' ch'ihlee gaa Kharigidiinjii Zheh gwizhit k'eich'ii nihdeegiheelyaa goots'a' t'agwahthan kwaa. <sup>17</sup>Ajitt'ee dinjii najj gwahtan, ts'a' jyaa nyaq, "Jii t'ee Degtly'aa Choh kat dagwanakhwat'oo ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaq, 'Shizheh t'ee jii nankat dinjii nihlehjuk t'iichy'aa najj datthak eenjit khadigireheejyaa zheh gwarahaanjyaa t'oonchy'aa.' Gaa nakhwan aji juu ch'an'ii najj gwizhit geegoh'ik ch'agahaan'yaa aji geenjit zheh nagoo'aii."

<sup>18</sup>Jii giinkhik kih dilk'ii ts'a' Law eech'qahtan najj haa nijin deezhik giyeegwiitth'ak dai', gwagwahkhan giyehtdaa tr'igwihee'yaa giyeenjit gwankagantii. Gaa dinjii leji leelji najj datthak geegwaroolii kwaa gooveenjit geech'oorahthan geh'an Jesus agaajjat. <sup>19</sup>Zhat khaa nagwaanaji dai', Jesus ts'a' ditsyaa najj haa kwaiik'it gwachoo gihleegahoojil.

### Fig Dachan, Gwandak Haa Geech'qahtan

*Matthew 21.20-22*

<sup>20</sup>Gehdaa vanh dai' hee taji gwinjik geedaa gwiizhit ts'iiivii vakat Figs nahshii gah'in aji dachan vaghat gwats'a' datthak dahkyaa lee gwagwah'in. <sup>21</sup>Peter aji gwehkji dai' deegwiizhik ganaandaii ts'a' Jesus, t'ahnyaq, "Geech'qahtan, dzaa gwaqh'in, yagha' Fig dachan chan ch'ihlok gaa vakat neegwahaanzhii kwaa vaiinyaq chy'aa chan an dhidlit lee!"

<sup>22</sup>Jesus aji jyaa goovahnyaq, "Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa datthak gwik'it t'ihlee'yaa vik'injuhkhith.

<sup>23</sup>Lyaa nakhwaagwahaldak, juu nijin ch'ihlee didrii zhit gwik'injihkhith ts'a' jii ddhah ndak ninkhaii ts'a' chuq choh zhit oodaa hinkhaii vaihnyaq ji' gwik'injiighit geh'an gwik'it t'igweheenjyaa ts'a' gwik'it gweheelyaa t'oonchy'aa.

<sup>24</sup>Jii geenjit nakhwaagwaldak t'ihnyaq, nijin khagadqhii dai' gwik'injigwiighit haa k'eegwiichy'aa eenjit ch'oohkat ji' nakhwant'eegwirehee'aa gwik'injohkhith ji' jidii ach'oohkat datthak nakhwant'eegwireheelyaa t'oonchy'aa. <sup>25</sup>Ajitts'a' nijin, ndak nohthat haa khagadqhii dai' nakhwane'ok dinjii ch'ihlee

haa nakhwaa gwit'igwiin'ee ji' datthak geenjit oo'an gwahohhii, jyahts'a' gwik'iighai' Zheekat Nakhwati' nakhwatr'agwaanduu datthak nakhweenjit oo'an gweheelyaa t'oonchy'aa. <sup>26</sup> Gaa nakhwaneek'ok dinjii najj nakhwats'a' tr'agwaanduu t'i'in gooveenjit oo'an gwahoolii kwaa ji', Zheekat Nakhwati' chan duuyeh nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an gwihihlii t'inchy'aa."

**Jesus, Jidii T'aih Haa T'i'in Giiyuqahkat**

*Matthew 21.23-27; Luke 20.1-8*

<sup>27</sup> Chan hee Jerusalem k'ineegiidal. Ajjit'ee Jesus Kharigidiinjii Zheh nihdeinzhi ts'a' zhit gwa'an neehidik gwiizhit, giinkhii kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'qaqhtan najj, ts'a' Israel kih dilk'ii najj haa Jesus ts'a' nigijnil. <sup>28</sup> Ajjits'a' giiyuqahkat, "Jii jyaa deeni'yaa geenjit juu t'aih nant'eiin'ajj t'ini'in?" giiyahnyaa. <sup>29</sup> Jesus t'agoovahnyaa, "Jii ch'ihlak eenjit nakhwahakkat, ajj deihnyaa t'ihnyaa shaagoondak ji' juu vats'an t'aih haa t'ishi'in nakhwaagwahaldak. <sup>30</sup> Jii shaagoondak, nijin gwats'an John t'aih oonjik t'i'in chuq gwats'an hahtsyaa geenjit. Vit'eegwijyahchy'aa vats'an akwat dzaa nankat dinjii najj ts'an?" <sup>31</sup> Deegiheenjyaa li' geenjit nihzheedagaan'ee, "Vit'eegwijyahchy'aa vats'an gwinyaa ji' chan jaghai John vik'injuhkhik kwaa? Diinahaanjyaa t'inchy'aa," ginyaa. <sup>32</sup> "Gaa jii nankat dinjii najj ts'an gwinyaa ji'..." (Zhat dinjii najj datthak John, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii t'inchy'aa ginyaa ts'a' gwik'injigiighit geh'an. Zhat dinjii najj agaanjat.). <sup>33</sup> Ajjits'a' Jesus "Gaagwiindaii kwaa," agahnyaa. Ajjit'ee Jesus t'agoovahnyaa, "Shant'ee jii t'aih haa gwitr'it t'agwal'in, nijin gwats'an t'ishi'in nakhwaagwahaaldak kwaa t'oonchy'aa."

**Dinjii Najj Jak Choh Nahshii Gwideek'it Gwak'aahtii  
Tr'agwaanduu Googwitr'it Gwanlii Googwaandak**

*Matthew 21.33-46; Luke 20.9-19*

**12** <sup>1</sup> Ajjit'ee Jesus gwandak ahtsii zhit geegoovaqhtan, haa goots'a' ginkhii, "Ch'ihlan dinjii jak choo (grapes) deek'it jak choo gwit'eiinlii, tthał chan yeelin needhatthaii. Jak choo teecheahhdq ts'a' jak choo chu' (wine) hahtsyaa geenjit khagwiindhat ts'a' khach'oohaan'ya' geenjit zheetii gwakat gwiitsajj. Dinjii zhat gwik'eehahtyaa najj teegwijjik, ts'a' ch'adhan niight

nahkat gwats'a' haazhii. <sup>2</sup>Nijin jak choo (grapes) dinijzhr̄h̄ khaihlan nireheelyaa nigwiindhat da'i, jak choh lat ooheendal geenjit (vi-slave) yeenjit tr'agwah'in nilii ch'ihlak goots'a' hi'e'. <sup>3</sup>Nijin zhat k'idik da'i giyahtsit ts'a' gwint'aii giyaq̄hkhwāij, gwhiljii ts'a' k'iinjik neegiihi'e'. <sup>4</sup>Aj̄it'ēe chan hee ch'izhii di-slave goots'a' hi'e', gaa dachan haa giiki' ikkhaa ts'a' oozhii gwaa'in giits'a' t'ee'ya'. <sup>5</sup>Googaa chan hee ch'izhii vi-slave goots'a' hi'e' āij chan giyiikhw̄āij, ts'a' di-slave lej̄ij nāij oo'an neeha'ak gaa juu goots'a' hah'ak nāij datthak ēhdaa tr'igwigwii'ak, ts'a' goolat nāij chan gwint'aii gahkhwaii. <sup>6</sup>Vidinji' zhr̄h̄ vaat'inchy'aa, āij chan l̄yaa eet'iindhan, googaa goots'a' yihi'e', 'L̄yaa shidinji' gahah'aa gwizhr̄h̄ gavaashandaii,' nyāa. <sup>7</sup>Gaa āij juu gwanzh̄h̄ deek'it gwak'aq̄htii nāij jyaa nih̄lagaanyāa, 'Jii nan ts'a' k'eedeegwadhat vidinji' t'inchy'aa, aanaii vats'a' tr'ahoojyaa ts'a' v̄ehdaa tr'agwaroo'aa, āij ji' jii vanan diits'an heelyaa,' ginyāa. <sup>8</sup>Āijts'a' giyahtsit ts'a' giyēhdaa tr'igwiin'āij. Aj̄it'ēe jak choo dehk'it gwats'an giichi' cheet'eegiiheeh̄naii.

<sup>9</sup>"Aj̄it'ēe gwanzh̄h̄ deek'it vats'an nilii āij deeh̄e'yāa shr̄oq nohthan?" Jesus gavahkat. "K'iinaa heekhaa ts'a' datthak goovēhdaa tr'igwihee'aa ts'a' ch'izhii dinjii nāij zhat nineecheelyaa t'oonchy'aa," giyahnyāa. <sup>10</sup>Jesus t'agoovahnyāa, "Nik'ee Deht̄ly'aa Choh kat deegwinyāa gooh'in?"

'Jii kii chyah kat zeh ndak gwehee'aa, āij dinjii zeh gwahtsii nāij kii nizij nilii kwaa k'it t'inchy'aa ginyāa.

Gaa ndaagwāa'āij da'i kii hilee nilii lee giiky'aanjik.

<sup>11</sup>Jii t'ee K'ee gwadhat jyaa diizhik.

L̄yaa gwinzii giyiichy'a'!"

<sup>12</sup>Jews kih dilk'ii nāij, Jesus zhee gwaazhr̄āij nagahahchyāa gwik'eegogwandaii. Zhit gwandak eegwandak āij gooveenjit t'igwinyāa. Āij gaagiindaii geh'an giyuuheendal gaa zhit dinjii lej̄ij leeljil nāij aq̄an̄jat geh'an giih̄teehoojil ts'a' neegahoojil.

### Tax Tr'ookwat āij Gach'agwaahkat

*Matthew 22.15-22; Luke 20.20-26*

<sup>13</sup>Pharisee nāij āijts'a' Herod vitsyaa nāij lat Jesus ts'a' gahaajil giyuuhaahkat geenjit, deenyāa k'iighai' goodhaii nideegiihahtthal gwik'eegwagwandaii geenjit. <sup>14</sup>Giits'a' niinjil ts'a' jyaa giyahnyāa, "Geech'qāhtan, nan l̄yaa hi'deegwidlii haa ginkhii gaagwiindaii. Nats'ahts'a' dinjii nāij nininjich'adhat

geenjít tr'igwiindii kwaa. Dinjii nats'ahts'a'q' dinjii nilii aji chan gwiinchyaa kwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa zhit dinjii naji doo'ya' yiindhan gwizhrìh geech'qaahtan. Diihaa gwandak, Caesar, Rome nahkat gwats'a'q' k'eedeegwaadhat, vats'a' taxes tr'ookwat ji' dii-law inehts'i' t'igwii'in lee t'igwii'in? Googwarahookwat kwaa akwat googwarahookwat, jidii shrít?" <sup>15</sup>Gaa Jesus goodhaii nideegiihahthal eenjit t'iginyaq goovaandaii ts'a' t'agoovahnyaq, "Jaghaii goodhaii nashoohohthal gwik'eegohdaii? Laraa ghoo tsal shant'oh'aji ts'a' noo'ya'." <sup>16</sup>Ajits'a'q' laraa ghoo giyint'eiin'aji, ts'a' gavahkat, "Juu vinin ts'a' voozhri' haa vakat dha'aii?"

"Caesar vats'an t'inchy'aa," giyahnyaq. <sup>17</sup>Ajits'a'q' Jesus t'agoovahnyaq, "Akwaaj' jidii Caesar vats'an nilii aji vant'eenohii ts'a' jidii Vit'eegwijyahchy'aa vats'an nilii aji vant'eenohii."

Jesus iyaa gooveenjít geegwaroolii kwaa, t'iinyaq'

### Niriindhat Gwats'an Neegwiriindaii Eenjit Gach'agoahkat

*Matthew 22.23-33; Luke 20.27-40*

<sup>18</sup>Ajitt'eeg Sadducee lat naji nineegwaalii gwanlii kwaa ginyaq naji Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giyuqahkat, <sup>19</sup>"Geech'qaahtan, Moses jii law diineenjít daant'oo, 'Dinjii voondee veeraadii, aji ch'oondee vigii kwaa ts'a' niindhat, aji vachaa doondee'at neehoondal gwizhrìh, tr'iinin gihee'yaa geenjit. Aji tr'iinin gii'ji jì' zhit ch'oondee niindhat aji vigii k'it giyeehoondal.' <sup>20</sup>Ch'ihlan dajì', nihchaa 7 naji gwanlii, ch'oondee tr'injaa oonjik, gaa vigii kwaa ts'a' niindhat. <sup>21</sup>Ajits'a'q' chan vats'aji vachaa ya'at noonjik, adan chan vigii kwaa ts'a' niindhat. Ajitt'eeg chan aji ch'achaa third dhidii aji chan gook'it t'iizhik. <sup>22</sup>Ajitt'eeg ants'a'q' goochaa naji datthak gook'it t'iizhik. Nihchaa giilii ts'a' datthak neegiiyuunjik, gaa datthak tr'iinin gee'i' kwaa ts'a' datthak nigiinjik, ajitt'eeg zhit tr'injaa chan niindhat. <sup>23</sup>Nihchaa 7 naji datthak eendi' ts'a' nijin drin zhit niindhat dajì' neegogwandaii neegahoodlit ji', juu va'at heelyaa t'inchy'aa?" ginyaq ts'a' giyuqahkat.

<sup>24</sup>Jesus jyaa goovahnyaq, "Iyaa gwinzii t'ohnyaq kwaa t'oonchy'aa. Ajits'a'q' jaghaii gaakhwandaii? Degtly'aa Choh zhit deegwinyaq ajits'a'q' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii jiintsii aji gaakhwandaii kwaa geh'an. <sup>25</sup>Nijin nigiiindhat gwats'an neegwigwehendaii drin nigwiindhat ji' zheekat gwich'in k'it t'igiheechy'aa ts'a' nihlagooheendal kwaa

t'oonchy'aa. <sup>26</sup>Ts'a' Dəhtly'aa Choh zhit nik'ee niindhat najj neegwiindaii gwinyaa gooh'in tr'ał ak'an ts'an Vit'eegwijyahchy'aa, Moses ts'a' ginkhii jyaa dinyaa, 'Shij t'ee Abraham, Isaac, ts'a' Jacob haa Goovit'eegwijyahchy'aa ihlii,' nyaq. <sup>27</sup>Niindhat najj eenjit Vit'eegwijyahchy'aa nilii kwaa gaa gwandaii ts'a' neegwiindaii najj zhr̄ih, ɣyaa gwinzii t'ohnyaa kwaa t'oonchy'aa," goovahnyaa.

**Moses Va-law Zhit Jidii Shrit Ch'andaa Jiintsii**

*Matthew 22.34-40; Luke 10.25-28*

<sup>28</sup>Jews Law eech'qaqhtan ch'ihlak zhat dhidii deegwinyaa gwiitth'ak. Jesus, Sadducee najj gwinzii goodii ginkhe', gwah'in ts'a' Jesus ts'a' haazhii ts'a' yuahkat, "Dii-law tee jidii ch'andaa jiintsii t'oonchy'aa?" yahnyaa. <sup>29</sup>Jesus, t'iayahnyaa, "Jii t'ee ch'andaa jiintsii t'inchy'aa. 'Israel najj, datthak ch'oodoqh'ij, K'eegwaadhat Diivit'eegwijyahchy'aa t'ee adan zhr̄ih K'eegwaadhat nilii t'oonchy'aa. <sup>30</sup>K'eegwaadhat Nivit'eegwijyahchy'aa, nidrii datthak haa veenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ij, nizhin zhit, niyinjil' zhit, aijts'a' nat'aii datthak haa veenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ij.' <sup>31</sup>Gwats'ajj chan jii, 'Deegwaht'oo ideet'iindhan googwaht'oo ninee'ok dinjii najj datthak eet'ihinghyaa goo'aii.' Jii neekwaii andaa deegwehee'yaa gwinyaa gwanlii kwaa t'oonchy'aa."

<sup>32</sup>Law eech'qaqhtan ajj Jesus t'ahnyaa, "Geech'qaqhtan, ɣyaa gwinzii t'iinyaa, Vit'eegwijyahchy'aa adan zhr̄ih K'eegwaadhat nilii, ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa veeghaii K'eegwaadhat gwanlii kwaa, h'deegwidlii haa ginkhii t'iinyaa. <sup>33</sup>Ts'a' nidrii datthak, niyinjil' datthak, nat'aii datthak haa veenjit ch'eet'igwiniindhan ni'ij, ts'a' deegwaht'oo ideet'iindhan googwaht'oo ninee'ok dinjii najj datthak eet'iindhan. Jii deegwehee'yaa gwinyaa neekwaii k'eegwarahthat ajj Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' nin ataiinjii tr'ahtsii andaa ts'a' gwihil'ee," yahnyaa. <sup>34</sup>Jesus ɣyaa gwizh̄ih haa gwidiiginkhe' yaandaii ts'a' t'iayahnyaa, "ɣyaa Vit'eegwijyahchy'aa Veegwiniiee gwats'a' nahgwan t'inchy'aa t'oonchy'aa."

Jii aijit'ee ch'ihlee gaa yuuhakat gatr'agwaanyaa.

**Jii Christ Eenjit Gach'agwaahkat**

*Matthew 22.41-46; Luke 20.41-44*

<sup>35</sup>Jesus Kharigidiinjii Zheh gwizhit geech'qaqhtan gwiizhit ch'oahkat, "Law eech'qaqhtan najj, yeenii King David vizheh

k'aq gwats'an Christ tr'iheehaa ginyaq deeginyaq t'iginyaq?  
<sup>36</sup>Ch'ankey'aa Shroodiinyaq zhit aji King David jii yaa diheenjyaa  
 yiltsaji.

'K'eegwaadhat aji Shik'eegwaadhat jyaa dahnyaq, dzaa  
 shriits'aji sheeghaii dhindii, dahthee juu nits'i' t'inchy'aa  
 naji nakwai' t'eh nihihyaa gwats'a' datthak.' <sup>37</sup>King  
 David adan gaa Shik'eegwaadhat yahnyaq, gwiizhit  
 nats'ahts'a' Christ aji yeenii David ts'an diheedhaa?"  
 giyahnyaq.

### Jesus, Law Eech'qaqhtan Naji Ts'i' Adak'qontii Nyaa

<sup>38</sup>Geegavaqhtan gwiizhit jyaa nyaq, "Law eech'qaqhtan  
 naji ts'i' dak'oontii ts'a' gooveenjit gwak'qontii. Ik ninjyaa  
 nagaazhii haa oo'ok neegihidal geet'igiindhan. Nijin dinjii naji  
 kwaiik'it gwachoo gwhitee dinjii naji ch'oohookwat geenjit khit  
 leenagaadal gwa'an Law eech'qaqhtan naji jyaa gii'in, gwihil'ee  
 gooneerahqhdak ts'a' gooveech'igi'in geet'igiindhan geh'an,  
<sup>39</sup>aji naji Jews gootr'igiinkhii zheh gwizhit, nijin juu kih dilk'ii  
 naji gwidehk'it giilk'ii, gwa'an giilk'ii chan geet'igiindhan.  
 Nijin ch'ara'aa gwagwahtsii daj' dinjii tr'ihii'ee naji tee giilk'ii  
 geet'igiindhan. <sup>40</sup>Tr'injaa vakai' niindhat naji goozheh goots'i'  
 gohdak ts'a' shroondaii chan niighyuk  
 khadigigiinjii. Lyaa gwandaa gwiizqu  
 googwarahaahshii gooveenjit goo'aii!"

### Jii Tr'injaa Vakai' Niindhat Vit'eegwijyahchy'aa Laraa Ant'eiinlii

*Luke 21.1-4*

<sup>41</sup>Jesus nijin Kharigidiinjii Zheh  
 gwizhit dinjii naji laraa gwizhit  
 gilee gwideek'it geeghaii naadii, ts'a'  
 dinjii naji laraa gwizhit gilee gwah'in,  
 dinjii valaraa gwanlii naji, laraa leji  
 gwizhit gilee goovah'in. <sup>42</sup>Tr'injaa  
 neeshraahchy'aa vakai' niindhat  
 gwiizhit zhat niizhii ts'a' laraa  
 ghoo tsal neekwaii \$.01 aanchy'aa  
 gwizhinlii. <sup>43</sup>Ajits'a' ditsyaa naji



(St. Mark 12.42)

aanaii ahnyaq ts'a' t'agoovahnyaq, “Łyaa nakhwaagwaldak, jii tr'injaa vakai' niindhat neeshraahchy'aa gaa ch'andaa laraa gwizhiinlii t'oonchy'aa. <sup>44</sup>Juu datthak laraa tr'ooniindhat giit'aahchy'aa kwaa geh'an gwizhit gilii, gaa zhit tr'injaa neeshraahchy'aa laraa di'ii yaa gweheendaii datthak gwizhiinlii t'oonchy'aa.”

**Jesus, Kharigidiinjii Zeh Gwachoo An Gweheelyaa Geeginkhii**

*Matthew 24.1-2; Luke 21.5-6*

**13** <sup>1</sup>Jesus Kharigidiinjii Zeh chineezhii gwiizhit vitsyaa ch'ihlee jyaa yahnyaq, “Geech'qaqhtan zhik gwah'in! Zhik Kharigidiinjii Zeh ts'a' veelin zeh goodlii haa kii nidiiltsi' nindal aahchy'aa haa iltsaji nah'in!” yahnyaq. <sup>2</sup>Jesus aji t'iiyahnyaq, “Aaha!, jii zeh gwachoo kwaii, gwinzii noh'in. Yeendaa ji' kii tsal ch'ihlak gaa neekwat dehee'aa kwaa ts'a' gwideek'it hee'aa kwaa. Datthak an heelyaa.”

**Nijin Googwantrii ts'a' Gwiizqu Khaiinjich'iriight Haa Gwarahaqah'yaa**

*Matthew 24.3-14; Luke 21.7-19*

<sup>3</sup>Jesus, Kharigidiinjii Zeh gwachoo gwits'ii Taih Vakats Olives Nahshii dha'aii kat doodii gwiizhit Peter, James, John ts'a' Andrew naji haa tthan dhidii giits'a' haajil. <sup>4</sup>“Zhat nigwiindhat ji', deegwehee'yaa ts'a' deegweheenjyaa diinaa gwandak. Nijin ji' jii kwaii datthak gwik'it gweheelyaa gwarahaqah'yaa?”

<sup>5</sup>Jesus t'agavahnyaq, “Gwak'oqhtii, ch'ihlee gaa neenakhwahoon'ee shro'! <sup>6</sup>Dinjii lejii naji nakhwats'a' giheedaa ts'a' sheenjit giginkhii giheenjyaa ts'a' 'Gwidinji' adan t'ihchy'aa! giheenjyaa ts'a' dinjii lejii naji neegeheen'ee t'oonchy'aa. <sup>7</sup>Ts'a' nijin nihlariighan gwinyaq gootth'ak ji' noojat shro', aji'ee deegweheenjyaa aji gwik'it t'igweheenjyaa, gaa nan ndaanqa'aji' eenjit t'igwii'in kwaa. <sup>8</sup>Nahkat datthak geegwinii'ee chan nihligiheeghaa. Nujuk datthak chan nan haatrat, ts'a' shih agwantrii nagwahaadhil dinjii naji ihdeeheengaii. Jii t'ee tr'injaa tr'ookit tr'iinin haa hiłts'ik k'it t'oonchy'aa.

<sup>9</sup>“Ideenjit gwak'oqhtii datthak ts'a'! Gwint'ee nakhwareheelyaa ts'a' nakhwarahakat. Israel tr'igiinkhii zeh gwizhit nakhwagwarahahshii. Sheh'an Gwandak Nizii eegahoondak



geenjít khaihkwaii k̄ih dílk'ii n̄ájj ts'á' k'eedeegwaadhat choh n̄ájj ts'á' nanakhwaraheelyaa t'oonchy'aa. <sup>10</sup>Gaa jii nan datthak ndaahaan'aa gwehk̄jj tr'ookit Gwandak Nizjj jii nankat dinjjii n̄ájj datthak eegwarahaandak gwizhr̄ih goo'aii ájjt'ēē deegweheenjyaa gwinyāā gwik'it t'igweheenjyaa. <sup>11</sup>Nijin nakhwagooheendal ts'á' ch'aroahkat zehh nakhwagoohahkat geenjit gwats'á' nakhwageelyaa d̄ájj' deehohjyaa geenjit gwehk̄jj tr'agohdii shr̄q'! Zhat nagwiindhat ji', deehohjyaa ájj gwik'it t'ahohjyaa nakhwaginjik t'inchy'aa kwaa, Ch'an̄ky'aa Shroodiinyāā k'iighai' gahohkhyaa t'oonchy'aa. <sup>12</sup>Dinjjii n̄ájj dagachaa, ájjts'á' dagagoondee n̄ájj gwint'lee gahahchyya, goov̄hdaa tr'igwirehee'aa geenjit. Ch'iti' n̄ájj gaa digigii n̄ájj gwant'lee heelyaa. Tr'iinin n̄ájj digiyehghan ts'í' t'igiheechy'aa ts'á' goov̄hdaa tr'igwirehee'aa geenjit gwint'lee googahahchyya. <sup>13</sup>Shats'an qh̄jj geh'an dinjjii n̄ájj datthak nakhwatr'igehee'ee, gaa juu ndaagwāā'ájj' gwats'á' datthak shik'injiighit t'ee neehezhiit t'oonchy'aa.”

### Gēhdaa Kwaa Googwantrii Gwiizq̄

*Matthew 24.15-28; Luke 21.20-24*

<sup>14</sup>“Zhit nijin jidii tr'aanduu gwiizq̄ hee'aa kwaa goo'aii ájj zhit niriin'ájj lee n̄h'in ji', Judea nahkat gwich'in n̄ájj oodak taih kat gwats'á' gal hohdaa yuu. (Juu jii d̄htly'aa nah'in n̄ájj deegwinyāā t'igwinyāā gaakhwandaii gwat'oohchy'aa t'oonchy'aa.) <sup>15</sup>Zhit juu dizheh gwakat doodii neenoozhi' ts'á' dik'eiich'ii neehoondal eenjit dizheh nihdanq̄qzhi' shr̄q'! <sup>16</sup>Zhit juu gwanzh̄ih deek'it gwitr'it t'agwah'in ch'adak ik nooheendal geenjit dizheh gwits'eehoozhi' shr̄q'! <sup>17</sup>Izhit ji' lyaa tr'injaa vizhit tr'iinin ts'á' juu tr'iinin ach'ahma' n̄ájj haa eenjit gwigweheetrii! <sup>18</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vats'a' khagad̄hjii, jii khaii gwanlii gwiizhit t'igweheenjyaa kwaa geenjit! <sup>19</sup>Izhit drin nigwiindhat ji' tr'igwidii googwantrii gweheelyaa, jii nankat gwehk̄jj jyaa dagwaht'oo gwiizq̄ gwaraah'in kwaa, Vit'eegwijyahchy'aa jii nan íltsájj d̄ájj' gwats'an juk gwats'á' datthak chan ch'ih̄lok gaa jyaa dineegweheenjyaa kwaa t'oonchy'aa. <sup>20</sup>Gaa K'eegwaadhat, drin gwitee gwagwaanchy'aa nagq̄q neegwíltsájj kwaa ji', jii nankat dinjjii n̄ájj datthak an heelyaa t'oonchy'aa. Ájj dinjjii gwitee tr'iinlii n̄ájj niighyuk khaiinjich'igiheeghit geenjit drin khaiinjich'ireheeghit kwaii nagq̄q níltsájj t'inchy'aa.

21 “Ȧj̇iṫṡ'ȧ' chan dinjii ch'iḣlee jyaa nahnyaȧ ji', 'Dzaa Christ dhidii ṅoh'in!', akwat 'Oo'at dhidii t'inchy'aa!' nahnyaȧ ji' gaa gwik'injuhkḣit shṙo! 22 Christ adagaȧ'j̇i ts'ȧ' Vit'eegẇij̇ẏaḣchy'aa Eenjit Ginkhii iḣlii nyaȧ ṅaj̇i gẇigwee'in ts'ȧ' geegwaroolii kwaa t'igihee'yaa haa Vit'eegẇij̇ẏaḣchy'aa dinjii gwitee tr'iinlii ṅaj̇i gach'agwadhan ji' gwizhṙiḣ neegeheen'ee. 23 Lyaa gwinzii dak'oontii, jii datthak gaakhwandaii geenjit gwehk̇j̇i nakhwaagwaldak t'ihnyaȧ.”

**Gwidinji' Nineeheedyya Gwandak**

*Matthew 24.29-31; Luke 21.25-28*

24 “Googwantrii gwiiżu̇ gehgoo goodhat t'ē̇ē̇ shree ch'ahahdrii kwaa, ts'ȧ' ṫȯq̇ oozhrii chan ch'ahahdrii kwaa. 25 Zheekat gwats'an chan ṡȧ' kwaii niheedaa. Zhee zhit, jidii gwat'aii haa goodlii, ȧj̇i nijin goodlii kwaii ch'ij̇uk t'iḣeenjyaa ts'ȧ' zheekat ch'ij̇uk goodlii nagwahaadhal. 26 Ȧj̇iṫt'ē̇ē̇ Gwidinji' vat'aii jiintsii, ts'ȧ' ch'eegẇaḣndit jiintsii haa k'iidȧq̇ zheek'oḣ zhit needyaa tr'ahah'yaa. 27 Vit'eegẇij̇ẏaḣchy'aa dizheekat gwich'in ṅaj̇i oodaa hah'aa. Zheekat gwich'in ṅaj̇i chan juu Vit'eegẇij̇ẏaḣchy'aa dinjii gwitee tr'inlii ṅaj̇i nankat datthak zheekat datthak gwats'an łachan gooveheelyaa.”

**Fig Dachan Ts'an Gwagoo'ee**

*Matthew 24.32-35; Luke 21.29-33*

28 “Zhit ts'iivii vakat Figs nahshii ts'an gwagoo'ee. Nijin vatthoochan tth'aii hee dadlok ts'ȧ' vakat ch'at'an tsal khan nahshii ḋaj̇i, it'ee shin gwats'ȧ' nahgwan gaakhwandaii. 29 Izhit gwik'it deegwehee'yaa diinyȧ' gwik'it t'igẇii'in gooh'in ji' t'ee yee'at tthał̇ nii'ee nihdeegweedii zhat dhidii vaahahkwandaii. 30 Łi'haa nakhwats'ȧ' gihkhii t'ihnyaȧ! Juk gweendaa gwandaii ṅaj̇i goolat tth'aii hee gogwandaii gwiizhit jii kwaii zhit gweheedhaa. 31 Zhee, nan haa kwaa gweheelyaa gaa shiginjik ȧj̇i kḣit ḣi'didlii heelyaa.”

**Nijin Drin Akwat Nijin Ji' T'igweheenjyaa Ch'ihłak Gaa**

**Gaandaii Kwaa**

*Matthew 24.36-44*

32 “Nijin drin akwat nijin ji' t'igweheenjyaa ch'ihłak gaa gaandaii kwaa, zheekat gwizhit zheekat gwich'in ṅaj̇i ts'ȧ' Vidinji' haa

gaagiindaii kwaa, gaa Gwiti' zhr̄h gaandaii t'oonchy'aa. <sup>33</sup>Nijin ji' t'igweheenjyaa gaakhwandaii kwaa geh'an gwak'qohtii, ts'a' geenjit khach'oo'ya'. <sup>34</sup>Gwidinji' needyaa ji' jyaa digweheenjyaa t'oonchy'aa, ch'ih̄lan dinjii dizheh gwats'an khaihtak haazhii ts'a' ditsyaa naj̄i dizheh gwak'aq̄htii iłtsaj̄i ts'a' datthak gwitr'it ch'ih̄lak t'igihee'yaa gwigwii'ij̄i goovant'leegwin'aj̄i. Aj̄it'ēē dinjii gindeinvyaa k'aq̄htii, khit ts'a' khach'oan'ya' yahnyaa. <sup>35</sup>Gwak'qohtii, nijin ji' zheh gwats'a' k'eedeegwaadhat k'ineeheedik vaakhwandaii kwaa, duulee khaa gwiizhit, akwat, t̄oht'an, akwat neeyahkaa gwats'a' akwat vanh k'ineech'aha'aj̄i gwiizhit. <sup>36</sup>Nakhwarahtee hee khan k'inihdik ji', dhohch̄u gwiizhit k'inoodik shr̄q'! <sup>37</sup>Jii t'ee datthak ts'a' t'anakhwaihnyaa, ts'a' dinjii naj̄i datthak chan t'aihnyaa, gwik'eehohtyaa yuu."

### Jesus Giiyehdaa Tr'igwihee'aa Gwik'eegwandaii

*Matthew 26.1-5; Luke 22.1-2; John 11.45-53*

**14** <sup>1</sup>Passover ch'aga'aa gwagwahtsii ts'a' łuhchy'aa vitee łuh vaaniituu kwaa gihee'aa nigweheedhaa gwats'a' drin neekwaii, gweedhaa gwiizhit giinkhii k̄ih dilk'ii naj̄i ts'a' Law eech'qaq̄htan nilii naj̄i haa nagwaq̄'ij̄i zhit Jesus gooheendal ts'a' giiyehdaa tr'igwihee'aa gwik'eegogwandaii. <sup>2</sup>"Passover ch'aga'aa gwagwahtsii gwiizhit tr'ooheendal kwaa!" nihłagaanyaa, "Jyaa digwiizhit ji' duulee dinjii naj̄i datthak diits'a' nich'itsahahthat," ginyaa.

### Bethany Kwaiik'it gwizhit Jesus Viki' Kat Gwanzh̄h Chu' Neegaanjaa

*Matthew 26.6-13; John 12.1-8*

<sup>3</sup>Nijin Bethany kwaiik'it gwizhit Simon, gwehk̄ij̄i vatt̄h̄aj̄i' ahjat (leprosy) haa iłts'ik daj̄i' aj̄i Jesus yizheh gwizhit neech'a'aa gwiizhit tr'injaa alabaster tyah zhit gwanzh̄h chu' daat'oo gwinzii vagwaatsan neeha'ak. Aj̄i alabaster tyah łeeñnaii ts'a' Jesus k̄i' kat neeyaanjaa. <sup>4</sup>Dinjii zhat dilk'ii naj̄i lat shoh iłtsaj̄i kwaa ts'a' t'inihłagaanyaa, "Jaghaii jii gwanzh̄h chu' gwinzii vagwaatsan zhyaa an ahtsii? <sup>5</sup>Khan \$300 denarii \* gwandaa ji' gaa giiyehq̄kwat t'inchy'aa, aj̄it'ēē neeshraahchy'aa naj̄i ts'an tr'ahahtsyaa," ginyaa ts'a' geenjit ch'ats'a' t'igiiyahnyaa.

\* 14.5 Izhit zhat daj̄i' denarii ch'ih̄lak t'ee dinjii drin datthak gwitr'it t'agwah'yaa haa agwarookwat.

<sup>6</sup>Gaa Jesus jyaa nyaꝯ, “Vandeegoh'ajj kwaan! Łyaa gwinzii shats'a' t'iizhik geenjit jaghaii vandeegoh'ajj? <sup>7</sup>Gweedhaa datthak neeshraahchy'aa najj nakhwaat'eeheechy'aa, nijin goots'ohnyaꝯ goovohnyaꝯ ji' goots'ahohjyaa t'oonchy'aa, gaa shij ajj duuyeh gweedhaa datthak nakhwaa t'inchy'aa t'oonchy'aa. <sup>8</sup>Jidii t'ihee'yaa gadhan gwik'it t'iizhik t'ii'in, jii gwanzhij chuj gwinzii vagwaatsan shakat naanjaa ajj't'ee gęhdaa gwandaa shanarahahdal geenjit shrigwilik t'ini'in. <sup>9</sup>Łyaa nakhwaagwaldak t'ihnyaꝯ, jii nankat datthak nijin gwa'an Gwandak Nizij eeragwaandak gwa'an giyeegiheekhyaa, adan deezhik khik vineegwahaandaii geenjit.”

**Judas, Jesus Gwint'eehahchyaa Geenjit Gwinzii Gwiłtsajj**

*Matthew 26.14-16; Luke 22.3-6*

<sup>10</sup>Ajj't'ee Judas Iscariot, Jesus vitsyaa 12 ch'ihlak nilii, Jesus gwint'eehahchyaa geenjit giinkhij kih dilk'ii najj ts'a' haazhii. <sup>11</sup>Nijin deenyaꝯ giyyiitth'ak daj' łyaa shoh giinlii, ts'a' laraa giyyant'eeheelyaa geenjit giyyaa gwinzii gwiłtsajj. Ajj't'ee Judas nats'ahts'a' gwint'ee yahahchyaa gininjich'ahtat.

**Jesus, Ditsyaa Najj Haa Passover Ch'aga'aa Gwagwahtsii  
Neech'aga'aa**

*Matthew 26.17-25; Luke 22.7-14, 21-23; John 13.21-30*

<sup>12</sup>Tr'ookit drin łuhchy'aa vitee łuh niituu kwaan nigwiindhat daj', Jesus vitsyaa najj giits'a' haajil ts'a' giyyuqahkat, “Passover ch'arehee'aa geenjit nijin tr'iilej gwarahahtsyaa?” giyyahnyaꝯ. <sup>13</sup>Jesus ditsyaa neekwaii najj jyaa dahnyaꝯ: “Kwaiik'it gwachoo gwats'a' hoh'oo, izhit dinjii tyah zhit chuj neehakat nakhwats'a' tr'iheehaa t'oonchy'aa, ajjts'a' vataj hoh'oo. <sup>14</sup>Jidii zheh gwizhit nihdeiinzhii, ajj zhit gwizhit juu zheh gwats'a' k'eedeegwaadhat ajj jyaa vohnyaꝯ. ‘Geech'oaqhtan, jii jyaa dohnyaꝯ diinahnyaꝯ gwik'it t'anarahnyaꝯ t'igwinyaꝯ, ajj nijin shitsyaa najj ts'a' shij haa Passover ch'arehee'aa gwarahahtsyaa deegwaajii?’ <sup>15</sup>Ajj't'ee, yeedak zheh dagoo'aii gwik'eenakhwahaahya, izhit vakaii'aa vakat ch'arehee'aa dha'aii, ajj zhit jidii t'ahohchy'aa datthak geenjit shragahohłyaa.”

<sup>16</sup>Vitsyaa neekwaii najj kwaiik'it gwachoo gwats'a' gahaa'oo, Jesus deegoovahnyaꝯ datthak gwik'it t'oonchy'aa ts'a' Passover ch'agehee'aa gwagwahahtsyaa eenjit shrii nigwigwiin'ajj.

17Nijin khaa nagwaanajii dajii', Jesus ts'a' ditsyaa najii haa zhat gwats'a' gahaajil. 18Nijin ch'aga'aa giilk'ii gwiizhit Jesus jyaa gavahnyaa, "Lyaa nakhwaagwahaldak, dzaa nakhwatee ch'ihlee juu shaaneech'a'aa gwint'ee shahahchyya t'oonchy'aa." 19Vitsyaa najii datthak ideenjit tr'igwigwidii ts'a' gooteegwagwaanchy'aa ts'a' giyahkat, "Shii adan ihkii kwaa, hee?" giyahnyaa. 20Jesus, jyaa goovahnyaa, "Nakhwatee 12 qhii ts'a' ch'ihlee, juu k'ik ghoo zhit shaa luhchy'aa tahtsik ajiit'ee adan nilii. 21Dehtly'aa Choh kat Gwidinji' niheedhaa gwinyaa gwadanakhwat'oo, gaa zhit juu dinjii, Gwidinji' niheedhaa eenjit gwant'eehahchyya lyaa veenjit googwantrii gwiizuu ts'a' vagooodlit kwaa ji' ts'ajii vidivee gweheezyaa."

### **K'eegwaadhat, Ninjigwadhat Goots'an Ahtsii**

*Matthew 26.26-30; Luke 22.14-20; 1 Corinthians 11.23-25*

22Ch'aga'aa gwiizhik Jesus luhchy'aa oonjik ts'a' mahsi' nyaa haa khagideedi' ajiit'ee datthak khadeeyeenzhuu ts'a' ditsyaa najii teeyiitsik "Jii luhchy'aa qhii ts'a' ch'oh'aa, jii t'ee shatthajii' t'inchy'aa," gavahnyaa. 23Ajiit'ee chuq tyah oonjik, Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' khagideedi' ts'a' mahsi' nyaa, ajiit'ee goovant'eeinkaii ts'a' datthak giits'an ch'eeni'. 24Jesus jyaa nyaa, "Jii t'ee shadaa, leji najii atr'agwaanduu oo'an gweheelyaa geenjit gwant'eerinkaii t'inchy'aa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaa gwik'it t'iizhik gwigweheechy'aa geenjit. 25Lyaa nakhwaagwahaldak, dahthee Vit'eegwijyahchy'aa Veegwini'ee gwats'a' hihshyaa ts'a' jak chu' k'eejit shihinjyaa gwats'a' jii jak chu' duuyeh neeshinji' t'oonchy'aa." 26Ajiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa deegihile' haa ch'igiinli' ts'a' Taih Vakati Olives Nahshii ts'a' gahaajil.

### **Jesus, Peter Vaashandaii Kwaa Yahaanjyaa Yahnyaa**

*Matthew 26.31-35; Luke 22.31-34; John 13.36-38*

27Jesus, ditsyaa najii t'ahnyaa, "Datthak ts'a' shihleegalhohdaa ts'a' akhashoohohjyaa t'oonchy'aa, Dehtly'aa Choh zhit jyaa digwinyaa gwik'it, 'Vit'eegwijyahchy'aa divii k'aahtii hakhkhaa ts'a' zhit divii najii datthak shrihtee gahaajil,' nyaa. 28Gaa gwihindaii geenjit nineedhiikhin ajiit'ee nakhwats'ii Galilee gwats'a' hihshyaa t'oonchy'aa." 29Peter aji jyaa yahnyaa, "Datthak nihleegalgihiijil ji' gaa shii, duuyeh akhanoihnyaa t'oonchy'aa!"

<sup>30</sup> Jesus Peter jyaa dahnyaꝯ, “Naagwaldak, juk khaa rooster neekwat hahchik gwehkij tik agwaanchy'aa shaanandaii kwaa hiinjyaa t'oonchy'aa.” <sup>31</sup> Peter gwint'aii yizheediin'ee ts'ꝯ' t'iiyahnyaꝯ, “Naa nihihthaa ji' gaa nihk'it duuyeh jyaa dihnyaꝯ t'oonchy'aa!” yahnyaꝯ. Aijits'ꝯ' ants'ꝯ' vitsyaa najij datthak chan jyaa ginyaꝯ.

**Jesus, Gwanzhij Deek'it Gethsemane gwizhit Khagidiinjii**  
*Matthew 26.36-46; Luke 22.39-46*

<sup>32</sup> Gethsemane geek'iidal, ts'ꝯ' Jesus ditsyaa najij t'ahnyaꝯ, “Dzaa dook'ij khadigihihijyaa gwiizhit,” nyaꝯ. <sup>33</sup> Ts'ꝯ' Peter, James, ts'ꝯ' John haa dahaa haadlii, gwint'oo tr'igwidii gwizhit khaiinjich'iighit. <sup>34</sup> Aijits'ꝯ' t'agavahnyaꝯ, “Shidrii zhit tr'igwidii



*Jesus ts'ꝯ' Peter, James, John haa (St. Mark 14.33)*

nitsii dha'aii ts'á' vaa an hihlyaa k'it t'ihchy'aa, dzaa t'ohchy'aa ts'á' sheenjit gwak'qóhtii.”

<sup>35</sup>Geh'at niight kwaa gwats'á' haazhii ts'á' nikiigwiintthaii ts'á' dinin nankat gwah'ee ts'á' khagidiinjii, ts'á' jyaa nyaá, “Shiti' gwik'it goo'aii ji' geenjit jii khaiinjich'isheheeghit kwaa geenjit gwideetaa shahahchii,” nyaá. <sup>36</sup>“Shiti!” nyaá ts'á' khagidiinjii, “Jidii datthak neenjit gach'agwadhan gaashandaii, jii khaiinjich'igwiighit chuy tyah shats'an neegoinjii, gaa jidii nihthan eenjit kwaa, gaa nan'áii jidii niindhan eenjit.”

<sup>37</sup>Oo'an ditsyaa tik akhoonyaá náii giłchuy lee googwah'áii. Peter áii jyaa dahnyaá, “Simon, dhinchii? Hour ch'ihłak gwats'á' gwizhrıh khach'oohaanya' gaa gwats'á' giindhan kwaa?” <sup>38</sup>Datthak ts'á' t'agavahnyaá, “Gwak'qóhtii ts'á' khagadóhjii, jyáhts'á' gwik'iighai' tr'agwaanduu t'akhwa'yaa hohkhyaa kwaa geenjit. Nakhwayinji' áii gwik'it t'asho'ya' niindhan gaa zhit nakhwatthá! áii vat'aii kwaa.”

<sup>39</sup>Chan gihleehoozhii ts'á' khagidiinjii, gwehkıi deenya' chy'aa gwik'it t'inyaá. <sup>40</sup>Áiıts'á' chan hee ditsyaa tik náii ts'eehoozhii, akhai' giłchuy lee gooneegwah'áii. Khyu' digindee nihky'aa gootá' áiıts'á' deegiyahaanja, gaa giyaandaii kwaa.

<sup>41</sup>Juk it'ee tik, aanchy'aa goots'á' nineezhii ts'á' t'agoovahnyaá, “Tth'aii hee noozhii ts'á' dhohchuy? It'ee jyaa dagwahtsii gwizhrıh t'ahoo'yaa! Goo'h'in! Juk t'ee zhat nigwiindhat Gwidinji' tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in náii ant'eetr'ahahchyya t'oonchy'aa. <sup>42</sup>Ndak nõhyyaa ts'á' tr'ahoojyaa, jii dinjii gwant'ee shahahchyya dzaa zhat t'inchy'aa nõh'in.”

### Jesus Giyuunjik

*Matthew 26.47-56; Luke 22.47-53; John 18.3-12*

<sup>43</sup>Ts'á' gwagwahkhan Jesus tth'aii hee ginkhii gwiizhit Judas, vitsyaa 12 náii ch'ihłak nilii k'idik, dinjii leji náii shrii choo ts'á' gał haa teegwagwahtá' yaa neehidal, giinkhiih kıh dilk'ii náii, ts'á' Law eech'qaáhtan náii, ts'á' Israel kıh dilk'ii náii haa googihıl'e' t'igii'in. <sup>44</sup>Áii juu gwant'ee yahahchyya áii dinjii leji teelji náii t'ahnyaá, “Dinjii haaltsu' t'ee adan vohtthan t'inchy'aa. Qhjii ts'á' gihleehohchii, gwiizhit gwint'aii ohtá,” nyaá.

<sup>45</sup>Judas zhat k'idik gwagwahkhan Jesus ts'á' haazhii, “Shigeech'qaáhtan!” yahnyaá ts'á' yiilts'ı'. <sup>46</sup>Áiıt'ee Jesus goonjik ts'á' gwinzii giik'aahtii ts'á' gwint'aii giyuuntá'. <sup>47</sup>Gaa juu zhat

neelzhii ch'ihłak shriichoo khaiintin ts'a' ndak khii giinkhih choh vi-slave dzee gadahtrat. <sup>48</sup> Ajiit'e'e Jesus jyaa goovahnya, "Law łahnaii iizqu ihłii k'it, shriichoo ajiits'a' gał choo haa shahohndal geenjit neehoozhik? <sup>49</sup> Drin gwiteegwagwaanchy'aa Kharigidiinjii Zheh gwizhit nakhwaa t'ihchy'aa ts'a' geenakhwaałtan googaa shohjii kwaa, gaa Dehtly'aa Choh zhith nakhweenjit gwadanakhwat'oo gwik'it t'igweheenjyaa goo'arii."

<sup>50</sup> Ajiit'e'e vitsyaa najii datthak gihłeegalgihiłjil ts'a' akhagiiyuunya. <sup>51</sup> Tsyaa ch'ihłak, Jesus taji neehidik, zhat khaii ik daagaji zhrh naatsuu, giياهوondal gwik'eegwagwandaii, ts'a' giyahtsit, <sup>52</sup> gaa vagwach'aa kwaa ts'a' t'ohhii neehilgit ts'a' zhat di'ik akhoonya.

### Jesus, Israel Kih Dilk'ii Najii ts'a' Nigiyaahchii

*Matthew 26.57-68; Luke 22.54-55, 63-71; John 18.13-14, 19-24*

<sup>53</sup> Ajiit'e'e Jesus, ndak khii giinkhih choh vizheh gwats'a' giyihłchii, izhit it'ee ginkhii kih dilk'ii najii, Israel kih dilk'ii najii, ts'a' Law eech'qahtan najii łagaajil. <sup>54</sup> Gwiizhit Peter niighit gwats'an gootaji ahaa ts'a' ndak khii giinkhih choh vizheh tthah gwineedhi'e'e gwizhit nihdeinzhii, aji zhith niveet'ah'in najii haa dhidii ts'a' gwaak'a' gwats'a' needaaghwaii. <sup>55</sup> Giinkhih kih dilk'ii najii, ts'a' Israel kih dilk'ii najii haa datthak zhat giilk'ii ts'a' juu oots'it haa Jesus gwiizqu t'iizhit heenjyaa keegwagwah'in, aji gwik'iighai' giyehdaa tr'igwigwehee'aa geenjit gaa dinjii agwagwah'aji kwaa. <sup>56</sup> Dinjii, leji najii oots'it haa giyeeginkhii gaa googwandak kwaii nihk'it t'iichy'aa kwaa.

<sup>57</sup> T'e'e dinjii lat najii ndak nagakhin ts'a' goots'it haa Jesus eegiginkhii, <sup>58</sup> "Jii jyaa nya tr'iitth'ak giyahnya, 'Jii Kharigidiinjii Zheh dinjii gwiłtsaji shraatee gwahaaltsyaa gaa drin tik gwizhit jidii dinjii gwiłtsaji kwaa nineegwihłthal nya." <sup>59</sup> Jyaa ginya, googaa nihk'it geedan gaa googwandak nihk'it t'iichy'aa kwaa googwagwah'aji. <sup>60</sup> Ndak khii giinkhih choh ndak nigiiłzhii ts'a' Jesus goots'a' nadhat gwiizhit giyaahkat, "Jaghaii jii dinjii najii gwiizqu neegiinkhii gwiizhit goodii ginkhii kwaa?" giyahnya. <sup>61</sup> Gaa nihk'it Jesus hahchii kwaa ts'a' goodii ginkhii kwaa. Ajiit'e'e googaa zhith ndak khii giinkhih choh jyaa neeyaanya, "Nan lee Christ inlii, Vit'eegwijaahchy'aa gwint'oo deerih'e' Vidinji' inlii lee t'inchy'aa?" yahnya. <sup>62</sup> "Shii t'ee adan ihłii, Gwidinji' t'ee Vit'eegwijaahchy'aa datthak geenjit t'aih di'ji vishriits'aji dhidii khoh'yaa, k'iidaa zheekat gwats'an zheek'oh tee neeheedya



khooh'yaa t'inchy'aa.” Jesus gavahnyaa. <sup>63</sup>Ndak khii giinkhii choo vik'iij gwanlii haa dagwach'aa adak'ach'ich'aa, ts'a' jyaa nyaq, “Dinjii najj nats'aq tr'agwaanduu t'ii'in yaandaii giyeeginkhii gwit'eegwaahchy'aa kwaa! <sup>64</sup>Vit'eegwijyahchy'aa vinehts'i' ginkhii dohtth'ak? Datthak ts'a' geenjit deehohjyaa?” nyaq. Zhat dilk'ii najj datthak v'ehdaa tr'agwaroo'aa giyahnyaa. <sup>65</sup>Goolat najj Jesus k'aa gihizhree ts'a' giyindee t'an dich'ich'aa ajit'e'e giyahgwat ts'a' t'igiyahnyaa, “Juu neelgwat dihaa gwandak!” giyahnyaa, gwiizhit niveet'ah'in najj giyuaahjik ts'a' giyaant'an.

### **Peter, Jesus Vaashandaii Kwaa Nyaa**

*Matthew 26.69-75; Luke 22.56-62; John 18.15-18, 25-27*

<sup>66</sup>Peter, chiitajj tth' niin'ee zhit tth'aii hee dhidii, nijin tr'injaa ndak khii giinkhii choo eenjit gwitr'it t'agwah'in zhat yehgoo hahkhii daj!, <sup>67</sup>ajj tr'injaa, Peter kq' ts'a' needaaghwaii nah'in daj! gwinzii yaq'h'in ts'a' t'iyahnyaa, “Nan chan Jesus, Nazareth gwats'an ahaa vaa inlii,” yahnyaa. <sup>68</sup>Gaa Peter nakwaa yahnyaa, “Deinyaa t'iinyaa gaashandaii kwaa, jidii eeginkhii t'iinyaa naashandaii kwaa,” yahnyaa. Ts'a' chigweedii k'ii'an cheehoozhii, gwiizhit laq rooster hahchik. <sup>69</sup>Ajj tr'injaa Giinkhii Choo eenjit gwitr'it t'agwah'in nilii izhit yaq'h'in ts'a' dinjii zhat gwa'an neelzhii najj t'ahnyaa, “Jii dinjii adan t'ee ch'ihlee nilii t'inchy'aa.”

<sup>70</sup>Gaa Peter chan hee gaashandaii kwaa nyaq, ajit'e'e niight kwaa chan hee ch'izhii dinjii najj jyaa giyahnyaa, “Nan t'ee Galilee gwats'an inkhaa geh'an goovaa ihlii kwaa diinyaa t'oonchy'aa!” yahnyaa. <sup>71</sup>“Li'deegwidlii haagwaldak kwaa ji!, Vit'eegwijyahchy'aa shagohshii! Li'deegwidlii haa nakhwaa gwaldak t'ihnyaa! Ajj dinjii veegokhii vaashandaii kwaa t'ohnyaa.” Peter t'agoovahnyaa. <sup>72</sup>Jyaa nyaq gwiizhit Rooster neekwat gwhitee gwaanchy'aa hahchik. Nijin rooster diitth'ak daj! Jesus deeyaiinya' chy'aa ganaanjik, rooster neekwat hahchik gweskij tik gwagwaanchy'aa naashandaii kwaa, shakhaiinjyaa t'oonchy'aa, Jesus yaiinya' ganaanjik, ts'a' neetreyahchij.

### **Jesus, Pilate Ehdaii Nigiyaahchij**

*Matthew 27.1-2, 11-14; Luke 23.1-5; John 18.28-38*

**15** <sup>1</sup>Vanh daj! gwagwahkhan hee, giinkhii kih dilk'ii najj, ts'a' Israel kih dilk'ii najj, ts'a' Law eech'qaqtan najj, ts'a' izhit kih dilk'ii najj haa datthak deegihee'yaa nih'aa geegigiinkhii.

Ajitt'ëë Jesus ch'iitsii tly'ah haa digiiyilchaa ts'a' gihteegiihilchji ts'a' Pilate ts'a' nigiiyaahchji. <sup>2</sup>Pilate yuahkat, "Jews najj goo-king inlii?" Jesus jyaa yahnyaa, "Nan jyaa diinyaa t'iinyaa." <sup>3</sup>Giinkhik kih dilk'ii najj, "Lyaa gwinlejj gwiizqu gwitr'it t'agwah'ya' t'inchy'aa," giyahnyaa. <sup>4</sup>Ajj geh'an Pilate, chan hee neeyuahkat, "Nik'ee gwidii giinhkhyaa? Lyaa gwinlejj ninehts'i' giginkhii gwiintth'ak!" yahnyaa. <sup>5</sup>Chan hee Jesus, k'eegwiichy'aa t'inyaa kwaa, ts'a' Pilate lyaa geegoolii kwaa. Jesus yeenjit t'inchy'aa.

### Jesus Giyyehdaa Tr'igwihee'aa Geenjit Shragwaazhit

*Matthew 27.15-26; Luke 23.13-25; John 18.39; 19.16*

<sup>6</sup>Gweedhaa datthak nijin Passover ch'aga'aa gwagwahtsii daj', Pilate, ajj juu giindhan ch'ihlak gooveenjit zeh gwaazhrajj chanahchik. <sup>7</sup>Zhat daj' dinjii Barabbas zeh gwaazhrajj dhidii zhit juu k'eedeegwaadhat najj ts'a' nich'itsagahthat najj tee dhidii ts'a', nich'itsagahthat gwiizhit gwiitee dinjii ehdaa tr'igwigwiin'ajj. <sup>8</sup>Dinjii lejj najj lagaajil ts'a' ajj zeh gwaazhrajj gwats'an dinjii ch'ihlak chineehahchyaa ji' eenjit, Pilate goahkat. <sup>9</sup>"Jews najj eenjit King nilii, ajj nakhweenjit chinoolchyaa shohnyaa?" gavahnyaa. <sup>10</sup>Ginkhik k'ih dilk'ii najj Jesus itr'igii'ee geh'an Pilate ant'eegiiyahchji goovaandaii.

<sup>11</sup>Giinkhik kih dilk'ii najj, zhit dinjii najj datthak Barabbas, Pilate chineeyahahchyaa eenjit jyaa dohnyaa googahnyaa. <sup>12</sup>Ts'a' Pilate dinjii najj chan hee ts'a' jyaa nyaa, "Ajj ji' yagha' Jews eenjit King nilii vohnyaa ajj deehihlyaa?" <sup>13</sup>Ajj dinjii najj gazhral ts'a' t'igiiyahnyaa, "Cross kat gohtsak!" giyahnyaa. <sup>14</sup>"Jidii tr'agwaanduu tr'agwah'ya'?" nyaa ts'a' Pilate gavahkat. Googaa nihk'it gwandaa gazhral ts'a', "Cross kat garahahtsak ahtsii!" giyahnyaa. <sup>15</sup>Pilate zhat dinjii lejj najj ts'a' gwiinzii t'asho'ya' yiindhan geh'an Barabbas zeh gwaazhrajj gwats'an chanaahchji ajitt'ëë Jesus viitrii haa gahtrii gwiitsajj, ts'a' cross kat garahahtsak eenjit gewant'leeyahchji.

### Niveet'ah'in Najj Jesus Egeedlaa

*Matthew 27.27-31; John 19.2-3*

<sup>16</sup>Pilate viniveet'ah'in najj vizheh gweelin tthał needhe'ee ajj zhit gwizhit nihdeegiiyaahchji ts'a' niveet'ah'in najj datthak zhat khaihlan nigiinlii. <sup>17</sup>Ch'adak ik daatsik k'it t'inchy'aa giinaahtsqu,

ąįįts'a' chan khoh giłłty'aa ąįį łiıts'eenaat'aii tseh giıyıltsąįį ts'a' giiki' kat nigiiyin'ąįį. <sup>18</sup>“Jews nąįį goo-King niıghyuk goondaii.” Ginyaą ts'a' giıyeedlaa gwiızhit deegiıhi'e' adagaa'įį. <sup>19</sup>Giiki' gał haa oahkhaa gwiızhit giik'aahizhree ts'a' giıts'a' nikiıgwiıththak ts'a' deegiıyihii'e' k'it gwagwaıtsii. <sup>20</sup>Nijin giıyeedlaa t'ęę ąįį ik giınaaıtsųų chy'aa, giıneetr'aatsuu ts'a' giıgwach'aa ąįį giınineenlii ts'a' cross kat giıiıhaıtsak gwats'a' giıyeehıłchįį.

### Jesus Giriłtsak

*Matthew 27.32-44; Luke 23.26-43; John 19.17-27*

<sup>21</sup>K'iidak geedaa gwiızhit, Simon goodaazhii akhai' niveet'ah'in nąįį, Jesus va-cross ichyaa giıts'an gwiłtsąįį. (Simon, kwiik'it Cyrene gwats'an ahaa ąįįts'a' Alexander ts'a' Rufus nąįį haa gooti' nilii.) <sup>22</sup>Golgotha goozhii ąįįt'ee “Dinjii kiıtt'h'an deek'it,” gwinyaą t'igwinyaą, ąįį zhit gwats'a' Jesus gihıłchįį. <sup>23</sup>Jak chų' vıtee gwanzhıh chų' Myrrh giıyant'eehahkaii gaa Jesus yeeni' kwaa. <sup>24</sup>Ąįįt'ęę cross kat giıyıltsak ts'a' giıgwach'aa datthak, niıteegeelzhii, ts'a' tth'an ghoo gahaanjal haa juu shrit jidii gwach'aa hoondal li' geenjit tseegii'in. <sup>25</sup>Vanh 9:00 nigwiındhat gwiızhit giıyıltsak. <sup>26</sup>Vehdee dachan kat jidii eenjit giıyıltsak ąįį dagwagwaant'oo, “Jews nąįį goo-King nilii.” <sup>27</sup>Dinjii ch'an'įį neekwaii nąįį giıyaagiłtsak, dinjii ch'ihłak vıshriıts'ąįį, ts'a' ch'izhii chan vat'ohıts'ąįį, jyąts'a' gagoogiłtsak. <sup>28</sup>Yeenaa dąį' Dęhtly'aa Choh zhit jyaa digweheenjyaa gwinyaą ts'a' gwadanakhwat'oo, ąįį ł'ıdidlii haa gwik'it t'igwiızhik. “Dinjii Law łahnaii nąįį haa narąhchįį” gwinyaą.

<sup>29</sup>Dinjii gehgoohijyaa nąįį digiki' gaathat gwiızhit Jesus ts'a' gwiızųų gıginkhii. “Aahą! Kharigidiinjii Zeh shraıtee gwahaalıtsyaa ts'a' drin tik gwiızhit ndak nineegwihıththal diinyaą įįi? <sup>30</sup>It'ee nihindhaa gwıts'ı' cross ts'an neenindii,” giıyahnyaą. <sup>31</sup>Jyąts'a' gwik'it chan giınkhih kįh dıłk'ii nąįį ts'a' Law eech'qaąhtan nąįį haa jyaa nihłagaanyaą, giıyeedlaa ts'a' t'iginyaą, “Ch'izhii dinjii nąįį neehezhiı ąıtsii, gwiızhit adan ąįį vęhdaa tr'igwirehee'aa gwıts'ı' gwats'an tr'eedaachii kwaa.” <sup>32</sup>Christ ts'a' Israel gwıch'in nąįį goo-king inlii ji', cross ts'an nineedaanchįį ąįįt'ęę nik'injireheedhaa!” giıyahnyaą. Ąįį juu neekwaii giıyaagiłtsak nąįį gaa gwiızųų giıts'a' gıginkhii.

**Jesus Niindhat***Matthew 27.45-56; Luke 23.44-49; John 19.28-30*

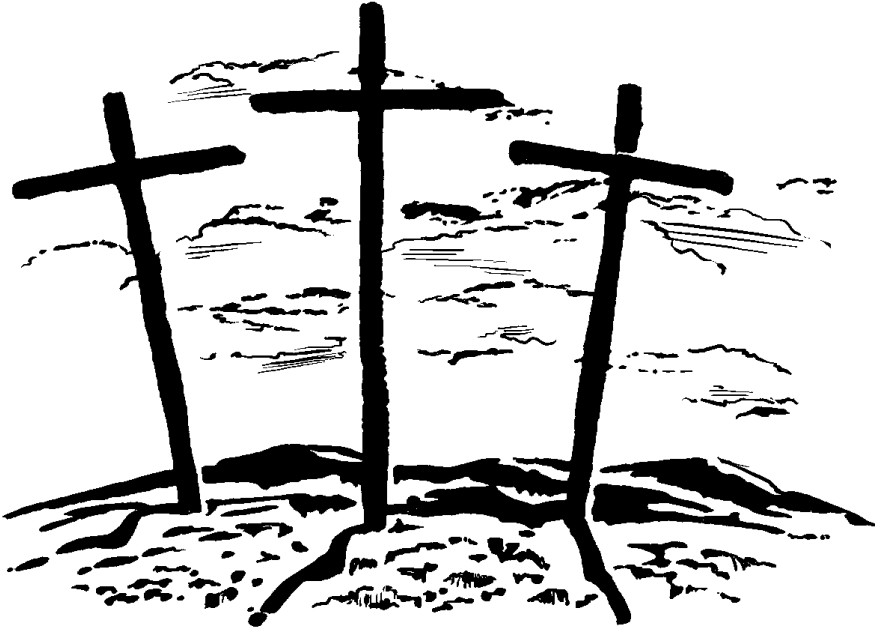
<sup>33</sup>Drint'an 12:00 nigwiindhat gwiizhit nankat datthak tōq nagwaanajii, ts'a' 3 hrs. datthak tōq gwin'e'. <sup>34</sup>3:00 gwa'an gweedhaa gwiizhit, Jesus gwint'aii khashraa'iintrat, "Eloi, Eloi, lama shabachthani!" ajiit'ee, "Shivit'eegwijyahchy'aa, Shivit'eegwijyahchy'aa, jaghaai akhashoiinyaq?" gwinyaq t'igwinyaq. <sup>35</sup>Dinjii najii lat giyiitth'ak ts'a' jyaa ginyaq, "Ch'oodoqhk'ii Elijah keeginkhii t'inyaq!" giyahnyaq. <sup>36</sup>Dinjii ch'ihlak yats'a' hilgik ts'a' sponge ahsit ts'a' jak chu' (wine) daat'oo kwaa aji zhit tee yahtsuu aji gal tsii niahtsuu ts'a' yiheenjyaa geenjit yats'a' yuunta'. Gwiizhit dinjii najii ts'a' jyaa nyaq, "Jyaa dohtan, nagwaroo'ya', Elijah neeheedya ts'a' cross ts'an tr'ineeyahahchyaa ji' geenjit tr'agwahaah'ya," nyaq.

<sup>37</sup>Jesus, gwint'oo khashraa'iintrat, t'leq niindhat.

<sup>38</sup>Ajiit'leq Khadigiriinjii Zehh gwizhit gindeinvyaa choh gwach'aa dach'at haa iltsajii teet'an dakhii gwats'an k'iizhak datthak nihtr'iinch'aa. <sup>39</sup>Nijin aji niveet'ah'in kih dhidii, Cross ehzhee Jesus ts'a' nadhat daj' vandah Jesus niindhat nah'ya' jyaa nyaq, "Jii dinjii lyaa Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' nilii lee!" nyaq. <sup>40</sup>Tr'injaa lat najii niighit nigilzhii gwats'an aakin gwagwaa'ii, Mary Magdalene, ts'a' tsyaa James ts'a' Joseph haa goohan Mary, ts'a' tr'injaa Salome chan gootee nigilzhii. <sup>41</sup>Jesus, Galilee t'inchy'aa daj' haa neegihiidal, ts'a' giits'iinya', tr'injaa lejii najii Jerusalem gwats'a' giyahaajil najii chan zhat goovaa t'igiinchy'aa.

**Jesus Vanaraqhjik***Matthew 27.57-61; Luke 23.50-56; John 19.38-42*

<sup>42-43</sup>Khaa nigwiindhat ts'a', Neegwaazhii Drin gwats'a' drin gwanlii geh'an, Joseph, Aramathea kwaiik'it gwachoo gwats'an ahaa ts'a' dinjii hil'ee nilii ts'a' Jews k'eedeegwaadhat najii tee dhidii, ts'a' adan t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee geenjit nagool'in nilii ts'a' naajat kwaa haa Pilate ts'a' haazhii ts'a' Jesus vichi' shant'eerohchyaa nyaq ts'a' ch'oahkat. <sup>44</sup>Nijin Jesus ch'adaji' hee niindhat giyahnyaq daj', Pilate lyaa geegwaroolii kwaa veenjit t'igwiizhit. Niveet'ah'in k'ih dhidii ch'ihlak aanai ahnyaq ts'a', Jesus juk niighyuk ilchii ji' eenjit oahkat. <sup>45</sup>Nijin niveet'ah'in



(St. Mark 15.42-43)

k'ih dhidii yaagwildak t'ee Pilate, Joseph t'ahnyaq, "Jesus vich'i' oiinjii!" yahnyaq. <sup>46</sup> Aijt'ee Joseph, gwach'aa dril daagajj oiinkwat ts'a' Jesus vich'i' cross ts'an nahchijj ts'a' gwach'aa dril zhit yahchijj. Kii zhit gweedii goo'aii gwizhit tth'ank'it gwagwaa'ijj ajj zhit gwizhit niyaqchijj ts'a' gwadaajj kiichyaa choh, gihdein'ajj. <sup>47</sup> Mary Magdalene, ajjts'a' Joseph vahan Mary haa nijin giinaqjhik gwagwaah'in.

### Jesus Neegwiindaii

*Matthew 28.1-8; Luke 24.1-12; John 20.1-10*

**16** <sup>1</sup> Ts'a' nijin Neegwaazhii Drin gehdaa tr'igwiindhat daj' Mary Magdalene (Magdalene t'ee kwaiik'it Magdela gwats'an ahaa gwinyaq t'iginyaq), ts'a' James vahan Mary ts'a' tr'injaa Salome najj haa jidii gwanzhij chuj' gwinzii vagwaatsan goiinkwat, Jesus vich'i' kat t'igiiyeheelyaa geenjit. <sup>2</sup> Drin zhit vanh daj' gach'ahaa'ajj gwiizhit tth'ank'it gwats'a' gahaajil. <sup>3-4</sup> Geedaa gwiizhit jyaa nihlagaanyaq, "Juu tth'ank'it gwadaajj kii choh

gindeiin'ajj, diineenjit gihleehee'aa t'oonchy'aa?" (Łyaa kii nitsii t'agahnyaa) Gwiizhit zhazhat k'iidak gwagwaah'in akhai' kii choh ch'adał' hee gihleerahaa'ajj lee gwagwaah'in. <sup>5</sup>Ajits'ał' gwizhit nihdeegiinjil, akhai' tsyaa, gwach'aa daagałj naazhii, shriits'ajj dhidii gaah'in ts'ał' gihilghaa.

<sup>6</sup>Ts'ał' t'agoovahnyaa, "Noojat kwaa Nazareth gwats'an Jesus gigiiyitsak vinkeegoh'in gaashandaii. Dzaa dhidii kwaa ts'ał' needhikhin t'inchy'aa. Dzaa nigiiyaahchijj gwideek'it gooh'in. <sup>7</sup>Gaa oo'an neekhwajyaa ts'ał' vitsyaa najj ts'ał' Peter haa goondak, deenakhwahnyaa gwik'it, 'Galilee gwats'ał', nakhwehkii hihshyaa. Nyaa chy'aa gwik'it t'iizhik ajj zhit gwizhit hqoh'yaa t'inchy'aa gavahnyaa." <sup>8</sup>Goozhit naajat dha'arii, ts'ał' gihilghaa haa gwats'an tr'ineegaangit ts'ał' dinjii ch'ihlak gaa haa gwagwaandak kwaa it'ee shrit gaanjat ts'ałj.

### Jesus, Mary Magdalene ts'ał' Vigwiilkijj

*Matthew 28.9-10; John 20.11-18*

<sup>9</sup>Ajitt'ee Jesus, ch'ichil' ts'an ninilkhin, Drinzhit vanh dał' hee t'iizhik, ts'ał' Mary Magdalene ts'ał' vigwiilkijj, gwehkijj dał' jii tr'injaa ts'an ch'anky'aa iizuu <sup>7</sup>yits'an tr'iinlii chy'aa t'inchy'aa. <sup>10-11</sup>Ajitt'ee vitsyaa najj ts'ał' haazhii ts'ał' tr'igwigwidii gwiizhit gitree. Ajits'ał' nijin Jesus neegwiindaii nał'ya' nyaa ts'ał' goovaagwandak dał' giik'injiighit kwaa.

### Jesus Ditsyaa Neekwaii Najj ts'ał' Vigwiilkijj

*Luke 24.13-35*

<sup>12</sup>Ajitt'ee Jesus ditsyaa neekwaii najj kwaii k'it geh'at tr'at tee gwa'an gee'al gwiizhit goots'ał' ch'ijuk vigweech'in ts'ał' idigweelkijj. <sup>13</sup>Oo'ee neegii'oo dał', vitsyaa ch'izhii najj datthak haa gwagwaandak, gaa gook'injigiighit kwaa.

### Jesus Ditsyaa 11 Najj ts'ał' Vigwiilkijj

*Matthew 28.16-20; Luke 24.36-49; John 20.19-23; Acts 1.6-8*

<sup>14</sup>Ndaagwaan'ał' ajitt'ee Jesus ditsyaa 11 najj ts'ał' vigwiilkijj ch'aga'aa gwiizhit ch'ats'ał' t'agoovahnyaa. Gwik'injigwiighit gii'ijj kwaa ts'ał' gooki' dach'at geh'an juu yah'ya' najj k'injigiighit kwaa. <sup>15</sup>Jii jyaa goovahnyaa, "Jii nankat datthak neekhwadal ts'ał' jii Gwandak Nizijj dinjii najj datthak haa goondak. <sup>16</sup>Juu



(St. Mark 16.12)

gwik'injiighit ts'a' chüü vats'an  
tr'itsajj t'ee neehezhi,  
gaa juu gwik'injiighit  
kwaa t'ee vatr'agwaanduu  
datthak vaa t'ihpeechy'aa  
ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa  
an yahahtsyaa t'oonchy'aa.  
17 Juu gwik'injiighit najj t'aih  
goovant'eeracheelyaa ts'a'  
gwinlejji gwide' t'igihee'yaa  
t'oonchy'aa. Shoozhri' zhit  
ch'anky'aa iizüü lejji dinjii najj  
ts'an tr'igiheelyaa. Ch'anky'aa  
Shroodiinyaä zhit ch'izhii ginjik  
ky'aa gigiheehkhyaa. 18 Ajjits'a'  
gyüü choh neegahahchik  
akwat ch'oondaih iizüü  
(poison) geenj' ji' gaa nihk'it  
duuyeh k'eegwiichy'aa t'iginjii  
t'oonchy'aa. Juu ilts'ik najj gaa  
kat nagahaandal ts'a' gaveenjik gwinzii neegweheelyaa.”

### Vit'eegwijyahchy'aa, Jesus Zheekat Gwits'ee Hiłchijj

*Luke 24.50-53; Acts 1.9-11*

19 K'eegwaadhat Jesus goots'a' ginkhe' ajjt'ee Vit'eegwijyahchy'aa  
zheekat gwits'ee gihiłchijj ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vishriits'ajj zhat  
naadii. 20 Jesus vitsyaa najj nijuk datthak neegihidial ts'a' Gwandak  
Nizijj eegwagwaandak ts'a' K'eegwaadhat goovaatr'agwah'in ts'a'  
geegwaroolii kwaa t'igihee'yaa geenjit t'aih goots'an iltsajj, ajj  
gwik'iighai' jidii eegwagwaandak, dinjii najj gwahah'yaa ts'a'  
hi'deegwidlii gaagehendaii geenjit.

### Chan hee Saint Mark Gwandak Ch'izhii Ndaanaä'ajj'

Mark 16:9-10 T'ee deekwa'yaa goorahnyaä ajj datthak Peter  
ts'a' diyyaa najj haa gwagwaandak. Ajjt'ee Jesus, aadah East  
gwats'an West gwats'a' goohi'e'. Jii gwaandak neereezhii k'iighai'  
gwaandaii ndaanaä'ajj' kwaa tr'ihche'yaa ajj shroodiinyaä ts'a' khit  
hi'deegwidlii haa nats'aä neerehezhi geegwagwahaandak geenjit.